

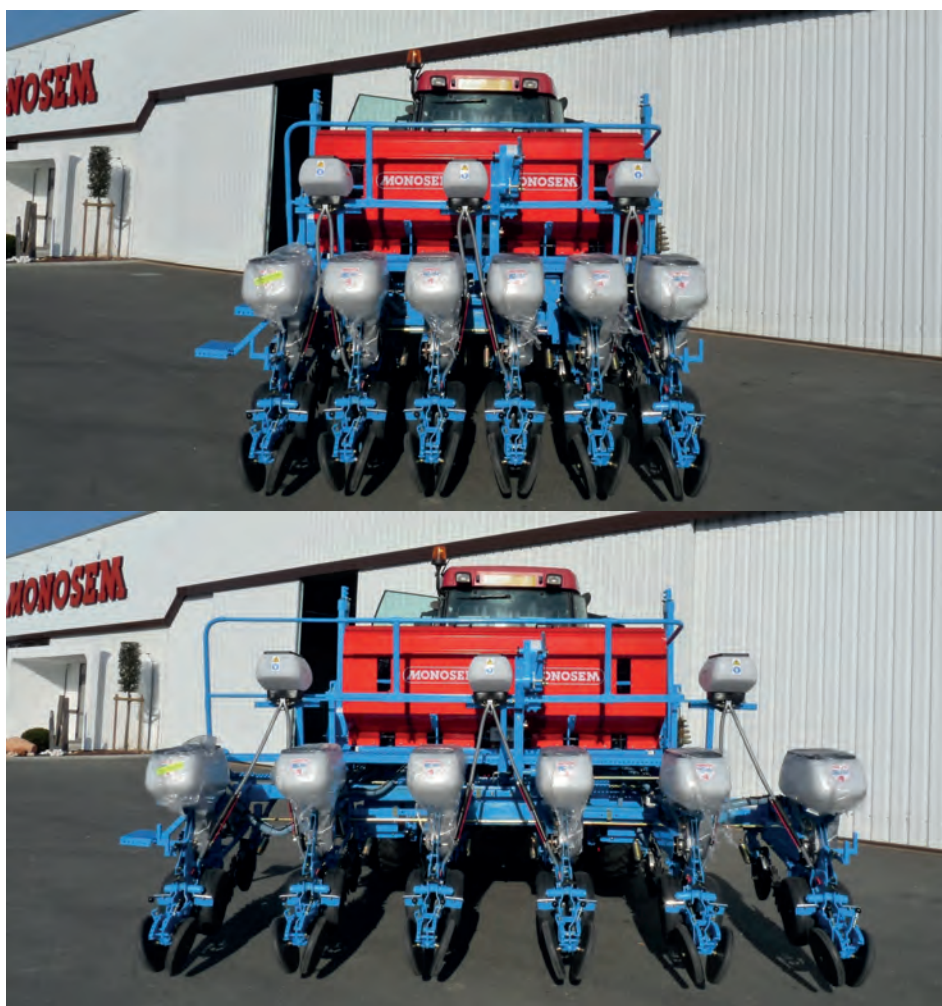
# MONOSEM

2021  
Réf. 10640129

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

**CHASSIS - FRAME - RAHMEN - TELAIO**

**EXTEND 6 rangs**  
**EXTEND MIXTE 6-7 rangs**



NOTICE  
D'UTILISATION



USERS  
MANUAL



BEDIENUNGS  
ANLEITUNG



NOTIZIA  
D'UTILIZZO





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

### **NOTICE ORIGINALE**

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

### **ORIGINAL INSTRUCTIONS**

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

### **ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG**

Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della sua seminatrice si trovano sulla scatola delle distanze.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

### **ISTRUZIONI ORIGINALI**

# TABLE DES MATIÈRES CONTENTS INHALTSVERZEICHNIS TAVOLA DELLE MATERIE

	CHASSIS FRAME RAHMEN CHASIS	MICROSEM MICROSEM MICROSEM MICROSEM	FERTILISEUR FERTLIZER FERTLIZER FERTILIZADOR
<b>- PRÉSENTATION</b>	<b>16</b>	<b>40</b>	<b>50</b>
<b>1 - MISE EN ROUTE</b>	<b>18</b>	<b>42</b>	<b>52</b>
<b>2 - RÉGLAGES</b>	<b>24</b>	<b>44</b>	<b>54</b>
<b>3 - ENTRETIEN</b>	<b>34</b>	<b>48</b>	<b>58</b>
<b>4 - PIÈCES DE RECHANGE</b>	<b>64</b>	<b>82</b>	<b>88</b>
<b>- PRESENTATION</b>	<b>16</b>	<b>40</b>	<b>50</b>
<b>1 - STARTING UP</b>	<b>18</b>	<b>42</b>	<b>52</b>
<b>2 - ADJUSTMENT</b>	<b>24</b>	<b>44</b>	<b>54</b>
<b>3 - MAINTENANCE</b>	<b>34</b>	<b>48</b>	<b>58</b>
<b>4 - SPARE PARTS</b>	<b>64</b>	<b>82</b>	<b>88</b>
<b>- BESCHREIBUNG</b>	<b>16</b>	<b>40</b>	<b>50</b>
<b>1 - EINSETZUNG</b>	<b>18</b>	<b>42</b>	<b>52</b>
<b>2 - EINSTELLUNG</b>	<b>24</b>	<b>44</b>	<b>54</b>
<b>3 - WARTUNG</b>	<b>34</b>	<b>48</b>	<b>58</b>
<b>4 - ERSATZTEILE</b>	<b>64</b>	<b>82</b>	<b>88</b>
<b>- DESCRIZIONE</b>	<b>16</b>	<b>40</b>	<b>50</b>
<b>1 - MESSA IN CAMPO</b>	<b>18</b>	<b>42</b>	<b>52</b>
<b>2 - REGOLAZIONI</b>	<b>24</b>	<b>44</b>	<b>54</b>
<b>3 - MANUTENZIONE</b>	<b>34</b>	<b>48</b>	<b>58</b>
<b>4 - PEZZI DI RICAMBIO</b>	<b>64</b>	<b>82</b>	<b>88</b>

# PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ



## **UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE**

- Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.
- Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.
- La bonne utilisation de la machine nécessite :
  - le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur.
  - l'utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.
- L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.
- L'utilisateur devra respecter les réglementations :
  - prévention contre les accidents
  - sécurité du travail (Code du travail)
  - circulation (Code de la route)
- Veillez au respect des indications précisées sur les machines.
- Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

## **QUALIFICATION DU PERSONNEL**

- L'utilisation non conforme de la machine peut entraîner de graves blessures, voire la mort de personnes.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.
- La personne doit se familiariser à l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- Les personnes travaillant avec la machine doivent être informées en conséquence pour effectuer les diverses tâches (transport sur route, utilisation et réglage, fonctionnement, entretien, recherche des défauts et dépannage...).
- La personne doit être capable comprendre le fonctionnement de la machine et peut identifier et éviter les dangers liés à l'utilisation.
- La personne est familiarisée avec la conduite d'engin agricole en toute sécurité.
- Pour la conduite sur route, la personne dispose du permis de conduite homologué obligatoire.
- Certains travaux d'entretien et de maintenance ne doivent être exécutés que par un atelier spécialisé.

## **DANGER POUR LES ENFANTS**

- Les enfants ne peuvent pas estimer les dangers et se comporte de manière imprévisible, ils sont par conséquent particulièrement menacés.
- Éloigner les enfants de la machine.
- Avant de descendre de la cabine, immobiliser le tracteur.
- Avant le déclencher tout mouvement sur la machine, assurez qu'aucun enfant ne se trouve dans la zone de danger.

## **ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE**

- Le port des équipements de protection individuelle est un élément important pour la protection des personnes.
- Des équipements de protection individuelle manquants ou incomplets augmentent le risque de dommages pour la santé.
- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- Utiliser des vêtements adaptés et bien ajustés proches du corps et en parfait état.
- Déterminer les équipements de protection individuelle requis pour chaque intervention et les mettre à disposition.
- Respecter également les prescriptions du fabricant lors de la manipulation des produits dangereux.
- Listes des équipements nécessaires : les chaussures de sécurité, les gants de protection, les lunettes ou la visière de protection, le masque de protection respiratoire, le casque de protection auditif, le vêtement de protection adapté.
- Ne portez pas de bague, ni autres bijoux.

## **TRANSPORT DE PASSAGERS SUR LA MACHINE**

- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport sur route est interdit.
- Les personnes ou animaux peuvent tomber en raison des mouvements de la machine et se blesser grièvement voire même se tuer.

## **SÉCURITÉ SUR LA ROUTE**

- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- Il est important de prendre connaissance du gabarit de la machine et tenir compte de la hauteur de transport notamment pour le passage de pont et des lignes électriques.
- Il faut respecter les charges sur l'essieu, les capacités de charges des pneus et les poids autorisés.
- L'essieu avant doit toujours avoir une charge au moins équivalente à 20% du poids à vide du tracteur.
- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- Mettez les béquilles de stationnement en position transport.
- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Tenir compte des conditions de la chaussée, de la circulation, de la visibilité, des conditions météorologiques, évitez les changements brusques de direction, tenir compte du grand porte-à-faux et de la masse d'inertie de l'outil attelé.
- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- Roulez toujours avec les trémières vides.
- Le distributeur du tracteur ne doit pas être en position centre ouvert (position flottante) lors de transport sur route.
- L'ensemble de l'équipement de commande électronique situé dans la cabine du tracteur doit être éteint avant le début du transport.

## **SÉCURITÉ EN FONCTIONNEMENT**

- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- Avant le démarrage et la mise en service, vérifiez que personne ne se trouve à proximité de la machine, veillez à ce que la visibilité soit suffisante.
- Il est interdit de prendre des passagers sur la machine.
- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- Vérifier l'état d'usures des outils et leur fixation.
- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- Ne pas stationner dans la zone de travail de la machine.
- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement (châssis, traceurs...).
- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- Lors d'une intervention, ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- Les manœuvres de marche arrière ne doivent pas être effectuées en position abaissées, risque de casses et bourrages des équipements en contact avec le sol.
- En cas de bourrage, la prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance.

## **ATTELAGE DE LA MACHINE AU TRACTEUR**

- Les opérations d'attelage doivent se faire avec précaution.
- Atteler et transporter la machine uniquement avec un tracteur adapté.
- Atteler la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière que le relevage ne puisse s'effectuer.
- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.
- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.
- Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.
- Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débats latéraux.
- En cas de transport de la machine en mode relevé, veillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

## **DÉTELAGE DE LA MACHINE**

- Les opérations dételage doivent se faire avec précaution.
- Ne garer la machine que sur une surface plane et stable.
- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- Dételage de la machine du tracteur ou du chariot de transport : toujours remiser la machine dépliée.
- Être particulièrement prudent lorsque que l'on fait marche arrière. Il est interdit de se tenir entre le tracteur et la machine.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Ne jamais déteiler la machine lorsque la trémie est remplie.
- Caler la machine afin d'éviter qu'elle se déplace.

## **CIRCUIT HYDRAULIQUE**

- Le circuit hydraulique est sous pression.
- Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.
- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.
- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.
- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :
  - blessure et porosité de la couche extérieure
  - déformation avec et sans pression
  - état des raccords et joints
- Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.
- Si une fuite apparaît, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.
- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.
- La machine devra être baissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.
- Le distributeur du tracteur ne doit pas être en position centre ouvert (position flottante) lors de transport sur route.

## **ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)**

- Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.
- Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.
- Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.
- Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.
- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.
- Le Montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.
- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.
- Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.
- Embrayer la prise de force si vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.
- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.
- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.
- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.
- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.
- Tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

## **PROTECTION CONTRE LE BRUIT**

- Lorsque la prise de force est en marche, mettre un casque de protection auditif.
- La plage de niveau sonore dépend de nombreux facteurs tels que la configuration de la machine, l'état et le niveau d'entretien de la machine, la surface du sol, l'environnement de travail, les cycles opératoires, le bruit ambiant, ainsi que les équipements utilisés.
- Toute exposition à un niveau sonore élevé peut causer des troubles auditifs allant jusqu'à la surdité.
- Toujours se protéger contre le bruit. Pour se protéger des bruits inconfortables ou préjudiciables, porter des protections auditives telles que des protecteurs ou des bouchons d'oreilles.

## **ZONES DE DANGERS**

- La surface représentée sur le schéma indique la zone de danger de la machine.
- SCHEMA SEMOIR AVEC ZONE DE DANGER**
- La non-observation de la zone de danger peut entraîner de graves blessures, voire la mort, de personnes.
  - Éloigner les personnes de la zone de danger.
  - Déplacer la machine uniquement si personne ne se trouve dans la zone de danger.
  - Actionner les divers équipements de la machine uniquement si personne ne se trouve dans la zone de danger.
  - En cas d'intervention sur la machine même brève ou de contrôles visuels rapprochés, caler le tracteur et la machine.
  - Ne pas stationner dans la zone d'action des rayonneurs.

## **LIGNES AÉRIENNES**

- Tenir compte de la hauteur maximum possible du relevage trois points.
- Pour le pliage et dépliage, veiller à conserver une distance suffisante par rapport aux lignes électriques.
- Ne jamais monter sur la machine ni en descendre sous des lignes électriques afin d'éviter les risques de choc électrique suite à des décharges de tension.
- Au travail, veiller à conserver une distance suffisante par rapport aux lignes électriques.

## **ENGRAIS ET SEMENCES TRAITÉES**

- Utiliser uniquement des engrais et semences qui correspondent aux exigences.
- Éviter tout contact, par contact direct ou inhalation, avec les produits. Respecter les consignes du fabricant du consommables.
- Revisiter d'utiliser de l'engrais ou des semences humides pour éviter le bourrage dans le boîtier ou la trémie.
- Il est toujours recommandé de mélanger du talc aux semences, afin de réduire les frictions entre les semences.

## **CONSIGNES DE MAINTENANCE ET D'ENTRETIEN**

- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.
- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.
- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.
- Ne pas travailler sous la machine sans avoir sécurisé celle-ci.
- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.
- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.
- Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.
- La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.
- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.
- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.
- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranché avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.
- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

## **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- Les consommables telles que l'huile hydraulique, les lubrifiants, etc...., peuvent nuire à l'environnement et à la santé des personnes.
- Veiller à ne pas répandre sur le sol et à ne pas jeter dans les égouts les graisses usagées et les substances telles que les huiles, les graisses, ou les reliquats de produits après usage.
- Absorber les consommables qui se sont écoulées avec une matière absorbante ou du sable, les récupérer dans un récipient étanche et les mettre au rebut conformément aux prescriptions légales.
- Respecter les consignes du fabricant du consommables.
- Intervenir lorsque les conditions météorologiques sont favorables à l'efficacité maximale du produit phytosanitaire utilisé en limitant au maximum l'impact de ce dit produit sur l'environnement.

## **PIÈCES DE RECHANGE**

- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.
- Le montage ou l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine MONOSEM peuvent entraîner, dans certains cas, nuire à la sécurité des personnes et de la machine.
- La responsabilité de la société Ribouleau MONOSEM ne saurait être engagée pour des dommages dus à l'utilisation de pièces et accessoires qui ne sont pas d'origine.
  - En cas de doute sur le montage des équipements et pièces détachées, contacter votre concessionnaire ou le service client MONOSEM.

## **MODIFICATIONS APPORTÉES A LA MACHINE**

- Les modifications de construction qui ne sont pas autorisées par la société MONOSEM peuvent nuire au bon fonctionnement et à la sécurité de la machine.
- L'utilisateur ou le propriétaire est responsable de toutes modifications de la machine non approuvée par MONOSEM.
- La responsabilité de la société MONOSEM ne peut être engagée pour les dommages occasionnés à des personnes et pour les dommages matériels résultant des modifications non autorisées.

# SAFETY REGULATIONS



## **INTENDED USE OF THE MACHINE**

- The seed planter may only be used for the work for which it was designed.
- Any damage related to the use of the machine outside the specifications of the manufacturer will not engage the manufacturer's responsibility.
- Any modifications to the machine are made at the user's own risk.
- Correct use of the machine requires:
  - compliance with the manufacturer's instructions for use, care, and maintenance.
  - mandatory use of spare parts, original accessories or accessories recommended by the manufacturer.
- Operation, maintenance, and repair shall only be carried out by competent persons who are informed of the dangers to which they are exposed.
- The user must comply with the regulation for:
  - accident prevention
  - safety at work (Labour Code)
  - traffic (Highway Code)
- Make sure that the instructions provided with the machines are observed.
- Any modification to the equipment, without the written agreement of the manufacturer, engages the full responsibility of the owner.

## **PERSONNEL QUALIFICATION**

- Improper use of the machine may result in serious injury or death.
- The machine may only be operated, maintained, and repaired by trained personnel who have been informed of the risks involved.
- The person must become familiar with the use of the machine before working with it. Getting familiar while working with it is too late.
- Persons working with the machine must be informed accordingly to carry out the various tasks (road transport, use and adjustment, operation, maintenance, fault finding and troubleshooting, etc.).
- The person must be able to understand the operation of the machine and be able to identify and avoid the dangers associated with its use.
- The person is familiar with the safe operation of agricultural machinery.
- For driving on the road, the person has the compulsory approved driving licence.
- Certain care and maintenance work may only be carried out by a specialist workshop.

## **DANGER FOR CHILDREN**

- Children cannot estimate danger and may behave unpredictably, so they are particularly at risk.
- Keep children away from the machine.
- Before getting out of the cab, bring the tractor to a standstill.
- Before initiating any movement by the machine, ensure that there are no children in the danger zone.

## **PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT**

- Wearing personal protective equipment is an important part of personal protection.
- Missing or incomplete personal protective equipment increases the risk of health consequences.
- The user must avoid wearing loose clothing that could be caught by moving parts.
- Use suitable, close-fitting clothes that are close to the body and in perfect condition.
- Determine the personal protective equipment required for each intervention and make it available.
- Also observe the manufacturer's regulations when handling hazardous materials.
- Lists of necessary equipment: safety shoes, protective gloves, protective goggles or visor, respiratory protection mask, hearing protection helmet, suitable protective clothing.
- Do not wear a ring or other jewellery.

## **TRANSPORTING PASSENGER ON THE MACHINE**

- The transport of people and animals during work or road transport is prohibited.
- Persons or animals can fall due to the movements of the machine and be seriously injured or killed.

## **ROAD SAFETY**

- Observe the regulations of the Highway Code when driving on public roads.
- It is important to be aware of the machine's gauge and to consider the transport height, especially when crossing bridges and power lines.
- Axle loads, tyre load capacities and permissible weights must be observed.
- The front axle must always have a load of at least 20% of the tractor's unladen weight.
- Put the machine in the transport position according to the instructions before driving on public roads.
- Put the parking supports in the transport position.
- Set up and check the regulatory equipment during transport: lighting, signalling, etc.
- Adapt the speed and driving style to the terrain conditions. Consider the road, traffic, visibility, and weather conditions, avoid sudden changes in direction, consider the large overhang and the mass inertia of the mounted implement.
- Handling, steering, and braking are impacted by mounted and towed implements. For these reasons, be vigilant and ensure that you have sufficient control over the steering and braking systems.
- Always drive with empty hoppers.
- The tractor distributor must not be in the centre open position (float position) during road transport.
- All electronic control equipment in the tractor cab must be switched off before starting transport.

## **SAFETY WHILE OPERATING**

- Observe the regulations of the Highway Code when driving on public roads.
- Before starting up and commissioning, make sure that nobody is in the vicinity of the machine and that there is sufficient visibility.
- It is absolutely forbidden to take passengers on the machine.
- Never leave the driver's cab while the tractor is in motion.
- Before working on the machine, make sure that it cannot be started up accidentally.
- Make sure that the protective devices are in place and in good condition before each use.
- Check the state of wear of the tools and their fastening.
- Before each use, check the tightness of the screws and nuts.
- Do not stand in the work area of the machine.
- There may be crushing and shearing zones on remote-controlled components, particularly those that are hydraulically controlled (chassis, furrowers, etc.).
- The remote controls (ropes, hoses, etc.) must be positioned in such a way as to avoid accidental activation of a manoeuvre that could lead to a risk of accident or damage.
- Be sure to turn off the engine, remove the ignition key and wait for all operating parts to come to a complete stop before leaving the tractor or performing any operation on the machine.
- When servicing, do not stand between the tractor and the machine without first applying the parking brake and/or placing wheel chocks under the wheels.
- Backing-up manoeuvres must not be carried out in the lowered position, as there is a risk of breakage and jamming of equipment in contact with the ground.
- In the event of a blockage, the PTO must be disengaged, the engine switched off and the ignition key removed before any maintenance work is carried out.

## **COUPLING THE MACHINE TO THE TRACTOR**

- Coupling operations must be carried out with caution.
- Couple and transport the machine only with a suitable tractor.
- Couple the machine to the coupling points provided for this purpose in accordance with the standards in force.
- Before coupling the machine, make sure that the front axle of the tractor is properly ballasted.
- When coupling or uncoupling the machine to or from the tractor, the control lever for the hydraulic lift must be positioned in such a way that it cannot be raised.
- When coupling the machine to the tractor's 3-point linkage, the diameters of the pins or trunnions must correspond to the diameter of the tractor's ball joints.
- Risk of crushing and shearing in the 3-point lifting area.
- When operating the external control lever of the power lift, keep away from the area between the tractor and the machine.
- When transporting the machine, ensure that it is stabilised by means of the lifting linkages to prevent it from rubbing or moving sideways.
- When transporting the machine in lift-up mode, ensure that the lift control lever is locked.

## **UNCOUPLING THE MACHINE**

- Uncoupling operations must be carried out with caution.
- Only park the machine on a flat and stable surface.
- When uncoupling, make sure that the supports are correctly positioned for good stability of the machine.
- Uncoupling the machine from the tractor or transport trolley: always store the machine unfolded.
- Be particularly careful when backing-up. It is forbidden to stand between the tractor and the machine.
- Secure the tractor to prevent it from moving.
- Never uncouple the machine when the hopper is full.
- Secure the machine with blocks to prevent it from moving.

## **HYDRAULIC CIRCUIT**

- The hydraulic system is pressurised.
- When installing hydraulic jacks or motors, make sure that the circuits are properly connected in accordance with the manufacturer's instructions.
- Check that the circuits on the tractor side and on the machine side are not pressurized before any hose connection to the hydraulic circuit of the tractor.
- To avoid the risk of function reversal or connection errors, we recommend following the identification marks on the hydraulic connections between the tractor and the machine.
- Check the hydraulic hoses once a year:
  - injury and porosity of the outer layer
  - deformation with and without pressure
  - condition of fittings and joints
- The hoses must be replaced before 6 years of use and in accordance with the manufacturer's recommendations.
- If a leak occurs, make sure you take steps to avoid accidents.
- Any fluid under pressure, such as oil in the hydraulic system, can cause serious injury, puncture the skin, etc. In the event of injury, contact a doctor immediately to avoid the risk of infection.
- The machine must be lowered, the circuit depressurised, the engine switched off and the ignition key removed before carrying out any work on the hydraulic system.
- The tractor control unit must not be in the centre open position (floating position) during road transport.

## **DRIVERS (Power take-off and universal joint shafts)**

- Make sure to use the universal joint shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.
- Make sure that the PTO and drive shaft guards are in good condition and correctly fitted.
- Make sure that the tubes of the PTO drive shafts are properly coated in both working and transport positions.
- Make sure to disengage the PTO, switch off the engine, and remove the ignition key before connecting or disconnecting a PTO drive shaft.
- In the case of a transmission shaft with a torque limiter or a free wheel, they must absolutely be mounted on the machine's power take-off shaft.
- The assembly and locking of the universal joint shafts must be carried out correctly.
- The protective housings of the universal joint shafts must be prevented from rotating by means of chains.
- Check that the chosen speed and direction of rotation of the PTO conforms to the manufacturer's recommendations before engaging the PTO.
- Engage the PTO if you are sure that there are no people or animals near the machine.
- Disengage the PTO if the limits of the PTO shaft angle recommended by the manufacturer are likely to be exceeded.
- After the PTO has been disengaged, do not approach the PTO until it has come to a complete stop, as units may continue to rotate for a few moments.
- The universal joint shafts must be placed on their support when removing the machine.
- Cover the PTO drive shaft of the tractor PTO with its protective cap after it has been disconnected.
- Any damaged PTO and PTO shaft guard must be replaced immediately.

## **NOISE PROTECTION**

- When the PTO is switched on, wear a hearing protection helmet.
- The noise level range depends on many factors such as machine configuration, machine condition and maintenance level, floor surface, working environment, operating cycles, ambient noise, as well as the equipment used.
- Exposure to high noise levels can cause hearing problems, including deafness.
- Always protect yourself against noise. To protect yourself from annoying or damaging noise, wear hearing protection such as ear protectors or earplugs.



## **DANGER ZONES**

- The area shown in the diagram indicates the danger zone of the machine.

### **SEED PLANTER WITH DANGER ZONE DIAGRAM**

- Failure to respect the danger zone can result in serious injury or death.
- Keep people away from the danger zone.
- Only move the machine when no one is in the danger zone.
- Operate the machine's various equipment only if no one is in the danger zone.
- When working on the machine, even for short periods of time or for close visual inspections, secure the tractor and the machine.
- Do not park in the zone of action of the furrowers.

## **OVERHEAD LINES**

- Observe the maximum possible height of the three-point linkage.
- When folding and unfolding, ensure sufficient distance from power lines.
- Never get on or off the machine under power lines to avoid the risk of electric shock due to voltage discharges.
- When working, make sure you keep a sufficient distance from power lines.

## **FERTILIZERS AND TREATED SEEDS**

- Only use fertilisers and seeds that meet the requirements.
- Avoid all contact, direct or by inhalation, with the products. Observe the instructions of the manufacturer of the supplies.
- Revise the use of damp fertilizer or seed to avoid blockage in the box or hopper.
- It is always recommended to mix talcum powder with the seeds to reduce friction between seeds.

## **MAINTENANCE AND REPAIR INSTRUCTIONS**

- Make sure to switch off the engine, remove the ignition key and wait for all moving parts to come to a complete stop before leaving the tractor or performing any operation on the machine.
- The PTO must be disengaged, the engine switched off and the ignition key removed before carrying out any maintenance, servicing, or repair work on the machine.
- Screws and nuts must be tightened regularly. After the first hours of use (4 hours), all screws must be retightened. Repeat the operation every 80 hours.
- Before carrying out any maintenance work on a raised machine, first support it.
- Do not work under the machine without securing it.
- Do not use the lifting eye to lift the machine when it is loaded.
- Wear gloves and use only the correct tools when replacing a working part.
- It is prohibited to throw away oil, grease, or filters in consideration of the environment.
- The power source must be disconnected before any work is carried out on the electrical circuit.
- Parts subject to wear and tear should be checked regularly and replaced if worn or damaged.
- The use of MONOSEM spare parts is mandatory, as these correspond to the characteristics defined by the manufacturer.
- The alternator and battery cables must be disconnected before any electrical welding work is carried out on the tractor or coupled machine.
- Only qualified personnel may carry out repairs involving parts under voltage or pressure.

## **ENVIRONMENTAL PROTECTION**

- Consumables such as hydraulic oil, lubricants, etc. can harm the environment and people's health.
- Make sure that used grease and substances such as oils, fats, or product residues after use are not spilled on the ground and are not disposed of in the sewer system.
- Absorb spilled consumables with absorbent material or sand, collect them in a leak-proof container and dispose them in accordance with legal requirements.
- Observe the instructions of the manufacturer of the consumables.
- Intervene when the weather conditions are favourable for the maximum efficiency of the phytosanitary product used, limiting the impact of this product on the environment as much as possible.

## **SPARE PARTS**

- The use of MONOSEM spare parts is mandatory, as these correspond to the characteristics defined by the manufacturer.
- The installation or use of parts that are not original MONOSEM parts may, in some cases, endanger the safety of people and the machine.
- The company Ribouleau MONOSEM cannot be held liable for damage due to the use of non-original parts and accessories.
  - If in doubt about the assembly of equipment and spare parts, contact your dealer or the MONOSEM customer service department.

## **MODIFICATIONS TO THE MACHINE**

- Construction modifications that are not authorised by MONOSEM may affect the correct operation and safety of the machine.
- The user or owner is responsible for any modifications to the machine that are not approved by MONOSEM.
- MONOSEM cannot be held liable for damage to persons or damage to property resulting from unauthorised modifications.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



## **REGELKONFORMER GEBRAUCH DER MASCHINE**

- Die Sämaschine darf nur für Arbeiten genutzt werden, für die sie ausgelegt wurde.
- Für Schäden infolge einer Nutzung der Maschine außerhalb des vom Hersteller vorgegebenen Umfangs übernimmt dieser keinesfalls die Verantwortung.
- Jede Änderung an der Maschine geschieht auf alleinige Gefahr des Nutzers.
- Die richtige Nutzung der Maschine setzt voraus:
  - die Einhaltung der Herstellervorgaben für Gebrauch, Instandhaltung und Wartung;
  - den zwingenden Einsatz der losen Teile, des Originalzubehörs oder vom Hersteller empfohlener Teile;
- Gebrauch, Instandhaltung oder Reparatur darf nur durch sachkundige Personen erfolgen, die über die Gefahren informiert sind, denen sie ausgesetzt sind.
- Der Nutzer hat folgende Vorschriften zu beachten:
  - Unfallverhütung
  - Sicherheit am Arbeitsplatz (Arbeitsrecht)
  - Verkehr (StVO)
- Achten Sie auf die Befolgung der Anweisungen an den Maschinen.
- Jede Änderung am Material ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers fällt unter die volle Verantwortung des Eigentümers.

## **QUALIFIKATION DES PERSONALS**

- Nicht konforme Nutzung der Maschine kann zu schweren Verletzungen, selbst zum Tod von Personen führen.
- Die Maschine darf nur von darin geschultem und über die damit einhergehenden Gefahren aufgeklärtem Personal genutzt, instandgehalten und repariert werden.
- Die Person muss sich mit dem Gebrauch der Maschine vor der Arbeit vertraut machen. Während der Arbeit wäre das schon zu spät.
- Personen, die mit der Maschine arbeiten, müssen daher in Kenntnis der zu erledigenden Aufgaben (Transport auf der Straße, Gebrauch und Einstellung, Betrieb, Instandhaltung, Fehlersuche und Fehlerbehebung, ...) sein.
- Die Person muss die Funktionsweise der Maschine verstehen und die mit ihrer Nutzung verbundenen Gefahren erkennen und vermeiden können.
- Die Person ist mit dem sicheren Führen landwirtschaftlicher Fahrzeuge vertraut.
- Für das Fahren auf der Straße muss die Person im Besitz des entsprechenden Führerscheins sein.
- Bestimmte Arbeiten zu Instandhaltung und Wartung dürfen nur von einer Fachwerkstätte durchgeführt werden.

## **GEFAHR FÜR KINDER**

- Kinder können Gefahren nicht einschätzen und zeigen ein unvorhersehbares Verhalten, weshalb sie besonders gefährdet sind.
- Kinder von der Maschine fernhalten.
- Den Traktor vor dem Aussteigen aus der Kabine zum Stillstand kommen lassen.
- Vor dem Auslösen einer Bewegung an der Maschine sichergehen, dass sich kein Kind im Gefahrenbereich befindet.

## **PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG**

- Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung ist ein wichtiges Element für die Schutz von Personen.
- Fehlende oder unvollständige PSA erhöht das Risiko von Gesundheitsschäden.
- Der Nutzer sollte keine losen Gewandstücke tragen, die sich in Elementen in Bewegung verfangen könnten.
- Geeignete, eng anliegende Kleidung in einwandfreiem Zustand tragen.
- Den jeweiligen Bedarf an PSA für jeden Eingriff bestimmen und bereitstellen.
- Ebenso sind die Vorschriften des Herstellers beim Handling gefährlicher Produkte zu befolgen.
- Listen der erforderlichen Ausrüstung: Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe, Schutzbrillen oder Gesichtsschutz, Atemschutzmaske, Gehörschutz, entsprechende Schutzbekleidung.
- Keine Ringe oder andere Schmuckstücke tragen.

## **BEFÖRDERUNG VON PASSAGIEREN AUF DER MASCHINE**

- Die Mitnahme von Personen und Tieren bei Arbeit und Fahren auf der Straße ist untersagt.
- Personen oder Tiere könnten aufgrund der Bewegungen der Maschine stürzen und sich schwer verletzen, ja sogar sterben.

## **SICHERHEIT AUF DER STRASSE**

- Befolgen Sie die Vorschriften der StVO beim Fahren auf öffentlichen Straßen.
- Wichtig sind die Kenntnis des Profils der Maschine und die Berücksichtigung der Transporthöhe, insbesondere für das Unterfahren von Brücken und Stromleitungen.
- Zu achten ist auf die Lasten je Achse, die Belastungsgrenzen der Reifen und die zulässigen Gewichte.
- Die Vorderachse muss stets eine mindestens 20% des Leergewichts des Traktors äquivalente Last haben.
- Bringen Sie die Maschine in Transportposition, dies gemäß den Angaben, ehe Sie eine öffentliche Straße befahren.
- Bringen Sie die Abstellstützen in Transportposition.
- Platzieren und kontrollieren Sie das beim Transport vorgeschriebene Zubehör: Beleuchtung, Signalgeber, ...
- Passen Sie Tempo und Fahrweise dem Gelände an. Berücksichtigen Sie die Straßen-, Verkehrs- und Sichtverhältnisse sowie die Wetterbedingungen, vermeiden Sie plötzliche Richtungswechsel, berücksichtigen die große Auskragung und die Schwungmasse des Anhängers.
- Fahrverhalten, Lenkung und Bremsen werden von den mitgeführten und gezogenen Tools beeinflusst. Seien Sie daher wachsam und achten Sie auf ausreichend Reaktion auf Lenkung und Bremsorgane.
- Fahren Sie stets mit leeren Trichtern.
- Der Verteiler des Traktors darf beim Fahren auf der Straße nicht in Mitte-Offen-Stellung (Schwimmstellung) sein.
- Sämtliche elektronische Steuergeräte in der Kabine des Traktors müssen vor Beginn des Transports ausgeschaltet werden.

## **SICHERHEIT IM BETRIEB**

- Beim Fahren auf öffentlichen Straßen sind die Vorschriften der StVO zu befolgen.
- Vor Start und Inbetriebnahme sichergehen, dass sich niemand in der Nähe der Maschine aufhält, und für ausreichende Sichtbarkeit sorgen.
- Die Mitnahme von Passagieren auf der Maschine ist untersagt.
- Nie den Führerstand verlassen, während der Traktor läuft.
- Vor jedem Eingriff an der Maschine sichergehen, dass sie nicht ungewollt auf die Straße geraten kann.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz des Vorhandenseins und guten Zustands der Schutzeinrichtungen.
- Prüfen Sie den Verschleiß der Tools und ihre Befestigung.
- Vor jedem Einsatz prüfen, ob Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Nicht im Arbeitsbereich der Maschine Halt machen.
- Bereiche mit Quetsch- und Schergerfahr können an fernbedienten Organen bestehen, insbesondere den hydraulisch betriebenen (Chassis, Tracer, ...).
- Die Fernbedienungen (Schnüre, Schlauch, ...) müssen so positioniert sein, dass das ungewollte Auslösen eines Manövers vermieden wird, das Unfällen oder Schäden verursachen könnte.
- Achten Sie darauf, den Motor abzuschalten, ziehen Sie den Zündschlüssel ab und warten Sie auf den völligen Stillstand aller Teile, ehe Sie vom Traktor steigen oder einen Eingriff an der Maschine vornehmen.
- Bei einem Eingriff nicht zwischen Traktor und Maschine treten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- Rückwärtsfahrmanöver dürfen nicht in abgesenkter Stellung erfolgen, Gefahr von Brechen und Klemmen von Equipment mit Bodenkontakt.
- Im Falle von Verklumpung muss vor allen Wartungsarbeiten die Zapfwelle unbedingt abgestellt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen werden.

## **ANHÄNGEN DER MASCHINE AM TRAKTOR**

- Diese Schritte müssen mit Vorsicht erfolgen.
- Die Maschine nur an einem geeigneten Traktor ankuppeln.
- Die Maschine an den dafür vorgesehenen Punkten ankuppeln, dies gemäß geltenden Normen.
- Vor dem Ankuppeln der Maschine den richtigen Ballast der Vorderachse des Traktors sicherstellen.
- Beim Anhängen der Maschine an den Traktor oder ihrer Abnahme muss der Stellhebel zum hydraulischen Anheben so platziert sein, dass kein Anheben erfolgen kann.
- Beim Anhängen der Maschine an die 3-Punkt-Vorrichtung des Traktors müssen die Durchmesser der Stifte oder Zapfen dem Durchmesser der Zuggelenke des Traktors entsprechen.
- Quetsch- und Schergerfahren im 3-Punkt-Anhebebereich.
- Beim Handling des äußeren Steuerhebels für das Anheben halte man sich von dem Bereich zwischen Traktor und Maschine fern.
- Beim Transport der Maschine stabilisiere man sie mit Versteifungsstangen, um Reibungen oder seitliche Ausschläge zu vermeiden.
- Beim Transport der Maschine in angehobenem Zustand achte man darauf dass der Steuerhebel zum Anheben gesperrt ist.

## **ABHÄNGEN DER MASCHINE**

- Das Abkuppeln hat mit Vorsicht zu erfolgen.
- Die Maschine nur auf einer ebenen und stabilen Fläche abstellen.
- Beim Abkuppeln die richtige Positionierung der Stützen für eine gute Stabilität der Maschine sicherstellen.
- Abkuppeln der Maschine vom Traktor oder Transportkarren: die Maschine stets aufgeklappt abstellen.
- Beim Rückwärtsfahren besonders vorsichtig sein. Es ist untersagt, sich zwischen Traktor und Maschine aufzuhalten.
- Traktor zum Stillstand bringen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Die Maschine nicht abhängen, wenn der Trichter voll ist.
- Die Maschine verkeilen, damit sie sich nicht verschieben kann.

## **HYDRAULIK**

- Die Hydraulik ist unter Druck.
- Achten Sie bei der Montage der Hydraulikzylinder oder Motoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulik, dies gemäß den Vorgaben des Herstellers.
- Sichergehen, dass die Hydraulik traktorseitig und maschinenseitig nicht unter Druck ist, ehe ein Schlauch an die Hydraulik des Traktors angeschlossen wird.
- Um das Risiko von Funktionsumkehr oder Fehlschaltung auszuschließen, empfehlen wir, den ID-Markierungen an den Hydraulikanschlüssen zwischen Traktor und Maschine zu folgen.
- Einmal jährlich die Hydraulikschläuche überprüfen auf:
  - Beschädigung und Porosität der Außenschicht
  - Verformung mit und ohne Druck
  - Zustand der Anschlüsse und Dichtungen
- Der Austausch der Schläuche muss alle 6 Jahre und gemäß den Empfehlungen des Herstellers erfolgen.
- Tritt eine Leckage auf, ergreifen Sie alle Maßnahmen, um einen Zwischenfall zu vermeiden.
- Flüssigkeiten unter Druck, so auch Hydrauliköl, können schwere Verletzungen verursachen, die Haut aufschlitzen, ... Im Falle einer solchen Verletzung ist sofort ein Arzt heranzuziehen, um so ein Infektionsrisiko auszuschließen.
- Vor jedem Eingriff an der Hydraulik muss die Maschine abgesenkt, die Hydraulik drucklos gestellt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.
- Der Verteiler des Traktors muss beim Transport auf der Straße in Mitte-offen-Stellung (Schwimmstellung) sein.

## **ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Kardanwellen)**

- 1- Achten Sie auf die Verwendung der mit die Maschine mitgelieferten oder vom Hersteller empfohlenen Kardanwellen.
- 2- Achten Sie auf den guten Zustand und die richtige Platzierung der Schutzgehäuse der Zapf- und Gelenkwellen.
- 3- Achten Sie auf die richtige Abdeckung der Rohre der Kardanwellen, in Arbeits- und Transportstellung.
- 4- Achten Sie auf Abstellen der Zapfwelle, Abschalten des Motors und Abziehen des Zündschlüssels vor jedem Anschluss oder Trennen einer Kardanwelle.
- 5- Bei einer Antriebswelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einem freien Rad muss sie unbedingt an der Zapfwelle der Maschine montiert sein .
- 6- Montage und Verriegelung der Kardanwellen müssen korrekt erfolgen.
- 7- Die Schutzgehäuse der Kardanwellen müssen bei Rotation durch Kettchen stillgehalten werden.
- 8- Vor dem Starten sichergehen, dass die gewählte Einstellung und der Drehsinn der Zapfwelle den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.
- 9- Die Zapfwelle abstellen, wenn Sie sicher sind, dass keine Personen oder Tiere nahe der Maschine aufhalten.
- 10- Die Zapfwelle abstellen, wenn die vom Hersteller empfohlenen Winkelimits der Kardanwelle überschritten werden könnten.
- 11- Nach dem Abstellen der Zapfwelle nicht vor dem völligen Stillstand herantreten; einzelne Elemente können sich noch eine Weile drehen.
- 12- Die Kardanwellen dürfen nur beim Abstellen der Maschine auf ihrer Halterung ruhen
- 13- Nach Trennung von der Zapfwelle des Traktors die Kardanwellen mit der Schutzhaube abdecken.
- 14- Ein beschädigtes Schutzgehäuse von Zapfwelle und Kardanwelle muss umgehend ausgetauscht werden.

## **LÄRMSCHUTZ**

- Wenn die Zapfwelle läuft, einen Gehörschutz aufsetzen.
- Der Schallpegel hängt von zahlreichen Faktoren ab, etwa der Konfiguration der Maschine, ihrem Zustand und ihrer Instandhaltung, der Bodenbeschaffenheit, der Arbeitsumgebung, den Betriebszyklen, dem Umgebungslärm sowie den verwendeten Tools.
- Setzt man sich einem hohen Schallpegel aus, kann dies Hörstörungen bis zur Ertaubung verursachen.
- Lärmschutz ist stets zu empfehlen. Zum Schutz vor unangenehmem oder gefährlichem Lärm trage man einen Gehörschutz, etwa Ohrstöpsel.

## **GEFAHRENBEREICHE**

- Die im Schema dargestellte Fläche zeigt die Gefahrenbereich der Maschine an.
- SCHEMA SÄMASCHINE MIT GEFAHRENBEREICHEN**
- Die Nichtbeachtung der Gefahrenbereiche kann schwere Verletzungen, selbst den Tod von Personen zur Folge haben.
  - Personen aus dem Gefahrenbereich entfernen.
  - Die Maschine nur dann verschieben, wenn sich niemand im Gefahrenbereich befindet.
  - Die einzelnen Equipments der Maschine nur dann betätigen, wenn sich niemand im Gefahrenbereich befindet.
  - Bei auch nur kurzen Eingriffen an der Maschine oder nahen Sichtprüfungen Traktor und Maschine verkeilen.
  - Sich nicht im Aktionsradius der Keilringe aufhalten.

## **FREILEITUNGEN**

- Auf die maximale Höhe der 3-Punkte-Anhebung achten
- Beim Ein- und Aufklappen auf eine ausreichende Distanz zu Stromleitungen achten.
- Keinesfalls die Maschine besteigen oder von ihr steigen, wenn sie unter Stromleitungen steht, um die Gefahr von Stromschlag durch Entladungen zu vermeiden.
- Beim Arbeiten auf Wahrung einer ausreichenden Distanz zu Stromleitungen achten.

## **DÜNGER UND BEHANDELTES SAATGUT**

- Nur den Anforderungen Dünger und Saatgut verwenden.
- Jeden direkten oder indirekten Kontakt mit den Produkten vermeiden. Den Anweisungen des Herstellers des Verbrauchsmaterials folgen.
- Die Nutzung von Dünger oder feuchtem Saatgut prüfen, um Verklumpung in Gehäuse oder Trichter zu vermeiden.
- Es wird stets empfohlen, dem Saatgut Talg beizumischen, um Reibungen zwischen den Setzlingen zu vermeiden.

## **WARTUNGS- UND INSTANDHALTUNGSHINWEISE**

- Achten Sie auf das Abstellen des Motors, ziehen Sie den Zündschlüssel ab und warten Sie auf den völligen Stillstand aller Teile in Bewegung, bevor Sie vom Traktor steigen oder einen Eingriff an der Maschine durchführen.
- Die Zapfwelle muss unbedingt ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen sein, bevor Wartungs-, Instandhaltungs- oder Reparaturarbeiten an der Maschine beginnen.
- Schrauben und Muttern müssen regelmäßig festgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden, was dann alle 80 Stunden zu wiederholen ist.
- Vor Instandhaltungsarbeiten an einer angehobenen Maschine diese abstützen.
- Nicht unter der Maschine arbeiten, ohne sie gesichert zu haben.
- Den Hebe-Ring nicht verwenden, um die Maschine anzuheben, wenn diese beladen ist.
- Handschuhe tragen und nur geeignetes Werkzeug für den Austausch eines laufenden Teils verwenden.
- Zum Schutz der Umwelt untersagt ist das Verschütten von Öl, Fett oder Filtern.
- Die Trennung von der Energiequelle hat vor jedem Eingriff an der Elektrik zu erfolgen.
- Dem Verschleiß ausgesetzte Teile sollten regelmäßig untersucht und bei Abnutzung oder Beschädigung ausgewechselt werden.
- Der Gebrauch von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend, da diese den vom Hersteller definierten Eigenschaften entsprechen.
- Die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie müssen vor allen Schweißarbeiten an Traktor oder Anhänger abgelöst werden.
- Nur qualifiziertes Personal darf zur Durchführung von Reparaturen zum Einsatz kommen, die Organe unter Spannung oder Druck betreffen.

## **SCHUTZ DER UMWELT**

- Verbrauchsmaterial wie Hydrauliköl, Schmierstoffe usw. können der Umwelt und der menschlichen Gesundheit schaden.
- Darauf achten, gebrauchte Fette und Substanzen wie Öle, Fette oder Produktrückstände nicht nach Gebrauch auf den Boden und in Abflüsse zu leeren.
- Ausgelaufenes mit einem absorbierenden Stoff oder Sand aufnehmen, in einen dichten Behälter füllen und vorschriftsmäßig entsorgen.
- Die Anweisungen des Herstellers des Verbrauchsmaterials befolgen.
- Eingreifen, wenn die Witterungsbedingungen der maximalen Wirksamkeit des Pflanzenschutzmittels entgegenkommen, dabei die Umwelteinwirkung des Produkts bestmöglich begrenzen.

## **ERSATZTEILE**

- Der Gebrauch von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend, da diese den vom Hersteller definierten Eigenschaften entsprechen.
- Montage oder Gebrauch von Teilen, die nicht von MONOSEM stammen, kann in bestimmten Fällen die Sicherheit von Personen und Maschine gefährden.
- Die Fa. Ribouleau MONOSEM kann ggf. nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die auf den Einsatz von Nicht-Originalteilen und -Zubehör zurückzuführen sind.
  - Bei Unklarheiten in Bezug auf die Montage von Equipment und losen Teilen wende man sich an seinen zugelassenen Händler oder den MONOSEM-Kundendienst.

## **AN DER MASCHINE Vorgenommene Änderungen**

- Strukturelle Änderungen, die nicht von der Fa. MONOSEM genehmigt sind, können Funktionsfähigkeit und Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.
- Der Nutzer oder der Eigentümer ist für alle Änderungen an der Maschine verantwortlich, die nicht von MONOSEM genehmigt wurden.
- Die Fa. MONOSEM kann nicht für Personenschäden noch auch für Materialschäden haftbar gemacht werden, die auf nicht genehmigte Änderungen zurückzuführen sind.

# PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



## **UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA**

- La seminatrice deve essere utilizzata solo per i lavori per la quale è stata progettata
- Eventuali danni connessi all'utilizzo della macchina che non siano il campo indicato dal costruttore non comportano in alcun caso la responsabilità del costruttore stesso.
- Eventuali modifiche alla macchina saranno eseguite a rischio e pericolo dell'utente.
- Il buon utilizzo della macchina richiede:
  - il rispetto delle istruzioni d'uso e di manutenzione del costruttore
  - l'utilizzo imperativo di parti di ricambio e accessori originali o consigliati dal costruttore.
- L'utilizzo, la manutenzione o le riparazioni dovranno essere eseguiti esclusivamente da personale competente e informato dei pericoli cui è esposto.
- L'utente dovrà rispettare i regolamenti:
  - antinfortunistica
  - sicurezza sul lavoro (Codice del lavoro)
  - circolazione (Codice della strada)
- Rispettare le indicazioni precisate sulle macchine.
- Eventuali modifiche del materiale eseguite senza accordo scritto da parte del costruttore saranno di esclusiva responsabilità del proprietario.

## **QUALIFICA DEL PERSONALE**

- L'utilizzo non conforme della macchina può provocare lesioni gravi e anche la morte.
- La macchina deve essere utilizzata, mantenuta e riparata esclusivamente da personale formato in proposito e informato dei rischi che ne derivano.
- Il personale deve famigliarizzarsi con l'utilizzo della macchina prima del lavoro. Nel coro del lavoro sarà troppo tardi.
- Il personale che lavora con la macchina deve essere informato di conseguenza per eseguire i diversi compiti (trasporto su strada, utilizzo e regolazioni, funzionamento, manutenzione, ricerca e soluzione dei guasti, ecc.).
- Il personale deve essere in grado di comprendere il funzionamento della macchina e di identificare i pericoli connessi al suo utilizzo.
- Il personale deve possedere una buona conoscenza sulla conduzione di macchinari agricoli in piena sicurezza.
- Per la conduzione su strada, il personale deve possedere una patente di guida omologata obbligatoria.
- Alcuni lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da un'officina specializzata.

## **PERICOLI PER I BAMBINI**

- I bambini non sono in grado di valutare i pericoli e si comportano in maniera imprevedibile, di conseguenza, sono particolarmente minacciati.
- Tenere i bambini lontani dalla macchina.
- Immobilizzare il trattore prima di scendere dalla cabina.
- prima di avviare qualunque movimento sulla macchina, accertarsi che nessun bambino si trovi nella zona di pericolo.

## **DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE**

- Indossare dispositivi di protezione individuale è un elemento importante per la sicurezza delle persone.
- Dispositivi di protezione individuale mancanti o incompleti aumentano il rischio di danni alla salute.
- L'utente deve evitare di indossare abiti larghi, che rischiano di impigliarsi negli elementi in movimento t.
- Utilizzare abiti adatti, aderenti al corpo e in perfetto stato.
- Definire i dispositivi di protezione individuale necessari e metterli a disposizione.
- Rispettare anche le prescrizioni del costruttore quando si movimentano prodotti pericolosi.
- Elenco dei dispositivi necessari: calzature di sicurezza, guanti di protezione, occhiali o visiera di protezione, maschera di protezione respiratoria, cuffie per la protezione dell'udito, abiti protettivi adatti.
- Non indossare anelli o altri gioielli.

## **TRASPORTO DI PASSEGGERI SULLA MACCHINA**

- E' proibito il trasporto di persone e animali nel corso dei lavori e del trasporto su strada.
- Le persone o gli animali potrebbero cadere per via dei movimenti della macchina e ferirsi gravemente o anche morire.

## **SICUREZZA SULLA STRADA**

- Rispettare le prescrizioni della strada durante la circolazione sul suolo pubblico.
- E' importante prendere conoscenza delle dimensioni di ingombro della macchina. Tener conto dell'altezza di trasporto, in particolare per il passaggio di ponti e delle linee elettriche.
- Occorre rispettare i carichi sugli assi, le capacità di carico degli pneumatici e i pesi consentiti.
- L'asse anteriore deve sempre avere un carico almeno equivalente al 20% del peso a vuoto del trattore.
- Mettere la macchina in posizione di trasporto conformemente alle indicazioni prima di immettersi sul suolo pubblico.
- Posizionare i pattini di stazionamento in posizione di trasporto.
- Posizionare e verificare le apparecchiature regolamentari (illuminazione, segnalazione, ecc.) durante il trasporto.
- Adattare la velocità e il modo di guida alle condizioni del terreno Tenere conto delle condizioni della carreggiata, della circolazione, della visibilità, delle condizioni meteorologiche, evitare i cambi bruschi di direzione, tener conto della lunghezza massima e della massa d'inerzia dell'utensile attaccato.
- La tenuta di strada, la sterzata e la frenatura sono influenzate dagli utensili montati e trainati. Per queste ragioni, siate vigili e accertatevi di avere una risposta sufficiente con lo sterzo e con gli organi di frenata.
- Guidate sempre con le tramogge vuote.
- Il distributore del trattore non deve essere in posizione centro aperto (posizione fluttuante) durante il trasporto su strada.
- L'insieme delle apparecchiature di comando elettronico situato nella cabina del trattore deve essere spento prima di iniziare il trasporto.

## **UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA**

La seminatrice deve essere utilizzata unicamente per gli scopi per cui è stata concepita.

In caso di danno legato all'utilizzo della macchina al di fuori del quadro delle sue applicazioni indicate, il costruttore non è soggetto ad alcuna responsabilità.

Ogni estrapolazione dalla destinazione di origine della macchina sarà fatta a rischio e pericolo dell'operatore.

L'utilizzo conforme della macchina implica allo stesso modo:

- il rispetto delle norme d'uso, di manutenzione e mantenimento formulate dal costruttore,
- l'utilizzo esclusivo dei pezzi di ricambio, attrezzatura e accessori originali o raccomandati dal costruttore.

La seminatrice deve essere utilizzata, conservata e riparata unicamente da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e delle modalità di utilizzo della macchina. Queste persone devono inoltre essere informate dei pericoli a cui potranno essere esposte.

L'operatore è tenuto a rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:

- prevenzione degli incidenti,
- sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro)

## **SICUREZZA DURANTE IL FUNZIONAMENTO**

- Rispettare le prescrizioni della strada durante la circolazione sul suolo pubblico.
- Prima dell'avviamento e della messa in funzione, verificare che nessuno si trovi in prossimità della macchina; verificare che la visibilità sia sufficiente.
- E' proibito prendere passeggeri a bordo della macchina.
- Non lasciare mai il posto di guida quando il trattore è in marcia.
- Prima di ogni intervento sulla macchina, accertarsi che questa non possa essere messa in marcia accidentalmente.
- Prima di ogni utilizzo, accertarsi del posizionamento e del buono stato dei dispositivi di protezione.
- Verificare lo stato di usura degli utensili e il loro fissaggio.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il serraggio delle viti e dei dadi.
- Non sostare nella zona di lavoro della macchina.
- Sugli organi a comando remoto, in particolare su quelli ad asservimento idraulico (telaio, tracciatori, ecc.) possono esistere zone di schiacciamento e di cesoiamento.
- I comandi a distanza (corde, flessibile, ecc.) devono essere posizionati in modo da evitare il rilascio accidentale di una manovra che provochi rischi di incidenti o di danni.
- Prima di scendere dal trattore o di effettuare qualunque operazione sulla macchina, accertatevi di spegnere il motore e di estrarre la chiave di accensione e attendete l'arresto completo di tutti gli elementi in funzionamento.
- Durante un intervento, non sostare fra il trattore e la macchina senza aver in precedenza serrato il freno di stazionamento e/o aver posizionato degli spessori sotto le ruote.
- Le manovre di retromarcia non devono essere effettuate in posizione abbassata, rischio di rotture e di intasamento delle apparecchiature in contatto con il suolo.
- In caso di intasamento, è imperativo disconnettere la presa di potenza, spegnere il motore ed estrarre la chiave di accensione prima di qualsiasi attività di manutenzione.

## **AGGANCIAMENTO DELLA MACCHINA AL TRATTORE**

- Le operazioni di attacco devono essere eseguite con precauzione.
- Agganciare e trasportare la macchina solo con un trattore adeguato.
- Agganciare la macchina sugli appositi punti di aggancio, conformemente alle normative in vigore.
- Prima di agganciare la macchina, accertarsi del corretto zavorramento dell'asse anteriore del trattore.
- Al momento dell'aggancio della macchina al trattore o del suo deposito, la leva di comando del sollevamento idraulico deve essere posizionata di modo che il sollevamento non possa essere effettuato.
- Al momento dell'aggancio della macchina al sollevamento a 3 punti del trattore, i diametri dei mandrini o dei perni dovranno corrispondere bene al diametro degli snodi del trattore.
- Rischio di schiacciamento e di cesoiamento nella zona di sollevamento a 3 punti.
- Durante la manovra della leva di comando esterno di sollevamento, restare attenzione a tenersi a distanza della zona situata fra il trattore e la macchina.
- Quando si trasporta la macchina, prestare attenzione a che sia ben stabilizzata mediante tiranti di irrigidimento del sollevamento, al fine di evitare sfregamenti o sbalzi laterali.
- In caso di trasporto della macchina in modo sollevato, verificare che la leva di comando del sollevamento sia adeguatamente bloccata.

## **SGANCIAMENTO DELLA MACCHINA**

- Le operazioni di sgancio devono essere eseguite con precauzione.
- Parcheggiare la macchina solo su una superficie piana e stabile.
- Al momento dello sganciamento, accertarsi del corretto posizionamento dei pattini per una buona stabilità della macchina.
- Sgancio della macchina dal trattore o dal carrello di trasporto: mettere la macchina in stoccaggio sempre dispiegata.
- Prestare particolare attenzione quando si procede in retromarcia. E' proibito sostare fra il trattore e la macchina.
- Immobilizzare il trattore al fine di impedirgli di muoversi.
- Non sganciare mai la macchina quando la tramoggia è piena.
- Puntellare la macchina al fine di evitare che si sposti.

## **CIRCUITO IDRAULICO**

- Il circuito idraulico è in pressione.
- Al montaggio dei cilindri o dei motori idraulici, verificare la corretta connessione dei circuiti, conformemente alle istruzioni del costruttore.
- Verificare che i circuiti lato trattore e lato macchina non siano in pressione prima di ogni connessione del flessibile al circuito idraulico del trattore.
- Al fine di evitare ogni rischio di inversione delle funzioni o errore di connessione, consigliamo di seguire i riferimenti di identificazione sui raccordi idraulici fra il trattore e la macchina.
- Verificare i flessibili idraulici una volta l'anno:
  - lesioni e porosità dello strato esterno
  - deformazione con e senza pressione
  - stato dei raccordi e delle guarnizioni
- I flessibili devono essere sostituiti prima di 6 anni di utilizzo e conformemente ai consigli del costruttore.
- Se si riscontrano perdite, prendere i provvedimenti necessari a evitare incidenti.
- Ogni liquido in pressione, quale l'olio del circuito idraulico, può provocare lesioni gravi, perforare la pelle, ecc. In caso di lesioni è opportuno chiedere immediatamente l'intervento di un medico al fine di evitare il rischio di infezione.
- Prima di ogni intervento sul circuito idraulico, la macchina dovrà essere abbassata, il circuito messo fuori pressione, il motore spento e la chiave di accensione rimossa.
- Il distributore del trattore non deve essere in posizione centro aperto (posizione fluttuante) durante il trasporto su strada.

## **ORGANI DI ANIMAZIONE (Prese di potenza e alberi di trasmissione a giunto cardanico)**

- Utilizzare gli alberi di trasmissione a giunto cardanico forniti con la macchina o previsti dal costruttore.
- Verificare il buono stato e il corretto posizionamento dei ripari di protezione delle prese di potenza e degli alberi di trasmissione.
- Verificare la corretta copertura dei tubi degli alberi di trasmissione a giunti cardanici, in posizione di lavoro e in posizione di trasporto.
- Prima di ogni connessione o disconnessione di un albero di trasmissione a giunti cardanici, disconnettere la presa di forza, spegnere il motore ed estrarre la chiave di accensione.
- Nei casi di albero di trasmissione con limitatore di coppia o ruota folle, questi devono imperativamente essere montati sulla presa di potenza della macchina.
- Il montaggio e il bloccaggio degli alberi di trasmissione a giunti cardanici dovranno essere eseguiti correttamente.
- I ripari degli alberi di trasmissione a giunti cardanici devono essere immobilizzati in rotazione mediante catenelle.
- Prima di connettere la presa di potenza, verificare che il regime scelto e il senso di rotazione della presa di potenza stessa siano conformi alle prescrizioni del costruttore.
- Connettere la presa di potenza dopo essersi accertati che non vi siano persone o animali in prossimità della macchina.
- Disconnettere la presa di potenza se si rischia di superare i limiti dell'angolo dell'albero di trasmissione consigliati dal costruttore.
- Dopo la disconnessione della presa di potenza, non avvicinarsi prima dell'arresto, poiché è possibile che alcuni elementi continuino a ruotare per qualche istante.
- Quando si deposita la macchina, gli alberi di trasmissione a giunti cardanici devono essere posizionati sul loro supporto.
- Dopo averlo disconnesso, coprire l'albero di trasmissione a giunti cardanici della presa di potenza con il suo cappuccio di protezione.
- Ogni riparo della presa di potenza e dell'albero di trasmissione che sia danneggiato deve essere sostituito immediatamente.

## **PROTEZIONE CONTRO IL RUMORE**

- Quando la presa di potenza è in funzione, indossare una cuffia di protezione dell'udito.
- Il campo di livello sonoro dipende da vari fattori, quali la configurazione della macchina, lo stato e il livello di manutenzione della macchina stessa, la superficie del suolo, l'ambiente di lavoro, i cicli operativi, il rumore dell'ambiente e le apparecchiature utilizzate.
- Qualunque esposizione a un livello sonoro elevato può provocare disturbi all'udito che arrivano fino alla sordità.
- Proteggersi sempre contro il rumore. Al fine di proteggersi da rumori sgradevoli o pericolosi, indossare protezioni per l'udito quali protezioni auditive o tappi per le orecchie.

## **ZONE DI PERICOLO**

- La superficie rappresentata sullo schema indica la zona di pericolo della macchina.
- SCHEMA DELLA SEMINATRICE CON ZONA DI PERICOLO**
- La mancata osservanza della zona di pericolo può provocare lesioni gravi e anche la morte.
  - Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
  - Movimentare la macchina solo se nessuno si trova nella zona di pericolo.
  - Azionare le varie apparecchiature della macchina solo se nessuno si trova nella zona di pericolo.
  - In caso di intervento sulla macchina, anche se breve, o di controlli visivi ravvicinati, puntellare il trattore e la macchina.
  - Non stazionare nella zona di azione degli assolcatori.

## **LINEE AEREE**

- Tener conto della max. altezza possibile del sollevamento su tre punti.
- Per la piegatura e il dispiegamento, prestare attenzione a preservare una distanza sufficiente rispetto alle linee elettriche.
- Non salire mai sulla macchina o scendere da essa sotto linee elettriche, al fine di evitare il rischio di scossa elettrica a seguito di scariche di tensione.
- Durante il lavoro, prestare attenzione a preservare una distanza sufficiente rispetto alle linee elettriche.

## **CONCIMI E SEMI TRATTATI**

- Utilizzare solo concimi e semi che corrispondano alle esigenze.
- Evitare ogni contatto diretto con i prodotti, o di inalarli. Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti di consumo.
- Evitare di utilizzare concimi o semi umidi al fine di evitare intasamenti nella cassa o nella tramoggia.
- Si consiglia sempre di mischiare talco ai semi, al fine di ridurre l'attrito fra i semi.

## **ISTRUZIONI DI MANUTNZIONE**

- Prima di scendere dal trattore o di effettuare qualunque operazione sulla macchina, accertatevi di spegnere il motore e di estrarre la chiave di accensione e attendete l'arresto completo di tutte le parti in movimento.
- Prima di ogni intervento di manutenzione o riparazione è imperativo disconnettere la presa di potenza, spegnere il motore ed estrarre la chiave di accensione.
- Il serraggio delle viti e dei dadi dovrà essere eseguito regolarmente. Dopo le prime ore di utilizzo (4 ore) tutte le viti devono essere serrate nuovamente; ripetere poi l'operazione ogni 80 ore.
- Sostenere la macchina prima di ogni lavoro sulla macchina sollevata.
- Non lavorare sotto la macchina senza averla messa in sicurezza i.
- Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è carica.
- Indossare guanti e utilizzare solo gli utensili adeguati per ogni sostituzione di un elemento.
- E' proibito gettare olio, grasso o filtri, al fine di rispettare l'ambiente.
- Dopo ogni intervento sul circuito elettrico, disconnettere la fonte di energia.
- Si consiglia di verificare regolarmente le parti soggette a usura e di sostituirle se usurate o danneggiate.
- E' imperativo utilizzare parti di ricambio MONOSEM, che corrispondono le caratteristiche definite dal costruttore.
- I cavi dell'alternatore e della batteria devono essere disconnessi prima di ogni lavoro di saldatura elettrica sul trattore o sulla macchina agganciata.
- Lavori di riparazione sotto tensione o in pressione sono consentiti solo a personale qualificato.

## **PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**

- I prodotti di consumo quali l'olio idraulico, i lubrificanti, ecc. possono nuocere all'ambiente alla salute delle persone.
- Prestare attenzione a non spandere al suolo e a non gettare nelle fognature i grassi esausti e sostanze quali gli oli, i grassi o i resti di prodotti dopo l'uso.
- Assorbire i prodotti di consumo che si sono versati con un materiale assorbente o con sabbia, recuperarli in un recipiente stagno e smaltirli conformemente alle prescrizioni di legge.
- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti di consumo.
- Intervenire quando le condizioni meteorologiche sono favorevoli alla massima efficacia del prodotto fitosanitario utilizzato, limitando al massimo l'impatto di detto prodotto sull'ambiente.

## **PARTI DI RICAMBIO**

- E' imperativo utilizzare parti di ricambio MONOSEM, che corrispondono le caratteristiche definite dal costruttore.
- In alcuni casi, il montaggio o l'utilizzo di parti di ricambio non originali MONOSEM possono nuocere alla sicurezza delle persone e della macchina.
- Non si potrà invocare la responsabilità della società Ribouleau MONOSEM in caso di danni derivanti dall'utilizzo di parti e accessori non originali.
  - In caso di dubbi per quanto attiene il montaggio delle apparecchiature e dei ricambi, prendere contatto con il vostro concessionario o con il servizio clienti MONOSEM.

## **MODIFICHE APPORTATE ALLA MACCHINA**

- Modifiche di costruzione che non siano autorizzate dalla società MONOSEM possono nuocere al buon funzionamento e alla sicurezza della macchina.
- L'utente o il proprietario sono responsabili di eventuali modifiche alla macchina non approvate da MONOSEM.
- Non sarà possibile invocare la responsabilità della società MONOSEM

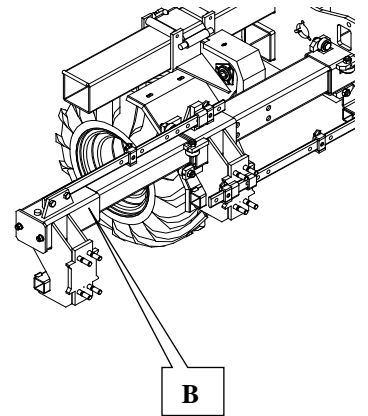
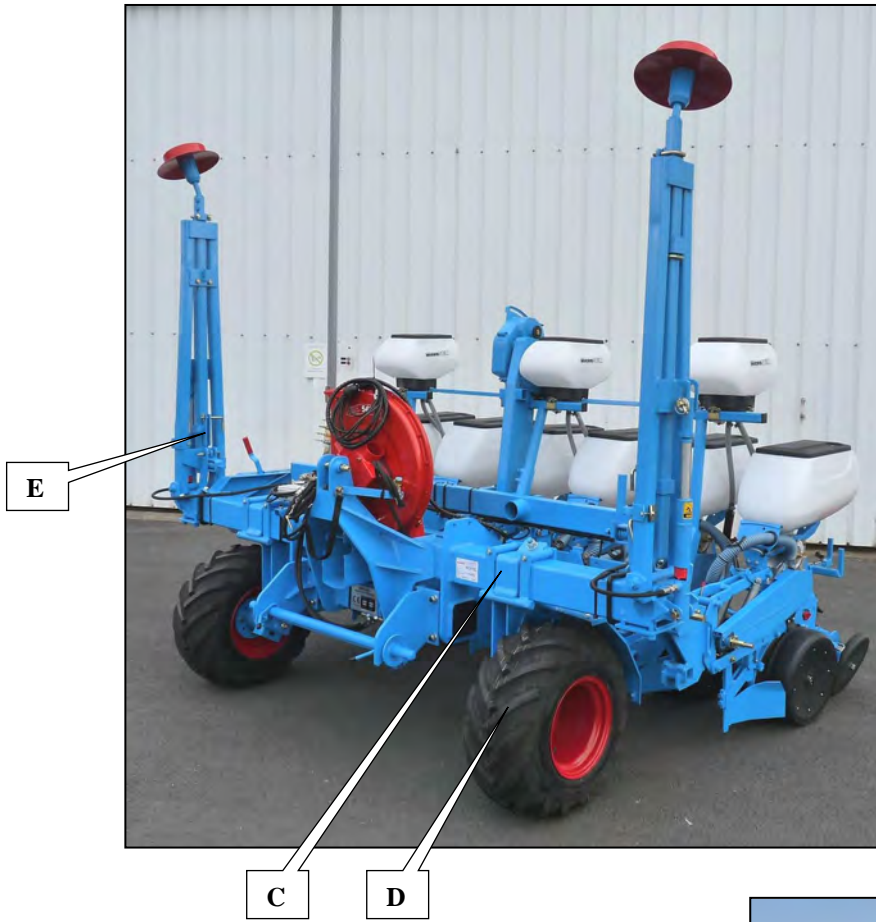


Fig. 1

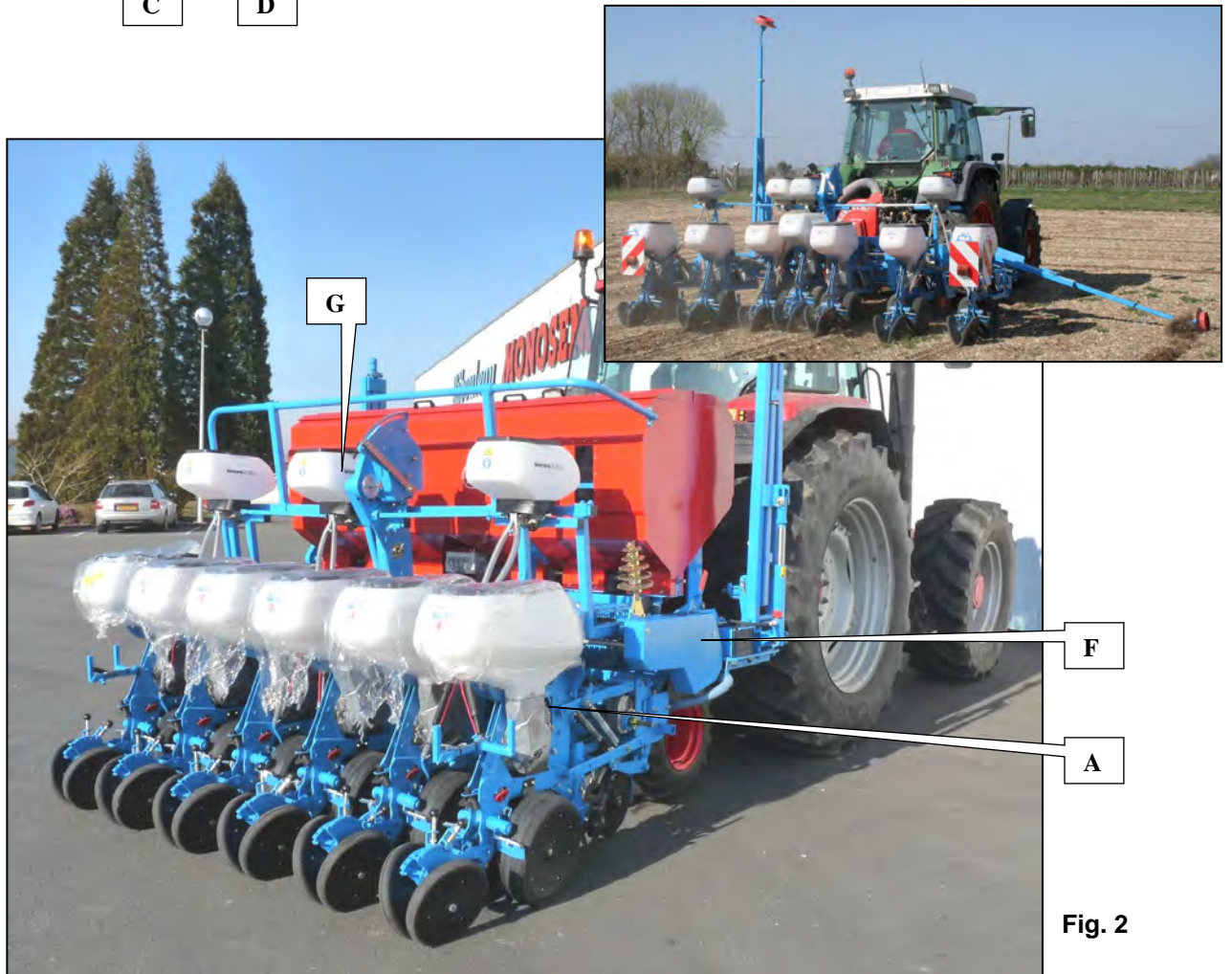


Fig. 2



**CHASSIS EXTEND 6 RANGS**

Le châssis Extend est un châssis pouvant recevoir 6 éléments semeurs NG+ (A fig.2) pour semis de maïs, betterave, tournesol, colza, ... Il permet un changement rapide des inter-rangs par commande hydraulique depuis la cabine du tracteur. Le système d'écartement variable permet des inter-rangs de 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 et 80 cm.  
 Ce châssis est constitué de poutres télescopiques (B fig.1) et de glissières permettant le déplacement latéral des 6 tronçons supportant chacun un élément semeur. Il est équipé de blocs roues facilement réglables en largeur (C fig.1), de roues larges (D fig.1), de rayonneurs à commande hydraulique (E fig.1) et d'une boîte de distances latérale (F fig.2.)  
 En option, ce châssis peut être équipé de Microsem insecticide (G fig. 2) et hélicide ainsi que d'une fertilisation solide.

- Largeur mini (avec élément NG+ standard) : 3 m
- Largeur maxi (avec élément NG+ standard) : 4.40 m
- Poids approximatif (avec éléments NG+ standard) sans fertiliseur : 1550kg
- Poids approximatif (avec éléments NG+ standard) avec microsem et fertiliseur, trémies vides : 2050kg
- Contenance trémie d'engrais : 1020 litres
- Pneumatique : 26x12
- Entraînement des éléments : transmission par chaînes
- Entraînement de la turbine :
- Transmission par cardan 540 trs/min (option 450 trs/min ou 1000 trs/min)
- Avec fertiliseur : transmission par cardan 500 trs/min (option 1000 trs/min)
- Option : entraînement hydraulique
- Hydraulique :
- 1 distributeur double effets (réglage inter-rangs),
- 2 distributeurs simple effet (rayonneurs)
- Option valve de séquence sur rayonneurs : 1 distributeur simple effet au lieu de 2

**CHASSIS EXTEND MIXTE 6-7 RANGS**

**DESCRIPTIF :** 6 rangs 75-80cm 7 rangs 55-60cm  
 Largeur sur route : 3m10  
 Incompatible avec un montage fertiliseur

**6 ROW EXTEND FRAME**

The Extend frame is able to accommodate 6 NG+ planter metering units (A fig.2) for the sowing of corn, beetroot, sunflower seeds, rapeseed, and so on. It allows the quick changing of inter-row spacings via hydraulic control from the tractor cab. The variable spacing system allows inter-row spacings of 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 and 80 cm.  
 This frame consists of telescopic beams (B fig.1) and runners allowing the lateral movement of 6 sections each supporting a planter metering unit. It is fitted with wheel blocks that are easily adjustable widthwise (C fig.1), large wheels (D fig.1), hydraulically-controlled furrowers (E fig.1) and a lateral gearbox (F fig.2.)  
 As an option, the frame may be equipped with the Microsem insecticide (G fig. 2) and helicide system and solid fertilizer.

- Min width (with standard NG+ metering unit): 3 m
- Max width (with standard NG+ metering unit): 4.40 m
- Approximate weight (with standard NG+ metering units) without fertilizer: 1550kg
- Approximate weight (with standard NG+ metering units) with microsem and fertilizer and empty hoppers: 2050kg
- Fertilizer hopper capacity: 1020 litres
- Tyre: 26x12
- Metering unit drive system: transmission via chains
- Turbofan drive system:
- Transmission via 540 rpm gimbal (optional 450 rpm or 1000 rpm)
- With fertilizer: transmission via 500 rpm gimbal (optional 1000 rpm)
- Option: hydraulic drive system
- Hydraulic system:
- 1 dual-action distributors (inter-row spacing adjustment),
- 2 single-action distributors (furrowers)
- Optional sequence valve on furrowers: 1 single action distributor instead of 2

**6-7 ROW COMBINATION EXTEND FRAME**

**DESCRIPTION:** 6 rows 75-80 cm 7 rows 55-60 cm  
 Width on road: 3m10  
 Incompatible with fertilizer assembly

**EXTEND-RAHMEN, 6-REIHIG**

Bei dem Extend Rahmen handelt es sich um einen Rahmen, der 6 Säeelemente NG+ (A Abb.2) für die Aussaat von Mais, Rüben, Sonnenblumen, Raps ... erhalten kann. Er ermöglicht über eine Hydrauliksteuerung vom Führerstand des Traktors aus einen schnellen Wechsel vom Reihenabstand. Das verstellbare Abstandssystem ermöglicht Reihenabstände von 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 und 80 cm.  
 Dieser Rahmen ist mit Teleskopträgern (B Abb.1) und Gleitschienen ausgestattet. Letztere ermöglichen die Seitenbewegung der 6 Teilstücke, die jeweils ein Säeelement tragen. Der Rahmen ist mit leicht in der Breite einstellbaren Radblöcken (C Abb.1), breiten Rädern (D Abb.1), Furchenziehern mit Hydrauliksteuerung (E Abb.1) und einem Gehäuse für den Seitenabstand (F Abb.2.) ausgestattet.  
 Auf Wunsch kann dieser Rahmen mit Microsem Insektizid (G Abb. 2) und Molluskizid sowie einer soliden Düngung ausgestattet werden.

- Minimale Breite (mit NG+ Standardelement): 3 m
- Maximale Breite (mit NG+ Standardelement): 4.40 m
- Ungefähres Gewicht (mit NG+ Standardelementen) ohne Düngerstreuer: 1550kg
- Ungefähres Gewicht (mit NG+ Standardelementen) mit Microsem und Düngerstreuer, Saatgutbehälter leer: 2050kg
- Fassungsvermögen vom Düngerbehälter: 1020 Liter
- Pneumatik: 26x12
- Elementantrieb: Kettenantrieb
- Turbinenantrieb:
- Gelenkwelle 540 Umdrehungen/min (auf Wunsch 450 Umdrehungen/min oder 1000 Umdrehungen/min)
- Mit Düngerstreuer: Gelenkwelle 500 Umdrehungen/min (auf Wunsch 1000 Umdrehungen/min)
- Auf Wunsch: Hydraulikantrieb
- Hydraulik:
- 1 doppelwirkender Verteiler (Einstellung Reihenabstand),
- 2 einfachwirkende Verteiler (Furchenzieher)
- Sequenzventiloption auf Furchenziehern: 1 einfachwirkender Verteiler anstelle von 2

**EXTEND-RAHMEN, 6-REIHIG**

**BESCHREIBUNG:** 6 Reihen 75-80 cm 7 Reihen 55-60 cm  
 Transportbreite: 3,10 m  
 Kann nicht mit einem Düngerstreuer montiert werden.

**TELAIO EXTEND 6 FILE**

Il telaio Extend è un telaio che può ricevere 6 elementi di semina NG+ (A fig.2) per seme di maïs, barbabietola, girasole, colza, ... Permette un rapido cambio di interfile con comando idraulico dalla cabina del trattore. Il sistema di scarto variabile permette di creare interfile da 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 e 80 cm.  
 Questo telaio è costituito da travi telescopiche (B fig.1) e da guide che consentono lo spostamento laterale dei 6 tronconi di sostegno a ogni elemento di semina. È dotato di fermo ruote facilmente regolabili in larghezza (C fig.1), ruote larghe (D fig.1), di tracciatori a comando idraulico (E fig.1) e un cambio di distanze laterali (F fig.2.)  
 Come optional, questo telaio può essere dotato di insetticida (G fig. 2), elicida Microsem e fertilizzatore.

- Larghezza minima (con elemento NG+ standard) : 3 m
- Larghezza massima (con elemento NG+ standard) : 4.40 m
- Peso approssimativo (con elementi NG+ standard) senza fertilizzatore: 1550kg
- Peso approssimativo (con elementi NG+ standard) con microsem e fertilizzatore, tramogge vuote : 2050kg
- Capacità di concime tramoggia: 1020 litri
- Pneumatico : 26x12
- Trasmissione degli elementi : a catene
- Trasmissione della turbina :
- Trasmissione a cardano 540 gir/min (opzione 450 gir/min o 1000 gir/min)
- Con fertilizzatore: trasmissione a cardano 500 gir/min (opzione 1000 gir/min)
- Opzione : trasmissione idraulica
- Idraulica :
- 1 distributore doppio effetto (regolazione interfile),
- 2 distributori effetto semplice (solcatori)
- Opzione valvola di sequenza su tracciatori: 1 distributore effetto semplice in luogo di 2

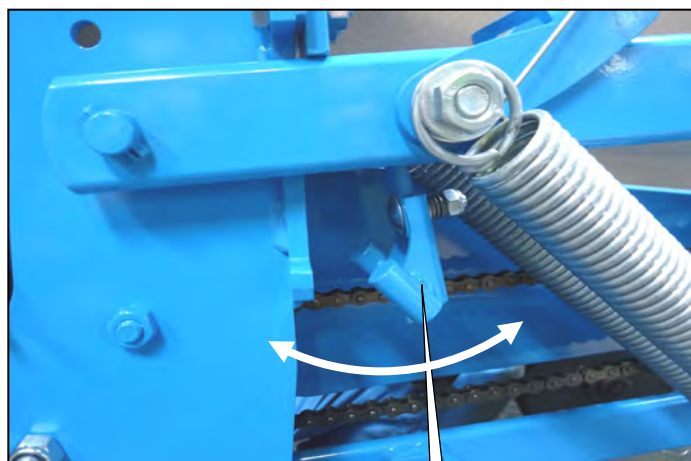
**TELAIO EXTEND MISTO 6-7 FILE**

**DESCRIZIONE:** 6 file 75-80 cm 7 file 55-60 cm  
 Larghezza in strada: 3m10  
 Incompatibile con un montaggio fertilizzatore

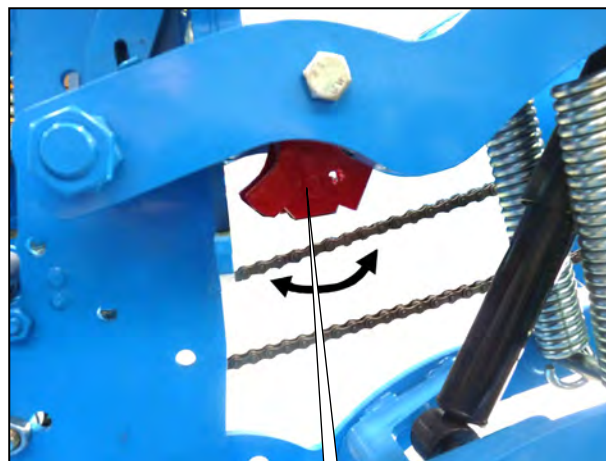


Fig. 2

Fig. 1



B



B

Fig. 3

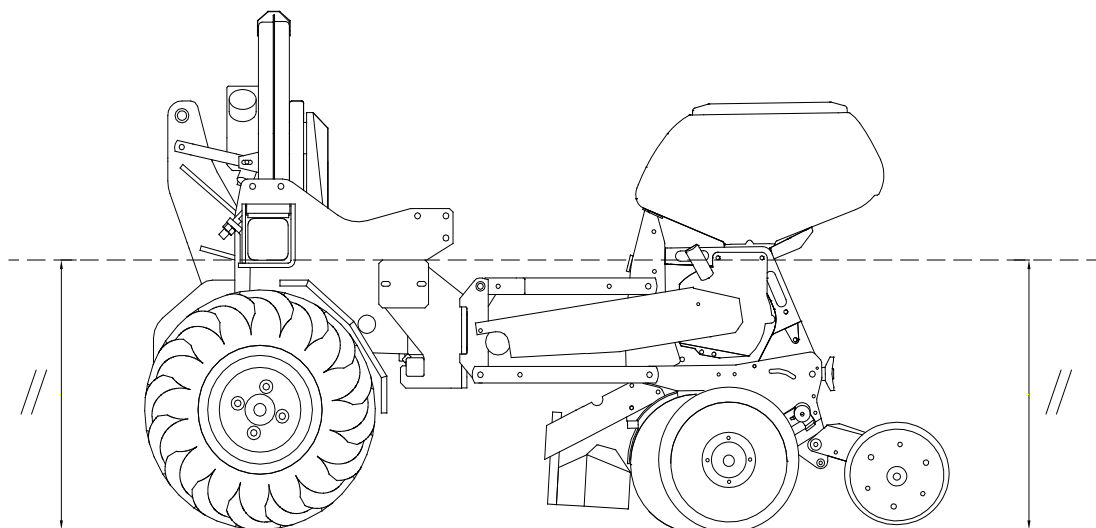


Fig. 4

## 1-1 PREPARATION DE LA MACHINE


- A la livraison, vérifier que le châssis soit complet.
- Le châssis ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Vérifier que le châssis n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.

## 1-2 MANUTENTION

- Ne manutentionner le châssis qu'à l'aide de l'attelage 3 points (fig. 1).
- Poser le châssis sur un sol plat.

## 1-3 ATTELAGE

- Le châssis Extend est équipé d'un attelage 3 points semi-automatique.
- Monter la barre d'attelage (cat. 3) sur les bras d'attelage du tracteur et goupiller (fig. 2).
  - Monter les bras de relevage du tracteur jusqu'à enclenchement de la barre d'attelage dans le taquet (A fig. 1).
  - Brocher le tirant 3<sup>ème</sup> point et goupiller.

 Lorsque la machine est attelée, retirer les taquets d'élément B (fig. 3).

## 1-4 REGLAGES

- Aplomb : ajuster la longueur du tirant 3<sup>ème</sup> point pour que, semoir posé au sol, la face supérieure du tube de châssis soit parallèle au sol (fig. 4).
- Les bras d'attelage du tracteur doivent être serrés (semoir dans l'axe) sans être bloqués.

## 1-5 TRANSMISSION

- Lire attentivement la notice jointe avec la transmission.
- Le régime de rotation est inscrit sur le carter de la turbine.
- Le cardan ne doit pas atteindre un angle trop important (voir notice jointe avec la transmission) : si c'est le cas, réduire le régime de la prise de force en bout de champ (normalement à 400tr/min, les graines restent encore aspirées).

## 1-1 PREPARING THE MACHINE


- On delivery, check that the frame is complete.
- The frame must only be used for the works for which it has been designed.
- Check that the frame has not been damaged during transport and that there are no parts missing. Only complaints made on receipt of the machine will be considered.
- Report any damage to the carrier.
- In the case of any doubts or disputes, please contact your reseller.

## 1-2 HANDLING

- Only handle the frame using the 3 point coupling system (fig. 1).
- Place the frame on flat ground.

## 1-3 COUPLING

- The Extend frame is fitted with a semi-automatic 3 point coupling system.
- Fit the coupling bar (cat. 3) to the tractor's coupling arms and pin (fig. 2).
  - Raise the tractor's lifting arms until the coupling bar engages in the lock bar (A fig. 1).
  - Fasten the 3<sup>rd</sup> point tie strap and pin.

 When the machine is coupled, remove metering unit B's fasteners (fig. 3).

## 1-4 ADJUSTMENTS

- Levelling: adjust the length of the 3<sup>rd</sup> point tie strap so that, when the planter is placed on the ground, the upper side of the frame tube is parallel with the ground (fig. 4).
- The tractor coupling arms must be tightened (planter in the direction of progress) without being locked.

## 1-5 TRANSMISSION

- Carefully read the manual supplied with the transmission system.
- The rotation speed is written on the turbofan casing.
- The gimbal must not be at too sharp an angle (see manual supplied with the transmission system): if this is the case, reduce the take-off speed at the end of the furrow (at 400 rpm the seeds should still be sucked up).

## 1-1 VORBEREITUNG DER MASCHINE


- Überprüfen Sie bei Lieferung, ob der Rahmen komplett ist.
- Der Rahmen darf nur für solche Arbeiten, für die er konzipiert worden ist, benutzt werden.
- Überprüfen Sie, dass der Rahmen während des Transports nicht beschädigt worden ist und dass kein Teil fehlt. Nur die beim Empfang der Maschine vorgebrachten Reklamationen können berücksichtigt werden.
- Lassen Sie sich eventuelle Beschädigungen vom Spediteur bescheinigen.
- Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 1-2 BEFÖRDERUNG

- Befördern Sie den Rahmen nur mit Hilfe des Dreipunktbocks (Abb. 1).
- Stellen Sie den Rahmen auf einen flachen Grund.

## 1-3 ANBAU

- Der Extend Rahmen ist mit einem halbautomatischen Dreipunktbock ausgestattet.
- Die Anhängerwippe (Kat. 3) auf die Anhängerarme vom Traktor montieren und verstiften (Abb. 2).
  - Die Hebearme vom Traktor bis zum Einrasten der Anhängerwippe im Riegel anheben (A Abb. 1).
  - Die Spannstange vom dritten Punkt broschieren und verstiften.

 Sobald die Maschine angekuppelt ist, die Elementstücke B herausziehen (Abb. 3).

## 1-4 EINSTELLUNGEN

- Senkrecht: die Länge der Spannstange vom dritten Punkt anpassen, damit die obere Fläche vom Rahmenrohr parallel zum Boden ist, wenn die Sämaschine auf dem Boden aufliegt (Abb. 4).
- Die Anhängerarme vom Traktor müssen festgezogen werden (Sämaschine axial), ohne dass sie blockiert werden.

## 1-5 ANTRIEB

- Die dem Antrieb beigefügte Anweisung gründlich durchlesen.
- Die Rotationsdrehzahl ist auf dem Turbinengehäuse aufgeschrieben.
- Der Kardan darf keinen zu großen Winkel erreichen (siehe die dem Antrieb beiliegende Anweisung): falls dies der Fall sein sollte, Drehzahl der Zapfwelle am Ende des Feldes reduzieren (normalerweise bleiben die Saatkörner bei 400 Umdrehungen/min noch angesaugt).

## 1-1 PREPARAZIONE DELLA MACCHINA


- Al momento della consegna, verificare che il telaio sia completo.
- Il telaio deve essere utilizzato unicamente per lavori per cui è stato concepito.
- Verificare che il telaio non abbia subito alcun danno durante il trasporto e che ci siano tutti pezzi. Solamente i reclami formulati al momento della ricezione della macchina potranno essere presi in considerazione.
- Far constatare eventuali danni dal trasportatore.
- In caso di dubbio o lite, rivolgersi al proprio rivenditore.

## 1-2 MANUTENZIONE

- Fare la manutenzione del telaio con l'attacco a 3 punti (fig. 1).
- Porre il telaio su un solo piatto.

## 1-3 ATTACCO

- Il telaio Extend è fornito di un attacco a 3 punti semi-automatico.
- Montare la barra d'attacco (cat. 3) sui bracci di attacco del trattore e assemblare (fig. 2).
  - Montare i bracci di sollevamento del trattore fino all'inserimento della barra d'attacco nel piolo (A fig. 1).
  - Fizzare il tirante del 3 punto e assemblare.

 Quando la macchina è agganciata, ritirare il fermo dall'elemento B (fig. 3).

## 1-4 REGOLAZIONI

- A piombo: regolare la lunghezza del tirante del 3 punto affinché, con la seminatrice posata a terra, il lato superiore del tubo del telaio sia parallelo al suolo (fig. 4).
- I bracci di attacco del trattore devono essere stretti (seminatrice nell'asse) senza essere bloccati.

## 1-5 TRASMISSIONE

- Leggere attentamente le istruzioni in allegato alla trasmissione.
- Il regime di rotazione è indicato sul carter della turbina.
- Il cardano non deve fare un angolo troppo grande (vedere istruzioni allegate alla trasmissione): se ciò si verifica, ridurre il regime della presa di forza all'estremità del campo (di norma a 400 gir/min, i grani vengono comunque aspirati).

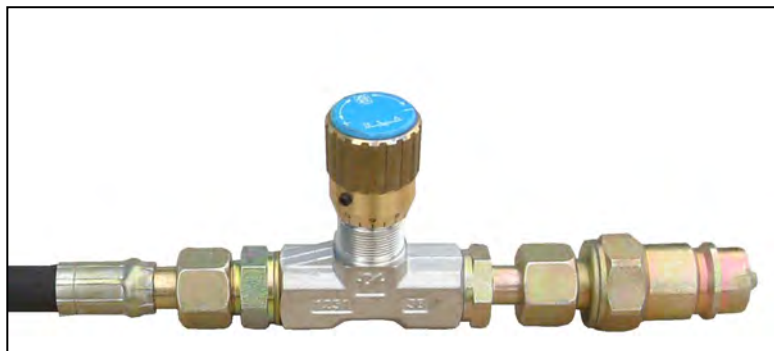


Fig. 1

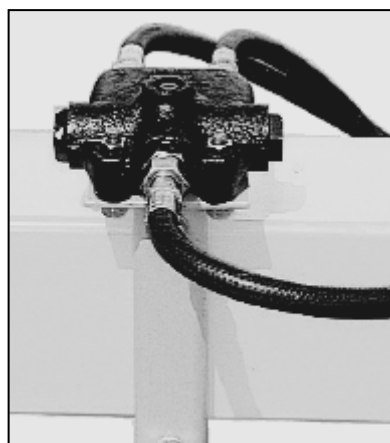


Fig. 2

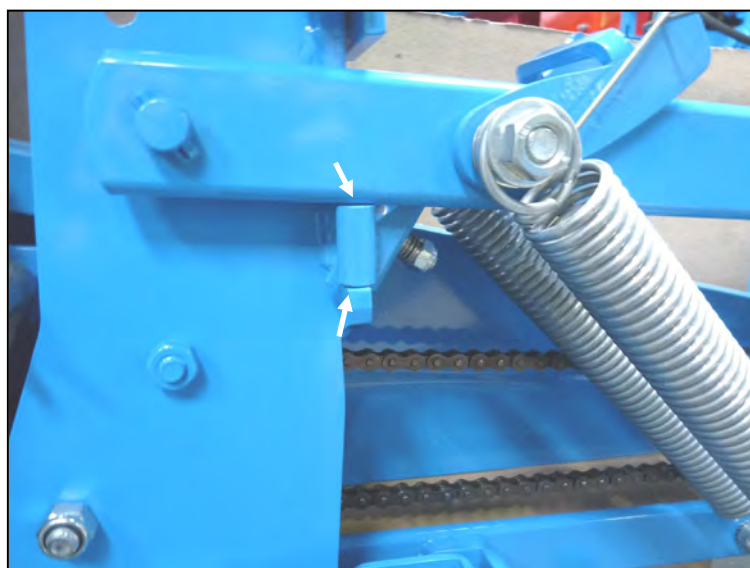


Fig. 3



Fig. 4

A

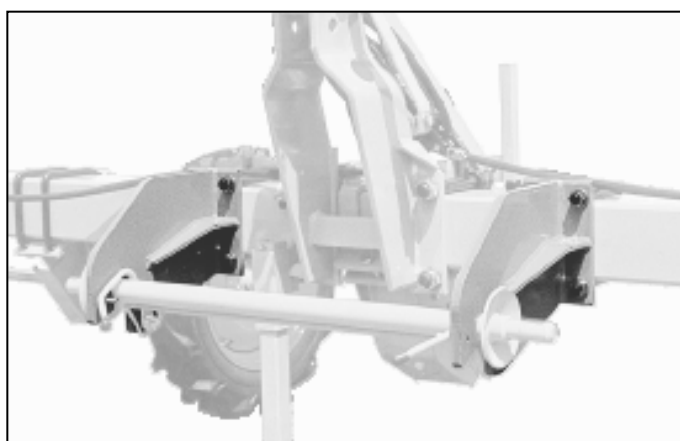


Fig. 5

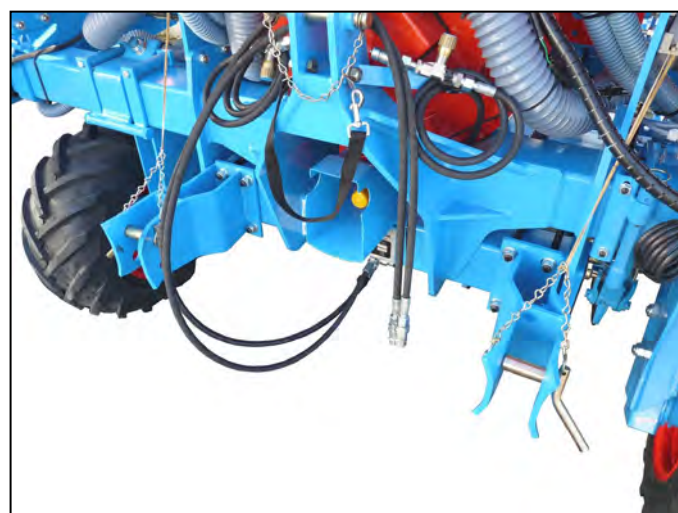


Fig. 6


## 1-6 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

- 2 distributeurs simple effet pour les rayonneurs.

La commande des rayonneurs se fait indépendamment par deux distributeurs simple effet. Un limiteur de débit réglable (fig. 1) sur chaque circuit permet de régler la vitesse des rayonneurs.

*Option valve de séquence* : cet accessoire (fig. 2) permet de commander les rayonneurs avec 1 seul distributeur simple effet.


- 1 distributeur double effets pour le réglage d'écartement.

 Si le semoir est équipé de Microsem, déconnecter les descentes des rangs n°2 et 5 avant modification de l'inter-rang.

## 1-7 DETELAGE

Sur sol plat, trémies vides et éléments rentrés.

- Débrancher l'hydraulique.
- Retirer la transmission.

 Enclencher les taquets d'élément (fig.3).

- Poser doucement le châssis au sol.
- Retirer le tirant de 3<sup>ème</sup> point.
- Tirer le levier du taquet d'attelage semi-automatique (A fig. 1) pour désengager la barre d'attelage.

## 1-8 ACCESSOIRES

Il existe en option des attelages déportés :

- déport 7 cm (attelage semi-automatique catégorie n°3) (fig. 5)
- déport 13 cm (attelage à broches catégorie n°2) (fig. 6)


## 1-6 HYDRAULIC CONNECTIONS

- 2 single action distributors for the furrowers.

The furrowers are controlled independently by two single action distributors. An adjustable flow rate limiter (fig. 1) on each circuit allows the speed of the furrowers to be adjusted.

*Optional sequence valve*: this accessory (fig. 2) allows the furrowers to be controlled with only 1 single action distributor.

- 1 double action distributor for spacing adjustment.

 If the planter is equipped with the Microsem system, disconnect the row 2 and 5 downpipes before altering the inter-row spacing.

## 1-7 DECOUPLING

On flat ground, with the hoppers empty and the metering units retracted.

- Disconnect the hydraulic system.
- Remove the transmission.

 Engage the metering unit lock bars (fig.3).

- Gently place the frame on the ground.
- Remove the 3<sup>rd</sup> point tie strap.
- Pull the semi-automatic coupling lock bar's lever (A fig. 1) to disengage the coupling bar.

## 1-8 ACCESSORIES

Optional offset coupling systems are available:

- 7 cm offset (semi-automatic coupling category n°3) (fig. 5)
- 13 cm offset (pin coupling category n°2) (fig. 6)


## 1-6 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

- 2 einfachwirkende Steuergeräte für die Furchenzieher.

Die Steuerung der Furchenzieher erfolgt unabhängig durch zwei einfachwirkende Steuergeräte. Ein einstellbarer Mengenbegrenzer (Abb. 1) auf jedem Kreislauf ermöglicht die Geschwindigkeitseinstellung der Furchenzieher.

*Option Sequenzventil*: dieses Zubehör (Abb. 2) ermöglicht die Steuerung der Furchenzieher mit nur einem einfachwirkenden Steuergerät.


- 1 doppelwirkendes Steuergerät für Abstandeinstellung.

 Falls die Sämaschine mit Microsem ausgestattet ist, die Abgänge der Reihen Nr 2 und 5 vor Abänderung der Reihenabstände abschalten.

## 1-7 ABSPANNUNG

Auf flachem Grund, Saatgutbehälter leer und Elemente eingefahren.

- Hydraulik abschalten.
- Antrieb abstellen.

 Elementstücke einrasten (Abb.3).

- Den Rahmen vorsichtig auf den Boden legen.
- Den Hebearm vom dritten Punkt entfernen.
- Den Hebel vom halbautomatischen Anhängerriegel ziehen (A Abb. 1), um die Anhängerwippe zu lösen.

## 1-8 ZUBEHÖR

Auf Wunsch gibt es versetzte Anhänger:

- Versatz 7 cm (halbautomatischer Anbau Kategorie Nr 3) (Abb. 5)
- Versatz 13 cm (Anbau mit Steckern Kategorie Nr°2) (Abb. 6)


## 1-6 COLLEGAMENTI IDRAULICI

- 2 distributori effetto semplice per i tracciatori.

Il comando dei tracciatori viene fatto indipendentemente con due distributori effetto semplice. Un limitatore di portata regolabile (fig. 1) su ogni circuito permette di regolare la velocità dei tracciatori.

*Opzione valvola di sequenza*: questo accessorio (fig. 2) permette di controllare i tracciatori con 1 solo distributore effetto semplice.


- 1 distributore doppio effetto per la regolazione delle interfile.

 Se la seminatrice è dotata di Microsem, scollegare le discese delle file n°2 e 5 prima di modificare l'interfila.

## 1-7 SGANCIAMENTO

Effettuare lo sganciamento su terreno pianeggiante, a tramogge vuote ed elementi chiusi.

- Scollegare l'impianto idraulico.
- Togliere la trasmissione.

 Attaccare i fermi dell'elemento (fig.3).

- Appoggiare delicatamente il telaio a terra.
- Ritirare il tirante del 3 punto.
- Tirare la leva della tacca di aggancio semi-automatice (A fig. 1) per sganciare la barra di aggancio.

## 1-8 ACCESSORI

Esistono come optional degli attacchi di sposiamento :

- spostamento da 7cm (aggancio semi-automatice categoria n°3) (fig. 5)
- spostamento 13cm (aggancio a spinotti categoria n°2) (fig. 6)

SCHÉMA DE MONTAGE DU LIMITEUR DE PRESSION

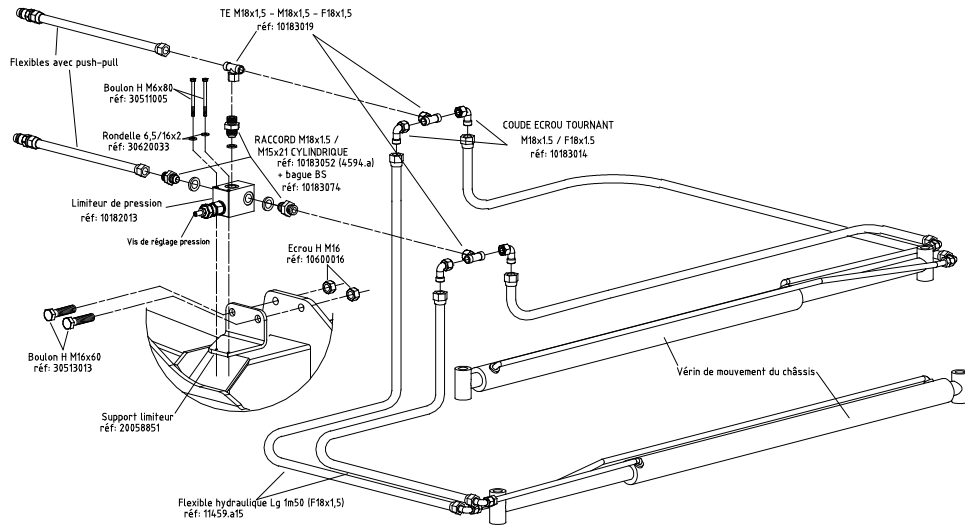
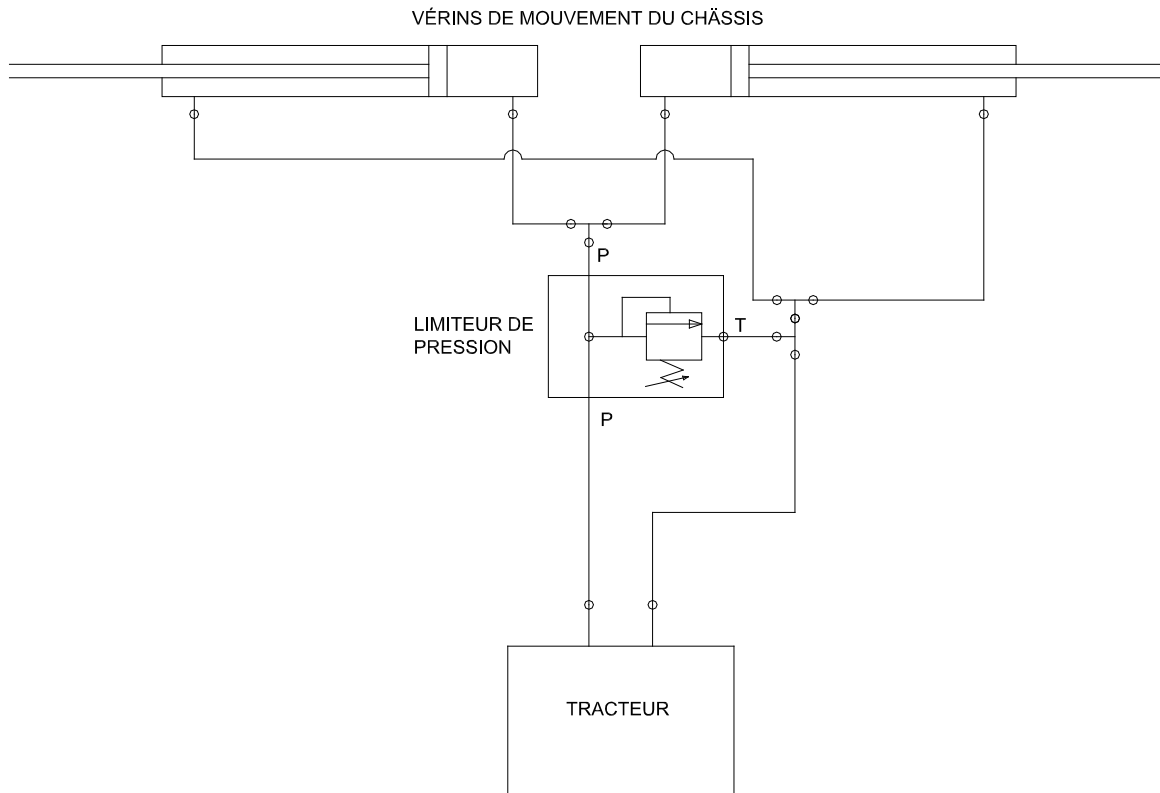


SCHÉMA HYDRAULIQUE DE MONTAGE LIMITEUR DE PRESSION



## 1-9 LIMITEUR DE PRESSION

### Montage :

- Repérer les flexibles d'alimentation des vérins coté fût au niveau des tés.
- Démontez les deux tés de raccordement des flexibles.
- Fixer le limiteur de pression sous la barre centrale attelage du châssis.
- Brancher les flexibles d'alimentation des vérins coté fût (repérés au préalable) sur le té monté sur la sortie P du limiteur.
- Brancher les autres flexibles d'alimentation des vérins cotés tige au té monté sur la sortie T sur le limiteur.
- Brancher un flexible avec le push-pull sur l'entrée du limiteur P et l'autre flexible sur le té monté sur le limiteur.

### Réglage :

Le limiteur de pression est pré-réglé à 100 bars (à titre indicatif, la tige filetée de réglage à une longueur visible de 25mm). Ce réglage est optimal pour avoir suffisamment de pression pour télescoper le châssis mais pas mettre trop de contrainte sur les bras télescopiques qui entraînerait une modification des inter-rangs.

Il faut resserrer la vis du limiteur si la force de poussée des vérins du châssis n'est pas suffisante pour permettre une ouverture totale ou desserrer la vis du limiteur si on veut diminuer la force de poussée des vérins sur les butées mécaniques.



## 1-9 PRESSURE LIMITER

### Assembly:

- Locate the cylinders' flexible hoses on the side of the shaft at the level of the tee fittings.
- Dismantle the two connecting tees of the hoses.
- Fasten the pressure limiter under the central hitch bar of the frame.
- Connect the cylinders' flexible hoses on the side of the shaft (previously located) to the tee fitting mounted on the P outlet of the limiter.
- Connect the other hoses of the cylinders on the side of the rod to the tee fitting mounted on outlet T of the limiter.
- Connect a hose with the push-pull to the P limiter inlet and the other hose to the tee fitting mounted on the limiter.

### Setting:

The pressure limiter is preset at 100 bars (by way of illustration, the threaded setting rod with a visible length of 25 mm). This is the optimal setting for ensuring that there is sufficient pressure to fold the frame without putting too much stress on the telescoping booms, which would result in modification of row spacing.

It is necessary to tighten the limiter screw if the thrust power of the cylinders of the frame is not sufficient to allow total opening or unscrew the limiter screw if you want to reduce the thrust power of the cylinders on the mechanical stop units.

## 1-9 DRUCKBEGRENZUNGSVENTIL

### Montage:

- Die Versorgungsschläuche der Zylinder am Schaftende, an den T-Stücken, kennzeichnen.
- Die beiden T-Anschlussstücke der Schläuche ausbauen.
- Das Druckbegrenzungsventil unter der mittleren Kupplungsstange des Rahmens befestigen.
- Die (zuvor gekennzeichneten) Versorgungsschläuche der Zylinder am Schaftende an dem T-Stück anschließen, das am Ausgang P des Druckbegrenzungsventils montiert wurde.
- Die anderen Versorgungsschläuche der Zylinder am Stangenende an dem T-Stück anschließen, das am Ausgang T des Druckbegrenzungsventils montiert wurde.
- Einen Schlauch mit dem Druck-Zug-Schalter am Eingang P des Druckbegrenzungsventils anschließen und den anderen Schlauch an dem am Druckbegrenzungsventil montierten T-Stück.

### Einstellung:

Das Druckbegrenzungsventil ist auf 100 bar voreingestellt (als Hinweis: die Gewindestange zum Einstellen hat eine sichtbare Länge von 25 mm). Diese Einstellung ist optimal, um genügend Druck zum Ausziehen des Rahmens zu haben, ohne jedoch die Teleskoparme zu sehr zu belasten, was eine Änderung der Reihenabstände verursachen würde.

Sollte die Schubkraft der Rahmenzylinder nicht ausreichen, um den Rahmen völlig zu öffnen, muss die Schraube des Druckbegrenzungsventils zuge dreht werden. Wenn Sie die Schubkraft der Zylinder auf die mechanischen Anschläge reduzieren möchten, müssen Sie die Schraube des Druckbegrenzungsventils aufdrehen.

## 1-9 LIMITATORE DI PRESSIONE

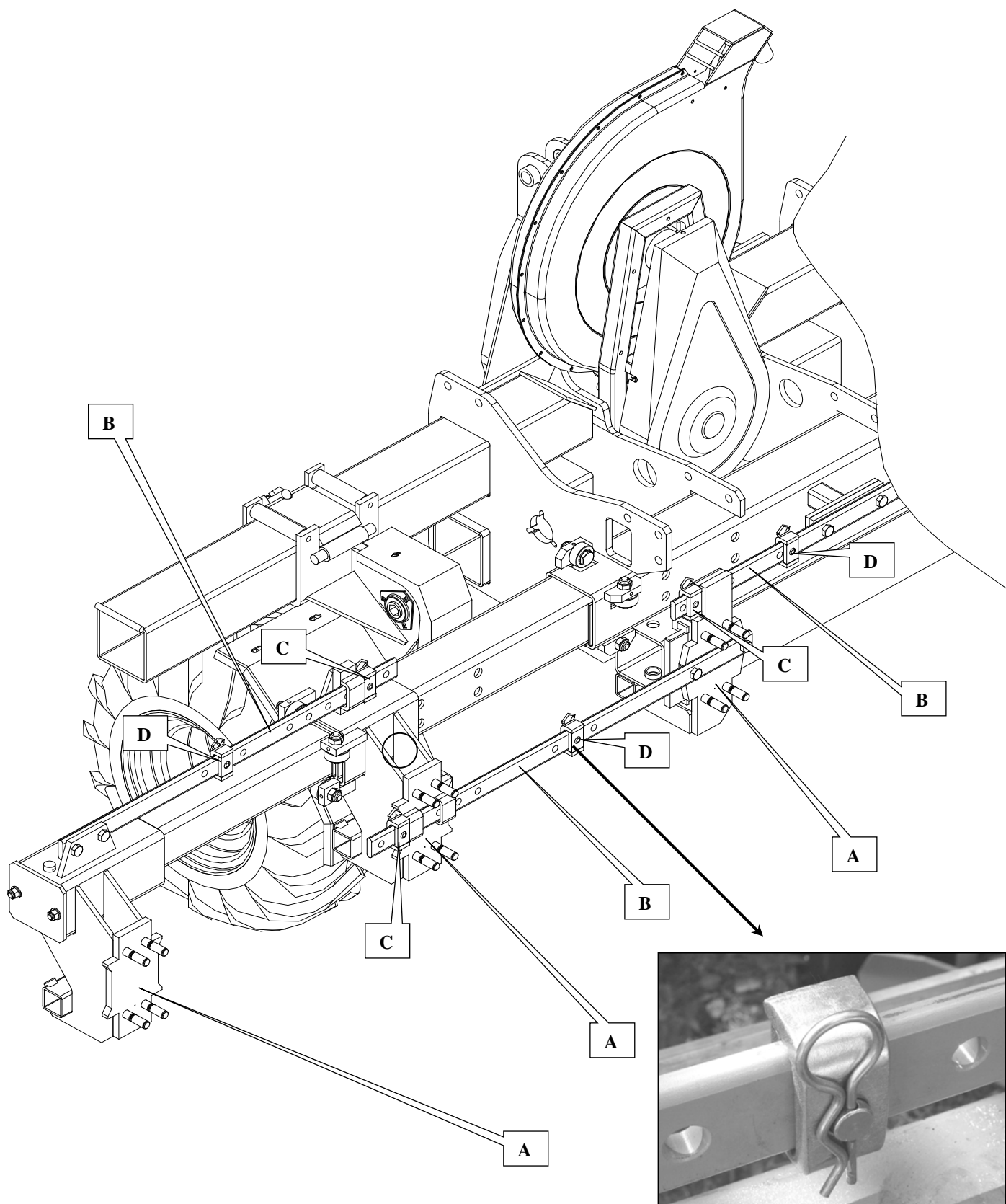
### Montaggio:

- Rilevare i flessibili di alimentazione dei martinetti lato fusto all'altezza dei raccordi a T
- Smontare i due raccordi a T dei flessibili.
- Fissare il limitatore di pressione sotto la barra centrale di aggancio del telaio.
- Allacciare i flessibili di alimentazione dei martinetti lato fusto (precedentemente rilevati) sul raccordo a T montato sull'uscita P del limitatore.
- Allacciare gli altri flessibili di alimentazione dei martinetti lato asta al raccordo a T montato sull'uscita T sul limitatore.
- Allacciare un flessibile con il push-pull all'entrata del limitatore P e l'altro flessibile sul raccordo a T montato sul limitatore.

### Regolazione:

Il limitatore di pressione è pre-regolato a 100 bar (a titolo indicativo, l'asta filettata di regolazione ha una lunghezza visibile di 25 mm). Questa regolazione è ottimale per avere una pressione sufficiente per dispiegare il telaio ma non bisogna sottoporre a una sollecitazione eccessiva i bracci telescopici poiché ciò comporterebbe una modifica delle inter-file.

Occorre restringere le vite del limitatore se la forza di spinta dei martinetti del telaio non è sufficiente per consentire un'apertura totale o allentare le vite del limitatore se si vuole diminuire la forza di spinta dei martinetti sugli arresti meccanici.





## 2-1 RÉGLAGE DES INTER-RANGS

Le châssis Extend permet de régler les inter-rangs de 45 à 80 cm (de 5 cm en 5 cm).

Pour cela, chaque élément est monté sur un tronçon télescopique (A). Chaque tronçon est équipé d'une barre percée de 8 ou 9 trous (B) destinés à recevoir 2 butées (1 pour la sortie (C) et 1 pour la rentrée (D)).

La position des butées détermine les inter-rangs (les valeurs marquées sur les trous de barre correspondent aux inter-rangs en cm):

- Les inter-rangs de 45 et 50 cm sont obtenus par butée en rentrée de tronçons (déplacements vers le centre).
- Les inter-rangs de 55, 60, 65, 70, 75 et 80 cm sont obtenus par butée en sortie de tronçons (déplacements vers l'extérieur).

**⚠** Si le semoir est équipé de Microsem, déconnecter les descentes des rangs n°2 et 5 avant modification de l'inter-rang.

### Réglage pour inter-rang de 55 à 80 cm :

- 1 A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques.
- 2 Positionner les 6 butées libres dans les trous correspondants.
- 3 Goupiller les butées.
- 4 A l'aide du distributeur double effets, sortir les tronçons télescopiques jusqu'à ce que les 6 butées soient en contact avec les tronçons.

### Réglage pour inter-rang de 45 et 50 cm :

- 1 A l'aide du distributeur double effet, sortir les tronçons télescopiques.
- 2 Positionner les 6 butées libres dans les trous correspondants.
- 3 Goupiller les butées.
- 4 A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques jusqu'à ce que les 6 butées soient en contact avec les tronçons.

### Au transport :

A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques. Quelle que soit la position des butées (45 ou 50 cm), la largeur est inférieure à 3m.

### Cas particulier inter-rangs 45/80cm :

Il faut impérativement, lors du passage à 45cm, déplacer les butées des rangs 2 et 5 de la position 80 à la position 75. Si cela n'est pas fait, les inter-rangs entre les rangs 1-2 et 5-6 seront de 50cm.

## 2-1 ADJUSTING THE INTER-ROW SPACINGS

The Extend frame allows the adjusting of the inter-row spacings from 45 to 80 cm (in 5 cm increments).

To this end, each metering unit is mounted on a telescopic section (A). Each section is equipped with a bar drilled with 8 or 9 holes (B) designed to receive 2 stops (1 for extension (C) and 1 for retraction (D)).

The position of the stops determines the inter-row spacings (the values marked on the bar's holes indicate the inter-row spacings in cm):

- The 45 and 50 cm inter-row spacings are obtained via the section retraction stop (movement towards the centre).
- The 55, 60, 65, 70, 75 and 80 cm inter-row spacings are obtained via the section extension stop (outwards movement).

**⚠** If the planter is fitted with a Microsem system, disconnect the row 2 and 5 downpipes before altering the inter-row spacing.

### Adjusting for inter-row spacings of 55 to 80 cm:

- 1 Using the dual action distributor, retract the telescopic sections.
- 2 Position the 6 free stops in the corresponding holes.
- 3 Pin the stops.
- 4 Using the dual action distributor, extend the telescopic sections until the 6 stops are in contact with the sections.

### Adjusting for inter-row spacings of 45 and 50 cm:

- 1 Using the dual action distributor, extend the telescopic sections.
- 2 Position the 6 free stops in the corresponding holes.
- 3 Pin the stops.
- 4 Using the dual action distributor, retract the telescopic sections until the 6 stops are in contact with the sections.

### On transporting:

Using the dual action distributor, retract the telescopic sections. Whatever the position of the stops (45 or 50 cm), the width is less than 3m.

### Special case of 45/80cm inter-row spacings:

When switching to 45cm, it is vital to move the row 2 and 5 stops from position 80 to position 75. If this is not done, the inter-row spacings between rows 1-2 and 5-6 will be 50cm.

## 2-1 EINSTELLEN DER REIHENABSTÄNDE

Der Extend Rahmen ermöglicht die Einstellung der Reihenabstände von 45 bis 80 cm (im 5 cm Intervall).

Dafür wird jedes Element auf ein Teleskopstück montiert (A). Jedes Stück ist mit einer mit 8 oder 9 Löchern perforierten Stange (B) ausgestattet, die für 2 Anschläge bestimmt sind (1 für den Ausgang (C) und 1 für den Eingang (D)).

Die Position der Anschläge bestimmt die Reihenabstände (die markierten Werte auf den Stangenlöchern entsprechen den Reihenabständen in cm):

- Die Reihenabstände von 45 und 50 cm werden erreicht durch Anschläge am Teileingang (Auslagerung zum Zentrum).
- Die Reihenabstände von 55, 60, 65, 70, 75 und 80 cm werden durch Anschläge am Teilausgang erreicht (Bewegungen nach außen).

**⚠** Falls die Sämaschine mit Microsem ausgestattet ist, die Abgänge der Reihen Nr 2 und 5 vor der Abänderung des Reihenabstandes abstellen.

### Einstellung für Reihenabstand von 55 bis 80 cm:

- 1 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile hereinholen.
- 2 Die 6 freien Anschläge in die entsprechenden Löcher positionieren.
- 3 Die Anschläge verstiften.
- 4 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile ausfahren, bis dass die 6 Anschläge die Teilstücke berühren.

### Einstellung für Reihenabstand von 45 und 50 cm:

- 1 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile hereinholen.
- 2 Die 6 freien Anschläge in die entsprechenden Löcher positionieren.
- 3 Die Anschläge verstiften.
- 4 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile einfahren, bis dass die 6 Anschläge die Teilstücke berühren.

### Beim Transport:

Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile einfahren. Unabhängig von der Anschlagposition (45 oder 50 cm) liegt die Breite unter 3m.

### Sonderfall Reihenabstand 45/80cm:

Bei der Umstellung auf 45 cm muss man unbedingt die Anschläge der Reihen 2 und 5 der Position 80 auf die Position 75 verlagern. Andernfalls betragen die Reihenabstände zwischen den Reihen 1-2 und 5-6 50cm.

## 2-1 REGOLAZIONE DELLE INTERFILE

Il telaio Extend permette di regolare le interfile da 45 a 80 cm (di 5 cm in 5 cm).

Per questo motivo, ogni elemento è montato su un troncone telescopico (A). Ogni troncone è dotato di una barra forata con 8 o 9 buchi (B) destinati a ricevere 2 fermi (1 per l'uscita (C) e 1 per il rientro (D)).

La posizione dei fermi determina le interfile (i valori marcati sui fori della barra corrispondono alle interfile in cm):

- Le interfile di 45 e 50 cm vengono ottenute con la spinta del fermo di rientro dei tronconi (spostamenti verso il centro).
- Le interfile di 55, 60, 65, 70, 75 e 80 cm vengono ottenute con la spinta in uscita dei tronconi (spostamenti verso l'esterno).

**⚠** Se la seminatrice è dotata di Microsem, scollegare le discese delle file n°2 e 5 prima di modificare l'interfile

### Regolazione per interfile da 55 a 80 cm :

- 1 Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto
- 2 Posizionare i 6 fermi liberi nei fori corrispondenti.
- 3 Sistemare i fermi
- 4 Estrarre i tronconi telescopici con distributori doppio effetto finché i 6 fermi non si trovano a contatto con i tronconi.

### Regolazione per interfile da 45 e 50 cm :

- 1 Estrarre i tronconi telescopici con distributori doppio effetto.
- 2 Posizionare i 6 fermi liberi nei fori corrispondenti.
- 3 Attaccare i fermi.
- 4 Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto finché i 6 fermi non risultano a contatto con i tronconi.

### Trasporto :

Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto. Qualunque sia la posizione dei fermi (45 o 50 cm), la larghezza è inferiore a 3m.

### Caso particolare interfile 45/80cm :

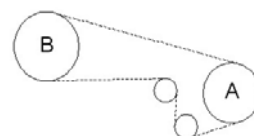
Nel passaggio a 45cm occorre tassativamente spostare i fermi delle file 2 e 5 dalla posizione 80 alla posizione 75. Se ciò non viene fatto, le interfile tra le file 1-2 e 5-6 saranno di 50cm.

# CHASSIS - FRAME - RAHMEN - TELAIO.

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distance tra semi sulla fila													
	cm	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	7	10	11	12	13
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distanze tra le file	40	833330	714280	625000	555550	500000	545540	416660	384610	357140	250000	227270	208330	192300
	45	740740	634920	555550	493820	444440	404040	370370	341880	317460	222220	202020	185180	170940
	50	666660	571420	500000	444440	400000	363630	333330	307690	285710	200000	181810	166660	153840
	55	606060	519480	454540	404040	363630	330570	303030	279720	259740	181810	165280	151510	139860
	60	555550	476190	416660	370370	333330	303030	277770	256410	238090	166660	151510	138880	128200
	65	512820	439560	384610	341880	307690	279720	256410	236680	219780	153840	139860	128200	118340
	70	476190	408160	357140	317460	285710	259740	238090	219780	204080	142850	129870	119040	109890
	75	444440	380950	333330	296290	266660	242420	222220	205120	190470	133330	121210	111110	102560
80	416660	357140	312500	277770	250000	227270	208330	192300	178570	125000	113630	104160	96150	

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distance tra semi sulla fila													
	cm	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distanze tra le file	40	178570	166660	156250	147050	138880	131570	125000	119040	113630	108690	104160	100000	96150
	45	158730	148140	138880	130710	123450	116960	111110	105820	101010	96610	92590	88880	85470
	50	142850	133330	125000	117640	111110	105260	100000	95230	90910	86950	83330	80000	76920
	55	129870	121210	113630	106950	101010	95690	90900	86580	82640	79050	75750	72720	69930
	60	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66660	64100
	65	109890	102560	96150	90490	85470	80970	76920	73260	69930	66890	64100	61530	59170
	70	102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110	59520	57140	54940
	75	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970	55550	53330	51280
80	89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340	52080	50000	48070	

PIGNONS SPROKETS ZAHNRAD PIGNONE		Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl der Löcher in der Scheiben Numero dei fori dei dischi						
<b>B</b>	<b>A</b>	<b>120</b>	<b>72</b>	<b>60</b>	<b>36</b>	<b>30</b>	<b>24</b>	<b>18</b>
17	26	1,9	3,1	3,8	6,3	7,5	9,4	12,5
17	24	2,0	3,4	4,1	6,8	8,1	10,2	13,6
17	23	2,1	3,5	4,3	7,1	8,5	10,6	14,2
19	23	2,4	4,0	4,8	7,9	9,5	11,9	15,8
23	26	2,5	4,2	5,1	8,5	10,2	12,7	17,0
24	26	2,7	4,4	5,3	8,8	10,6	13,3	17,7
23	24	2,8	4,6	5,5	9,2	11,0	13,8	18,4
24	23	3,0	5,0	6,0	10,0	12,0	15,0	20,0
26	24	3,1	5,2	6,2	10,4	12,5	15,6	20,8
26	23	3,3	5,4	6,5	10,8	13,0	16,3	21,7
28	24	3,4	5,6	6,7	11,2	13,4	16,8	22,4
28	23	3,5	5,8	7,0	11,7	14,0	17,5	23,3
24	19	3,6	6,1	7,3	12,1	14,5	18,2	24,2
26	19	3,9	6,6	7,9	13,1	15,7	19,7	26,2
28	19	4,2	7,1	8,5	14,1	17,0	21,2	28,3
26	17	4,4	7,3	8,8	14,7	17,6	22,0	29,3
28	17	4,7	7,9	9,5	15,8	18,9	23,7	31,6
24	14	4,9	8,2	9,9	16,4	19,7	24,7	32,9
26	14	5,3	8,9	10,7	17,8	21,4	26,7	35,6
28	14	5,8	9,6	11,5	19,2	23,0	28,8	38,3



## 2-2 REGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS

Le réglage de la population se fait à l'aide des pignons interchangeables de la boîte de distances (A et B photo ci-contre).

- 1 Déterminer la distance entre graines (voir tableau ci-contre).
- Cette distance dépend de la population (nombre de graines par hectare) et de l'inter-rang (en cm).
- 2 Déterminer les pignons interchangeables correspondant à la distance entre graines (voir tableau ci-dessus).
- Ils dépendent du nombre de trous du disque et de la distance entre graines désirée (en cm).

- ⚠ pignon A = pignon moteur, pignon B = pignon récepteur
- 3 Retirer le carter de boîte de distances (C fig. 1).
- 4 Détendre la chaîne à l'aide du levier (D fig. 2). Le crochet (E fig. 2) permet le blocage du levier en position chaîne détendue.
- 5 Positionner les pignons interchangeables correspondants et goupiller (fig. 2) (Attention : pignon A moteur et pignon B récepteur).
- Un support sur le châssis est prévu pour recevoir les pignons non utilisés (fig. 3).
- 6 Retendre la chaîne.
- 7 Repositionner le carter.

⚠ Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques : Plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développée des roues, pression de gonflage, charge, patinage, ...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir la distance réellement désirée. RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

## 2-2 ADJUSTMENT OF THE SEED POPULATION

The population is adjusted using the interchangeable sprockets in the gearbox (A and B in photo opposite).

- 1 Determine the distance between the seeds (see table opposite).
- This distance depends on the population (number of seeds per hectare) and the inter-row spacing (in cm).
- 2 Determine the interchangeable sprockets corresponding to the distance between the seeds (see table above).
- These depend on the number of holes in the disc and the desired distance between the seeds (in cm).

- ⚠ sprocket A = engine sprocket, sprocket B = receiving sprocket
- 3 Remove the gearbox casing (C fig. 1).
- 4 Relax the chain using the lever (D fig. 2). The hook (E fig. 2) allows the locking of the lever in the relaxed chain position.
- 5 Position the corresponding interchangeable sprockets and pin (fig. 2) (Note: sprocket A engine and sprocket B receiving).
- There is a mounting on the frame to receive the unused sprockets (fig. 3).
- 6 Retighten the chain.
- 7 Refit the casing.

⚠ The distances given in the table are the theoretical distances: Several parameters may cause these distances to vary (wheel tread, inflation pressure, load, wheel spin, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to obtain the distance actually required. RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the effective selecting of the sowing distance, which is up to the user's discretion.

## 2-2 EINSTELLEN DER GESÄTEN KÖRNERMENGE

Die Einstellung der Population erfolgt mit Hilfe der austauschbaren Zahnräder des Abstandsgehäuses (Foto A und B nebenstehend).

- 1 Abstand zwischen Saatkörnern bestimmen (siehe nebenstehende Tabelle). Dieser Abstand hängt ab von der Population (Saatkornanzahl pro Hektar) und vom Reihenabstand (in cm).
- 2 Die austauschbaren Zahnräder bestimmen, die dem Abstand zwischen Saatkörnern entsprechen (siehe obenstehende Tabelle). Sie hängen ab von der Lochanzahl der Scheibe und vom Abstand zwischen den gewünschten Saatkörnern (in cm).

- ⚠ Zahnrad A = Motorrad, Zahnrad B = Empfängerrad
- 3 Den Einsatz des Abstandsgehäuses entfernen (C Abb. 1).
- 4 Die Kette mit Hilfe des Hebels lockern (D Abb. 2). Der Haken (E Abb. 2) ermöglicht die Blockierung des Hebels in der gelockerten Kettenposition.
- 5 Die entsprechenden austauschbaren Zahnräder positionieren und verstiften (Abb. 2) (Vorsicht: Zahnrad A Motor und Zahnrad B Empfänger).
- Für die unbenutzten Zahnräder ist auf dem Rahmen ein Träger vorgesehen (Abb. 3).
- 6 Die Kette wieder anziehen.
- 7 Den Einsatz wieder positionieren.

⚠ Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Abstände: Mehrere Parameter können sie beeinflussen (Evolute der Räder, Reifendruck, Last, Reifenschlupf, ...). Sie müssen unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu berichtigen und um somit den tatsächlich erwünschten Abstand zu erhalten. RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die getroffene Wahl des Saatabstands, der im Ermessen des Benutzers liegt

## 2-2 REGOLAZIONE DEL QUANTITATIVO DEI SEMI

La regolazione del quantitativo dei semi viene fatta con pignoni intercambiabili del cambio di distanze (A e B in foto qui affianco).

- 1 Determinare la distanza tra i semi (vedere tabella qui affianco). Questa distanza dipende dal quantitativo dei semi (numero dei semi per ettaro) e dall'interfila (in cm).
- 2 Determinare i pignoni intercambiabili corrispondenti alla distanza tra i semi (vedere tabella qui di seguito). Questi dipendono dal numero dei fori del disco e dalla distanza tra i semi desiderata (in cm).

- ⚠ pignone A = pignone motore, pignone B = pignone ricettore
- 3 Togliere il carter dal cambio di distanze (C fig. 1).
- 4 Distendere la catena con una leva (D fig. 2). Il gancio (E fig. 2) consente di bloccare la leva in posizione catena distesa.
- 5 Posizionare i pignoni intercambiabili corrispondenti e collegare (fig. 2) (Attenzione : pignone A motore e pignone B ricettore).
- È previsto un supporto sul telaio per ricevere i pignoni inutilizzati (fig. 3).
- 6 Ritendere la catena.
- 7 Riposizionare il carter.

⚠ Le distanze indicate nella tabella sono distanze teoriche : Diversi parametri possono farle variare (sviluppo delle ruote, pressione di gonfiaggio, carico, slittamento, ...). Le distanze vanno obbligatoriamente verificate su terreno con una prova preliminare, al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere la distanza realmente desiderata. RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità nell'effettiva scelta della distanza del seme che rimane a discrezione dell'operatore.

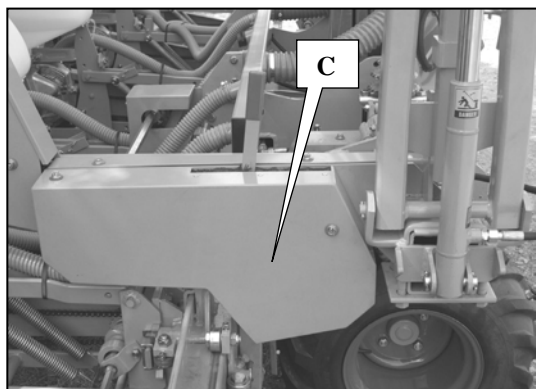


Fig. 1



Fig. 3

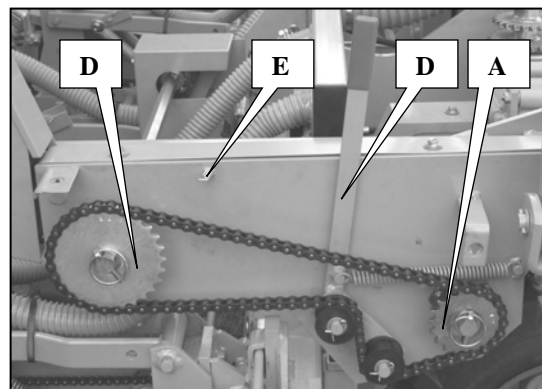


Fig. 2

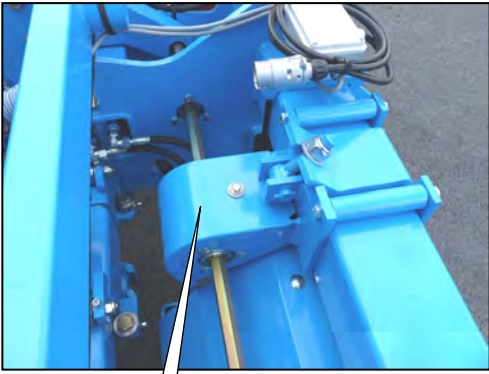


Fig. 1

A

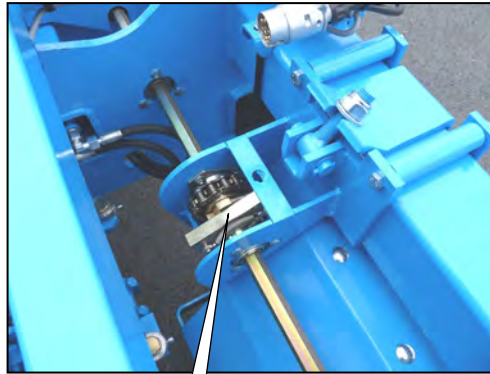


Fig. 2

B



Fig. 3

C

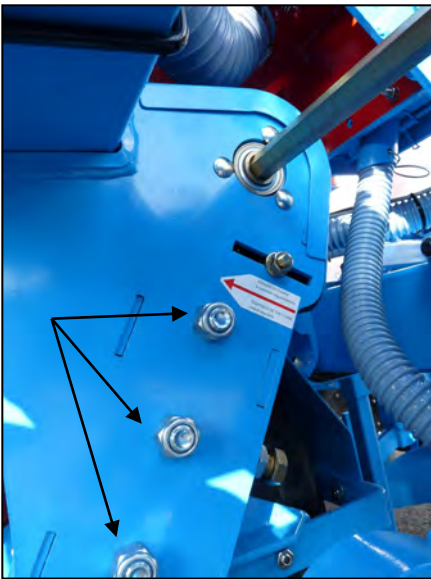


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



D

## 2-3 REGLAGE DE LA VOIE

Plage de réglage : 1m70 à 2m10

- 1 Lever le semoir
  - 2 Retirer les carters de crabot (A fig. 1) et desserrer les vis de blocage de crabot (B fig. 2).
  - 3 Desserrer les brides de bloc roue (C fig. 3).
  - 4 Décaler les blocs roue. Deux rouleaux permettent au bloc roue de rouler sur la poutre du châssis.
- La position des blocs roues doit être symétrique par rapport à l'axe du semoir.
- 5 Resserrer les brides de bloc roue.
  - 6 Resserrer les vis de blocage de crabot et remonter les carters de crabot.

## 2-4 REGLAGE DES BLOCS ROUES EN HAUTEUR

Possibilité de réglage du bloc roue à +8cm (fig 5&6).

- Enlever la roue avec son carter.
- Desserrer le tendeur (fig. 4).
- Tourner le moyeu pour enlever l'attache rapide de la chaîne par le trou oblong (fig. 5).
- Rajouter de la longueur avec le bout de chaîne fournie puis aligner.
- Desserrer les 2 vis (fig. 6).
- Enlever les 3 boulons M20x220 (fig. 4).
- Descendre le tube moyeu d'un trou
- Repositionner les boulons puis serrer.
- Remettre l'attache rapide de la chaîne.
- Remonter la roue.

## 2-5 REGLAGE DU FLUX D'AIR DE TURBINE

La turbine est équipée de série avec fertiliseur d'un système à levier permettant de régler très facilement le débit d'air à l'entrée de la turbine.

Plus on ouvre la trappe D (indicateur 6), plus le flux d'air sera important et inversement si on ferme la trappe D (indicateur 0).

L'autocollant situé sur la turbine indique le réglage préconisé pour le type de châssis (pour un châssis Extend : indicateur 2).

## 2-3 ADJUSTING THE TREAD

Adjustment range: 1.70m to 2.10m

- 1 Raise the planter
  - 2 Remove the pawl casings (A fig. 1) and loosen the pawl locking screws (B fig. 2).
  - 3 Loosen the wheel block flanges (C fig. 3).
  - 4 Unlock the wheel blocks. Two rollers allow the wheel block to roll on the frame's beam.
- The wheel blocks must be positioned symmetrically in relation to the planter's axis.
- 5 Retighten the wheel block flanges.
  - 6 Retighten the pawl locking screws and refit the pawl casings.

## 2-4 ADJUSTMENT OF WHEEL BLOCKS AT A HEIGHT

Possibility of adjusting wheel block at + 8 cm (diagrams 5 & 6).

- Removing the wheel with its casing.
- Loosen the strainer (diagram 4).
- Turn the hub to remove the chain's rapid clamp through the oblong hole (diagram 5).
- Add length again with the end of the chain supplied, then align.
- Loosen the two screws (diagram 6).
- Remove the three M20x220 pins (diagram 4).
- Lower the hub tube from a hole
- Reposition the pins then tighten.
- Restart the chain's rapid clamp.
- Reassemble the wheel.

## 2-5 ADJUSTMENT OF TURBINE AIR FLOW

On models with fertilizer the turbine is equipped with lever system enabling very easy adjustment of air flow at the turbine's inlet.

The more shutter D is opened (indicator 6), the larger the air flow and inversely if shutter D is closed (indicator 0).

The self sealing situated on the turbine indicates the recommended adjustment for the type of frame (for an Extend frame: indicator 2).

## 2-3 SPUREINSTELLUNG

Einstellbereich: 1m70 bis 2m10

- 1 Sämaschinenhebel
  - 2 Die Einsätze der Kupplung herausziehen (A Abb. 1) und die Klemmschraube der Kupplung lockern (B Abb. 2).
  - 3 Die Flansche der Radbefestigung lockern (C Abb. 3).
  - 4 Die Radblöcke verschieben. Zwei Rollen ermöglichen den Radblöcken, auf dem Rahmenbalken zu rollen.
- Die Position der Radblöcke muss symmetrisch im Vergleich zur Sämaschinenachse angeordnet sein.
- 5 Die Flansche der Radblöcke wieder anziehen.
  - 6 Die Klemmschraube der Kupplung wieder anziehen und die Einsätze der Kupplung wieder montieren.

## 2-4 HÖHENEINSTELLUNG DER RÄDERBLÖCKE

Der Räderblock kann auf + 8 cm eingestellt werden (Abb. 5 & 6).

- Das Rad mit seinem Gehäuse entfernen.
- Den Spanner lösen (Abb. 4).
- Die Nabe drehen und den Ketten-Schnellverschluss durch das Langloch entfernen (Abb. 5).
- Die Kette mit Hilfe des mitgelieferten Kettenstücks verlängern und ausrichten.
- Die 2 Schrauben lösen (Abb. 6).
- Die 3 Bolzen M20x220 entfernen (Abb. 4).
- Das Nabenrohr um ein Loch nach unten ziehen.
- Die Bolzen wieder einsetzen und festziehen.
- Den Schnellverschluss der Kette wieder einsetzen.
- Das Rad wieder einbauen.

## 2-5 EINSTELLEN DES TURBINEN-LUFTSTROMS

Bei Serien mit Düngereinleger ist die Turbine serienmäßig mit einem Hebelsystem ausgestattet, das eine sehr einfache Einstellung des Luftstroms am Turbineneingang ermöglicht.

Je weiter man die Klappe D öffnet (Anzeige 6), desto stärker ist der Luftstrom, und umgekehrt, wenn man die Klappe D schließt (Anzeige 0).

Der Aufkleber auf der Turbine gibt die empfohlene Einstellung für den Rahmentyp an (für einen Extend-Rahmen: Anzeige 2).

## 2-3 REGOLAZIONE DELLA CARREGGIATA

Campo di regolazione : 1m70 a 2m10

- 1 Sollevare la seminatrice
  - 2 Ritirare i carter di innesto a denti (A fig. 1) e allentare le viti di sicurezza d'innesto a denti (B fig. 2).
  - 3 Allentare le flangie di bloccaggio ruota (C fig. 3).
  - 4 Spostare i fermo ruota. Due rulli permettono al fermo ruota di scorrere sulla trave del telaio.
- La posizione dei fermo ruote deve essere simmetrica rispetto all'asse della seminatrice.
- 5 Ristringere le flangie del fermo ruota.
  - 6 Ristringere le viti di sicurezza dell'innesto a denti e rimontare i carter d'innesto a denti.

## 2-4 REGOLAZIONE IN ALTEZZA DEL FERMO RUOTE

Possibilità di regolazione del fermo ruote a + 8 cm (fig. 5 & 6).

- Togliere la ruota con il suo carter.
- Allentare il tendicinghia (fig. 4).
- Girare il mozzo per togliere l'agganciamento della catena attraverso il foro oblungo (fig. 5).
- Aggiungere il pezzo di catena fornito poi allineare.
- Allentare le 2 viti (fig. 6).
- Togliere i 3 bulloni M20x220 (fig. 4).
- Fare scendere il tubo del mozzo di un foro
- Rimettere in posizione i bulloni e stringere.
- Rimettere in posizione l'agganciamento della catena.
- Montare di nuovo la ruota.

## 2-5 REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA DELLA TURBINA

La turbina è dotata di serie con il fertilizzatore di un sistema di aria che permette di regolare facilmente il flusso dell'aria all'ingresso della turbina.

Più si apre la botola D (indicatore 6), più importante sarà il flusso dell'aria, e inversamente, se si chiude la botola D (indicatore 0).

L'adesivo incollato sulla turbina indica la regolazione raccomandata per il tipo di telaio (per un telaio Extend: indicatore 2).

Fréquence demandée suivant turbine et courroie - Frequency requested for turbines and belts					
Erforderliche Frequenz entsprechend den Turbinen und Riemen - Frequenza richiesta secondo le turbine e le cinghie					
Type de turbine Turbine type Turbinentyp Tipo di turbina	Vitesse de prise de force (tr/min) PTO speed (rpm) Zapfwellendrehzahl (U/min) Velocità della presa di potenza (gir/min)	Référence courroie Belt reference Riemen-Referenz Referenza cinghia "MONOSEM"	Fréquence de pose (tolérance +0/-5 Hz) Installation frequency (tolerance + 0/-5 Hz) Installationsfrequenz (Toleranz +0/-5 Hz) Frequenza di posa (tolleranza +0/-5 Hz)	Fréquence mini après utilisation* Minimum frequency after use* Mindestfrequenz nach Gebrauch* Frequenza minima dopo utilizzo*	
<b>Md</b>	20 Gorges Gorges Rille Scanalature	450	10219049	140	125
		540	10219049	140	125
		650	10219049	140	125
		1000	10219050	140	125
<b>Gd</b>	25 Gorges Gorges Rille Scanalature	500	10219089	150	125
		650	10219089	150	125
		1000	10219091	140	125
<b>Df</b>	25 Gorges Gorges Rille Scanalature	540	10219089	150	130
		650	10219089	150	130
		1000	10219091	140	130

\* Turbine à l'arrêt et courroie à température ambiante

\* Turbine stopped and belt at room temperature

\* Turbine im Stillstand und Riemen bei Raumtemperatur

\* Turbina ferma e cinghia a temperatura ambiente

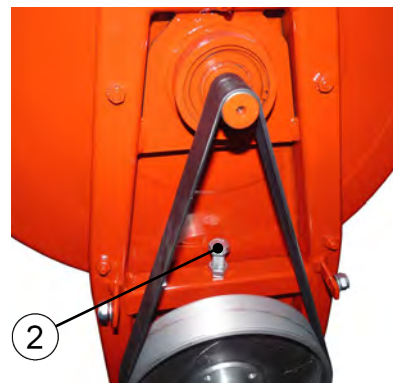


Fig. 1

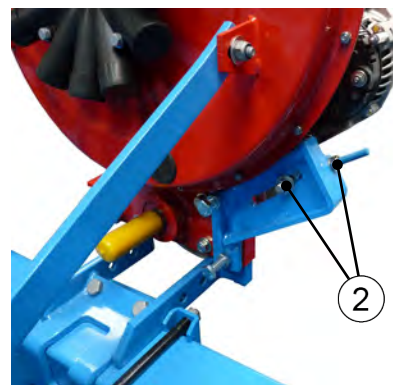
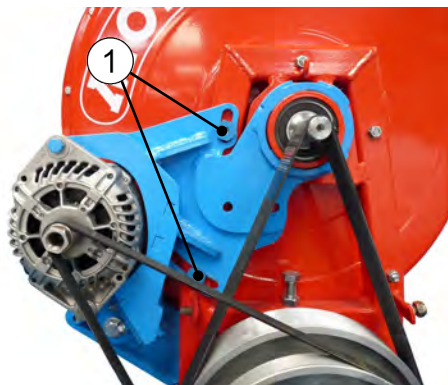


Fig. 2

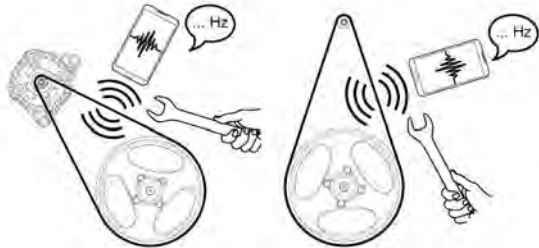
## 2-6 RÉGLAGE TENSION DE COURROIE DE TURBINE

Tension de la courroie de turbine par la vis (fig. 1)  
Tension de la courroie d'alternateur (fig. 2)

MÉTHODE 1 : vérification tension de courroie avec un frequencemetre



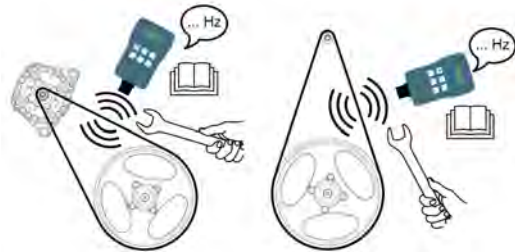
MÉTHODE 2 : vérification tension de courroie avec une application mobile smartphone (application du type easy tension,...)



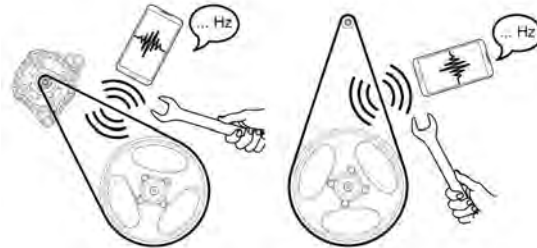
## 2-6 TURBINE BELT TENSION SETTING

Tension of the turbine belt by the screw (fig. 1)  
Alternator belt tension (fig. 2)

METHOD 1: checking belt tension with a frequency meter



METHOD 2: checking belt tension with a mobile smartphone application ("EASYTENSION" type application, etc.)



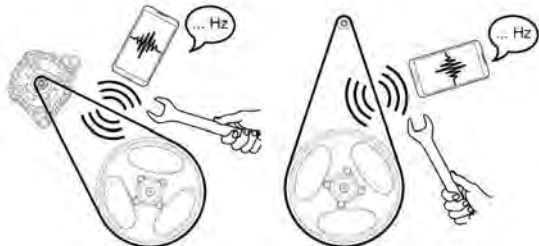
## 2-6 EINSTELLUNG DER TURBINENRIEMENSPEANUNG

Anspannung des Turbinenriemens durch die Schraube (Abb. 1)  
Anspannung des Riems des Wechselstromgenerators (Abb. 2)

METHODE 1: Überprüfung der Riemenspannung mit einem Frequenzmesser



METHODE 2: Überprüfung der Riemenspannung mit einer Smartphone-App (App vom Typ "EASYTENSION" ...)



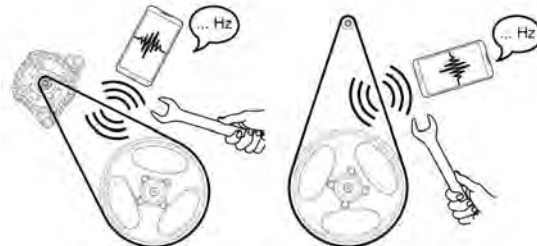
## 2-6 REGOLAZIONE DI TENSIONE DELLA CINGHIA DI TURBINA

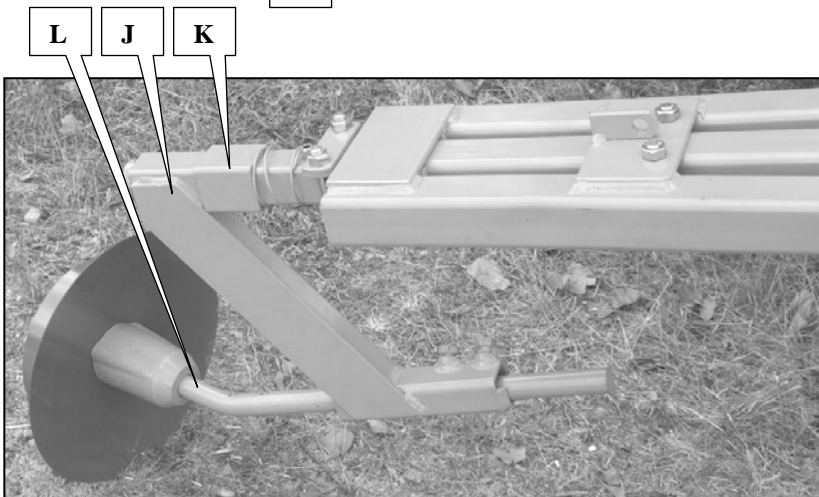
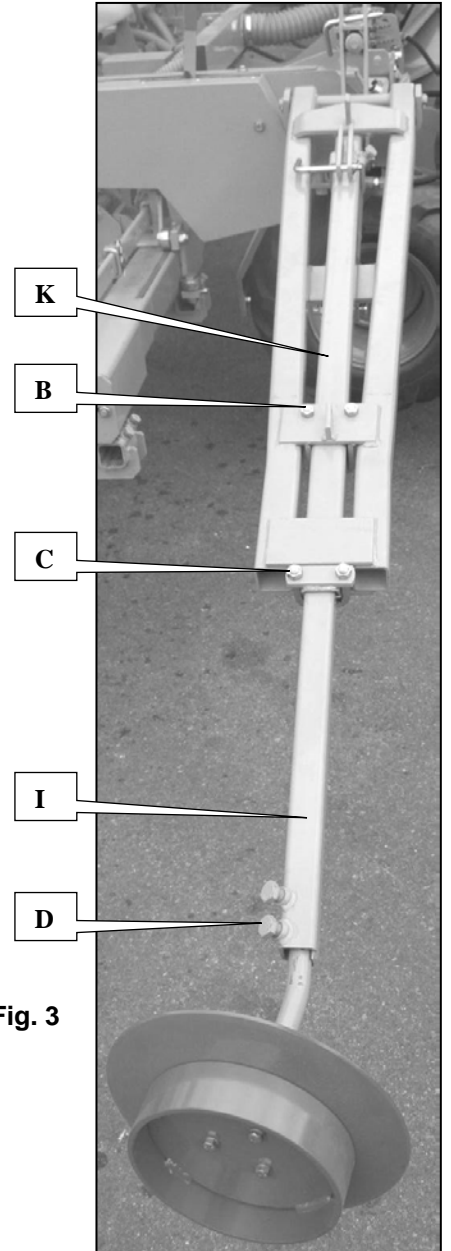
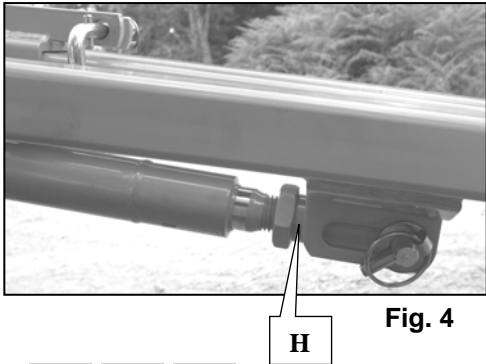
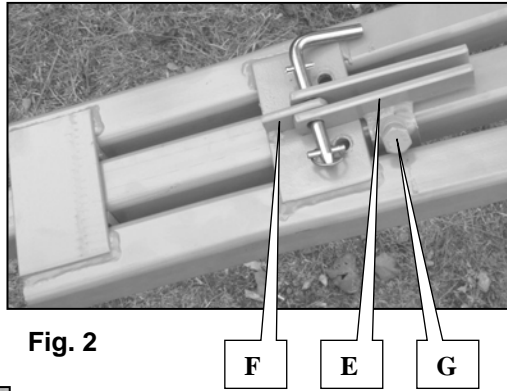
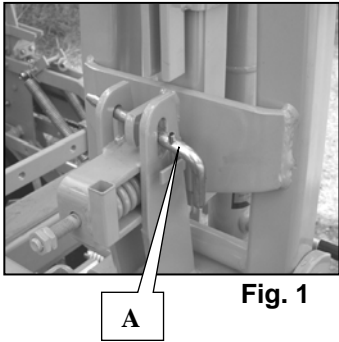
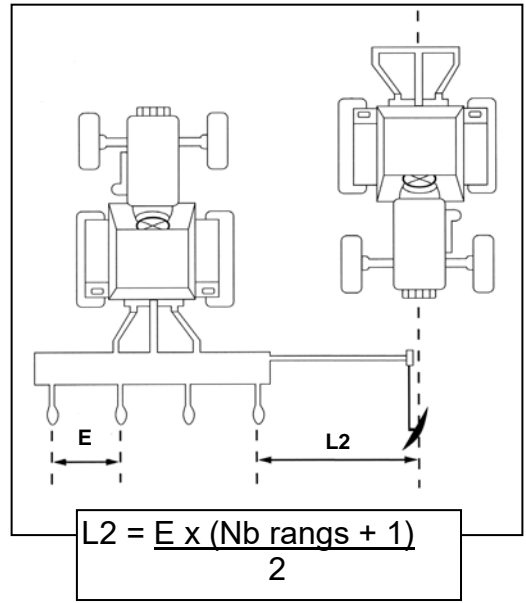
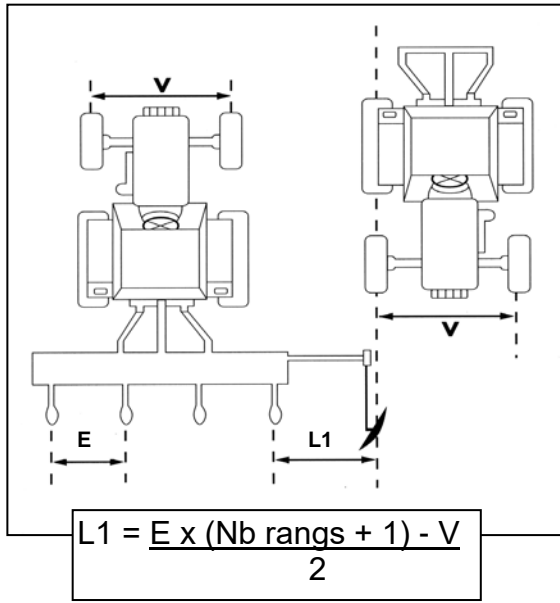
Tensione della cinghia di turbina dalla vite (fig. 1)  
Tensione della cinghia dall'alternatore (fig. 2)

METODO 1: verifica della tensione della cinghia con un frequenzimetro



METODO 2: verifica della tensione della cinghia con un'applicazione smartphone (applicazione di tipo «EASYTENSION»...)







## 2-7 REGLAGE DES RAYONNEURS

- 1 Calculer la position des disques (voir formule ci-contre)
- 2 Baisser le semoir, déverrouiller les rayonneurs : retirer les broches (A fig. 1) et poser un rayonneur au sol
- 3 Desserrer les brides ou vis (B, C et D fig. 3).
- 4 Positionner le disque à la distance calculée par coulisement des tubes et resserrer les vis (commencer par télescoper le tube K et ensuite le I (fig. 3)).
- 5 Brocher la pièce E (fig. 2) dans la chape F (fig. 2) et serrer la vis G (fig. 2).
- 6 Régler la position basse (position travail) à l'aide de l'embout de tige de vérin (H fig. 4) :
  - vissage de l'embout = descente du rayonneur
  - dévissage de l'embout = montée du rayonneur

Un limiteur de débit (fig. 5) équipe chaque flexible de rayonneur. Ce limiteur de débit permet de régler la vitesse de déplacement des rayonneurs.

- Tourner la molette vers '+' pour augmenter la vitesse de déplacement
  - Tourner la molette vers '-' pour diminuer la vitesse de déplacement
- Le réglage est à faire huile chaude.

Pour inter-rangs 45 et 50cm et traçage à la roue opposée ou au centre, il doit être monté les déports de rayonneur (J fig. 6). (Traçage à la roue côté tracteur impossible)

- 1 Dévisser la bride C et retirer le tube I (fig. 3).
- 2 Positionner en lieu et place le support déporté J (fig. 6) et monter dans ce dernier le disque rayonneur L (fig. 6).
- 3 Les supports déportés sont pivotants. Le tube K (fig. 6), monté sur ressort, permet le blocage en rotation.

Pour faire pivoter les supports, pousser le tube et tourner le support. Lorsque la position souhaitée est atteinte, relâcher le tube et s'assurer qu'il soit bien enclenché.

### Au transport :

- Verrouiller les rayonneurs à l'aide des broches A (fig. 1).
- Si besoin, pour limiter la hauteur, desserrer la bride B (fig. 3) et débrocher la pièce E. Réaliser l'opération inverse au semis suivant.
- Si les rayonneurs sont équipés de supports déportés, faire pivoter vers l'intérieur d'un demi tour ces supports pour respecter le gabarit de 3m.

## 2-7 ADJUSTING THE FURROWERS

- 1 Calculate the position of the discs (see equation opposite)
- 2 Lower the planter and unlock the furrowers: remove the pins (A fig. 1) and place a furrower on the ground
- 3 Loosen the flanges or screws (B, C and D fig. 3).
- 4 Position the disc at the calculated distance by sliding the tubes and retighten the screws (start by extending tube K and then tube I (fig. 3)).
- 5 Pin part E (fig. 2) in mounting bracket F (fig. 2) and tighten screw G (fig. 2).
- 6 Adjust the low position (working position) using the cylinder rod attachment (H fig. 4):
  - screwing of attachment = lowering of furrower
  - unscrewing of attachment = raising of furrower

A flow rate limiter (fig. 5) is fitted on each furrower hose. This flow rate limiter is used to adjust the speed at which the furrowers move.

- Turn the thumbwheel towards '+' to increase the speed of movement
  - Turn the thumbwheel towards '-' to reduce the speed of movement
- Adjustment should be performed with the oil hot.

For 45 and 50cm inter-row spacings and opposite wheel or centre tracing, the furrower offsets must be increased (J fig. 6). (tractor side wheel tracing is not possible)

- 1 Unscrew the flange C and remove the tube I (fig. 3).
- 2 Fit offset mounting J (fig. 6) in its place and fit the furrower disc L (fig. 6) inside the mounting.
- 3 The offset mountings swivel. The tube K (fig. 6), mounted on a spring, allows locking to prevent rotation.

To swivel the mountings, push the tube and rotate the mounting. When the correct position has been reached, release the tube and check that it is fully engaged.

### During transport:

- Lock the furrowers using the pins A (fig. 1).
- If necessary, to limit the height, loosen the flange B (fig. 3) and unpin the part E. Repeat the process in reverse on the next sowing operation.
- If the furrowers are fitted with offset mountings, swivel these mountings inwards by a half revolution to comply with the 3m gauge.

## 2-7 EINSTELLUNG DER FURCHENZIEHER

- 1 Die Scheibenposition berechnen (siehe nebenstehende Gleichung)
- 2 Die Sämaschine herablassen, die Furchenzieher entriegeln: die Stifte herausziehen (A Abb. 1) um einen Furchenzieher auf den Boden legen
- 3 Die Flansche oder Schrauben lockern (B, C und D Abb. 3).
- 4 Die Scheibe durch Verschieben der Rohre auf den berechneten Abstand positionieren und die Schrauben wieder anziehen (mit dem Teleskopieren vom Rohr K beginnen und danach das vom I (Abb. 3)).
- 5 Das Teil E (Abb. 2) in der Abdeckung F (Abb. 2) broschieren und die Schraube G (Abb. 2) anziehen.
- 6 Die gesenkte Position (Arbeitsposition) mit Hilfe vom Ansatz der Zylinderstange (H Abb. 4) einstellen:
  - Festziehen vom Ansatz = Absenken vom Furchenzieher
  - Lockern vom Ansatz = Hochgang vom Furchenzieher

Ein Mengenbegrenzer (Abb. 5) bestückt jedes flexible Teil vom Furchenzieher. Dieser Mengenbegrenzer ermöglicht die Einstellung der Bewegungsgeschwindigkeit der Furchenzieher.

- Die Rädchen nach '+' drehen, um die Bewegungsgeschwindigkeit zu erhöhen
  - Die Rädchen nach '-' drehen, um die Bewegungsgeschwindigkeit zu verringern
- Die Einstellung muss bei Heißöl erfolgen.

Für Reihenabstände 45 und 50 cm und Spurzienung am entgegengesetzten Rad oder im Zentrum müssen die Versätze vom Furchenzieher hochgestellt sein (J Abb. 6). (Spurzienung am Rad auf Traktorseite unmöglich)

- 1 Den Flansch C lockern und das Rohr I herausziehen (Abb. 3).
- 2 Den versetzten Träger J an der richtigen Stelle positionieren (Abb. 6) und darin die Furchenzieherscheibe L montieren (Abb. 6).
- 3 Die versetzten Träger sind schwenkbar. Das federnde Rohr K (Abb. 6), ermöglicht die Rotationsblockierung.

Zum Ausschwenken der Träger auf das Rohr drücken und den Träger drehen. Wenn die erwünschte Position erreicht ist, das Rohr loslassen um sich vergewissern, das es richtig eingerastet ist.

### Beim Transport:

- Die Furchenzieher mit Hilfe der Stifte A blockieren (Abb. 1).
- Falls notwendig Flansch B lockern, um die Höhe zu verringern (Abb. 3) und Teil E herausziehen. Bei nächster Aussaat den gegenteiligen Arbeitsvorgang durchführen.
- Falls die Furchenzieher mit versetzten Trägern ausgestattet sind, diese Träger im Halbkreis nach innen schwenken lassen, um die Maße von 3m einzuhalten.

## 2-7 REGOLAZIONE DEI TRACCIATORI

- 1 Calcolare la posizione dei dischi (vedere formula qui affianco)
- 2 Abbassare la seminatrice, sbloccare i tracciatori : ritirare i mandrini (A fig. 1) e posizionare un tracciatori a terra
- 3 Allentare le flangie o viti (B, C e D fig. 3).
- 4 Posizionare il disco alla distanza calcolata per scorrimento dei tubi e stringere le viti (cominciare a tamponare il tubo K e in seguito il tubo I (fig. 3)).
- 5 Allargare il foro del pezzo E (fig. 2) nel giunto a forchetta F (fig. 2) e stringere la vite G (fig. 2).
- 6 Regolare la posizione bassa (posizione di lavoro) con una ghiera di un'asta di un martinetto (H fig. 4) :
  - avvitemento della ghiera = discesa del solcatore
  - svitamento della ghiera = salita del solcatore

Un limitatore di portata (fig. 5) è presente su ogni flessibile di solcatore. Tale limitatore di portata consente di regolare la velocità di spostamento dei solcatori.

- Girare la rotella verso il segno '+' per aumentare la velocità di spostamento
  - Girare la rotella verso il segno '-' per diminuire la velocità di spostamento.
- La regolazione deve essere effettuata ad olio caldo.

Per le interfile da 45 e 50cm e il tracciaggio con la ruota opposta o al centro, vanno montati i deviatori del solcatore (J fig. 6). (tracciaggio con la ruota sul lato del trattore impossibile)

- 1 Svitare la flangia C e tirar via il tubo I (fig. 3).
- 2 Posizionare sul posto il supporto con riporto J (fig. 6) e montare su questo il disco solcatore L (fig. 6).

- 3 I supporti con riporto sono ruotanti. Il tubo K (fig. 6), montato su molla, permette il bloccaggio in rotazione.

Per fare girare i supporti, spingere il tubo e girare il supporto. Quando viene raggiunta la posizione desiderata, rilasciare il tubo e accertarsi che sia ben collegato.

### Trasporto :

- Bloccare i solcatori con dei mandrini A (fig. 1).
- Se necessario, per limitare l'altezza, allentare la flangia B (fig. 3) e sfilare il pezzo E. Effettuare l'operazione inversa alla semina successiva
- Se i solcatori sono forniti di supporti con riporto, far roteare di mezzo giro verso l'interno per rispettare la sagoma di 3m.



Fig. 1

A

B

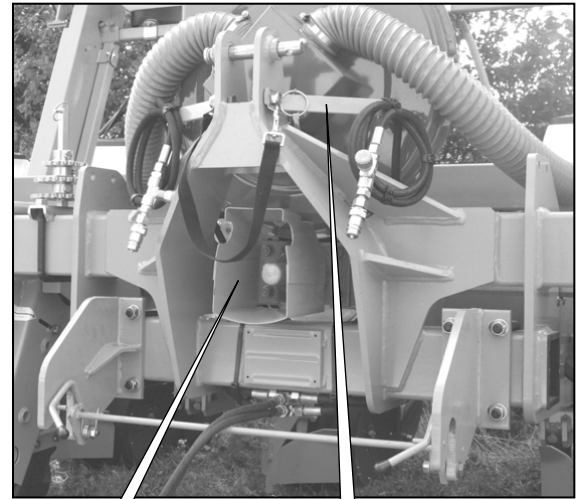


Fig. 2

C

D

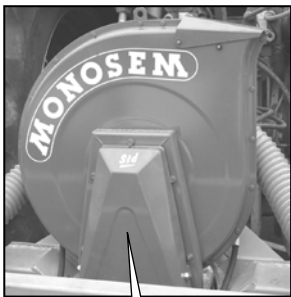
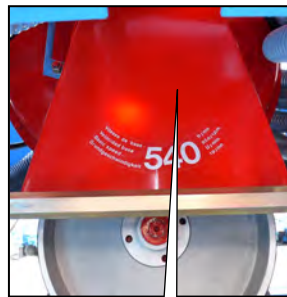


Fig. 3

E



E



Fig. 4

F



Fig. 5

G



Fig. 6

H



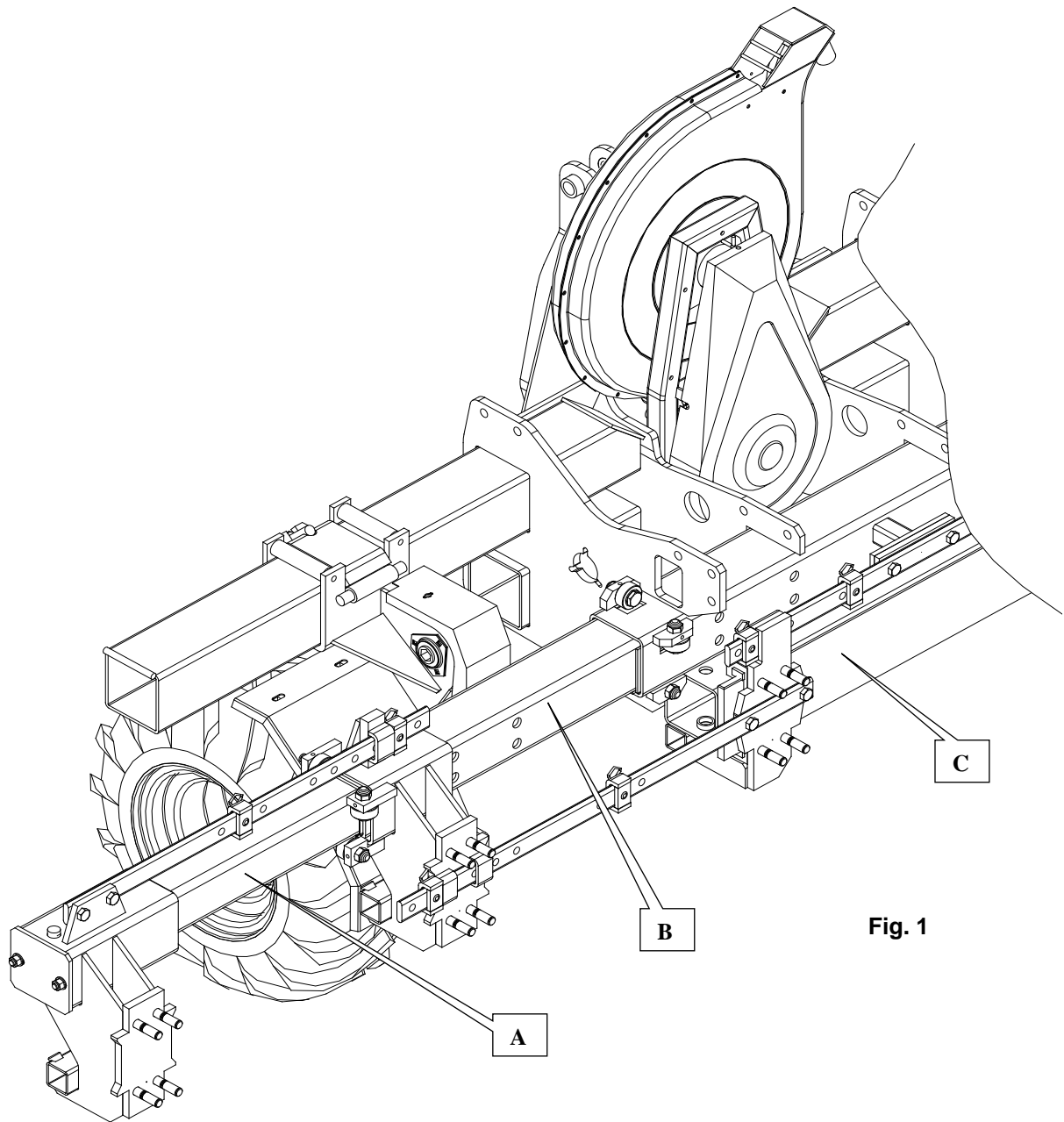


Fig. 1

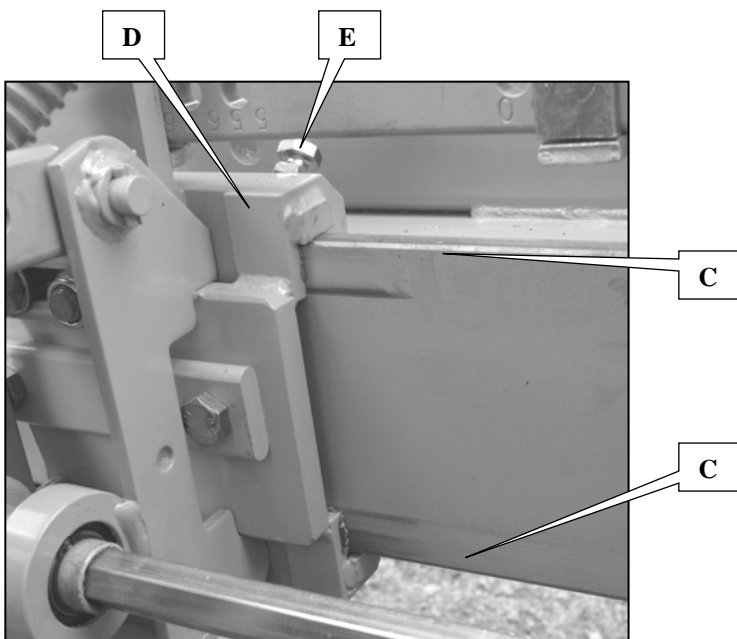


Fig. 2

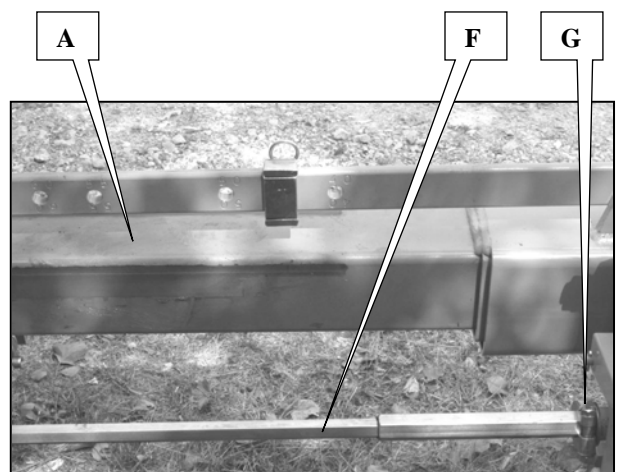


Fig. 3

**3-4 BOITE DE DISTANCES***Chaque saison :*

- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

**3-5 CHASSIS***Chaque semaine :*

- Contrôler le serrage de l'attelage.
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes.
- Graisser légèrement les parties télescopiques (A et B fig. 1 et 3), les glissières des éléments n°3 et n°4 (C fig.1 et 2) et les arbres 6 pans (F fig. 3).

*Chaque saison :*

- Les éléments n° 3 et 4 sont montés sur glissière (D fig. 2). Les guides de glissières sont maintenus en pression par les 2 vis (E fig. 2). Le couple de serrage ces 2 vis doit être de 24 N.m. Ne pas intervenir sur les 2 vis inférieures.
- Les galets assurant le guidage des parties télescopiques sont réglés en usine. Ne pas modifier ces réglages.
- Contrôler le serrage des bagues d'arbre 6 pans G (fig. 3).

**3-4 GEARBOX***Once a season:*

- Cleaning of the chains is essential and it is suitable to scour the chain with cleaning petrol or diesel fuel. Then lubricate with a Teflon based aerosol container oil for lubrication. (FÖRCH PTFE Truck S416)

**3-5 FRAME***Once a week:*

- Check the tightness of the coupling.
- Check the tension and alignment of the chains.
- Lightly grease the telescopic sections (A et B fig. 1 and 3), the metering unit 3 and 4 runners (C fig.1 et 2) and the hexagonal shafts (F fig. 3).

*Once a season:*

- Metering units 3 and 4 are mounted on runners (D fig. 2). The runner guides are kept under pressure by the 2 screws (E fig. 2). The torque of these 2 screws must be from 24 N.m. No adjustments should be made to the 2 lower screws.
- The rollers ensuring the guiding of the telescopic sections are adjusted in-plant. Do not alter these adjustments.
- Check the tightness of the hexagonal shaft rings G (fig. 3).

**3-4 ABSTANDSGEHÄUSE***Jede Saison:*

- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen. (FÖRCH PTFE Truck S416)

**3-5 RAHMEN***Wöchentlich:*

- Kontrollieren, ob Anbau fest sitzt.
- Spannung und Abgleich der Ketten kontrollieren.
- Die teleskopischen Partien (A und B Abb. 1 und 3), die Gleitschienen der Elemente Nr 3 und Nr 4 (C Abb.1 und 2) und die sechsseitigen Wellen (F Abb. 3) leicht schmieren.

*Jede Saison:*

- Die Elemente Nr 3 und 4 sind auf Gleitschienen montiert (D Abb. 2). Die Führer der Gleitschienen werden durch die beiden Schrauben (E Abb. 2) unter Druck gehalten. Das Anziehdrehmoment dieser beiden Schrauben muss zwischen 24 N.m liegen. Nicht die beiden unteren Schrauben berühren.
- Die Walzen, welche die Führung der Teleskoppartien garantieren, sind werkseingestellt. Ihre Einstellung nicht verändern.
- Kontrollieren, dass die sechsseitigen Wellenringe G fest sitzen (Abb. 3).

**3-4 CAMBIO DI DISTANZE***Ogni stagione :*

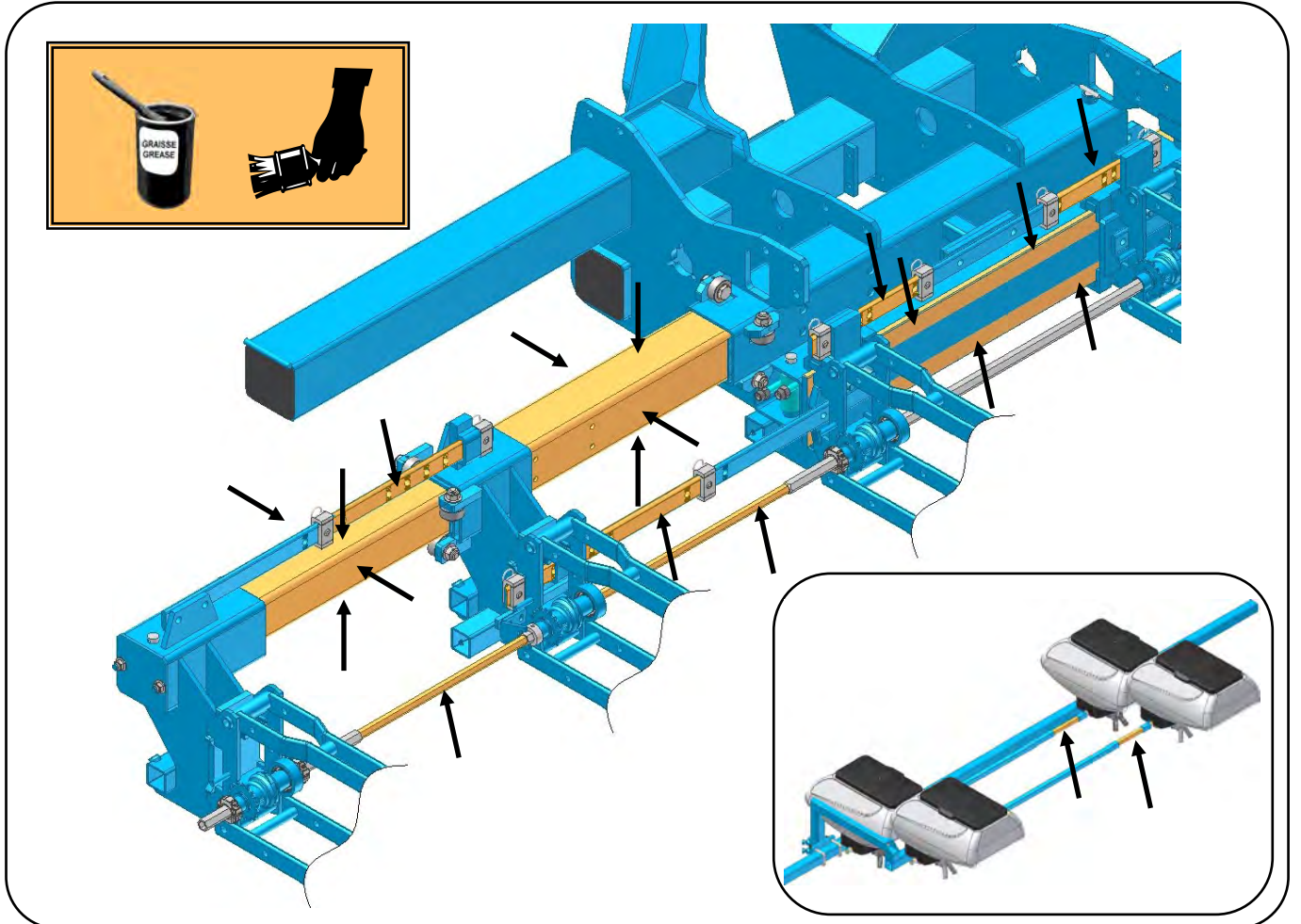
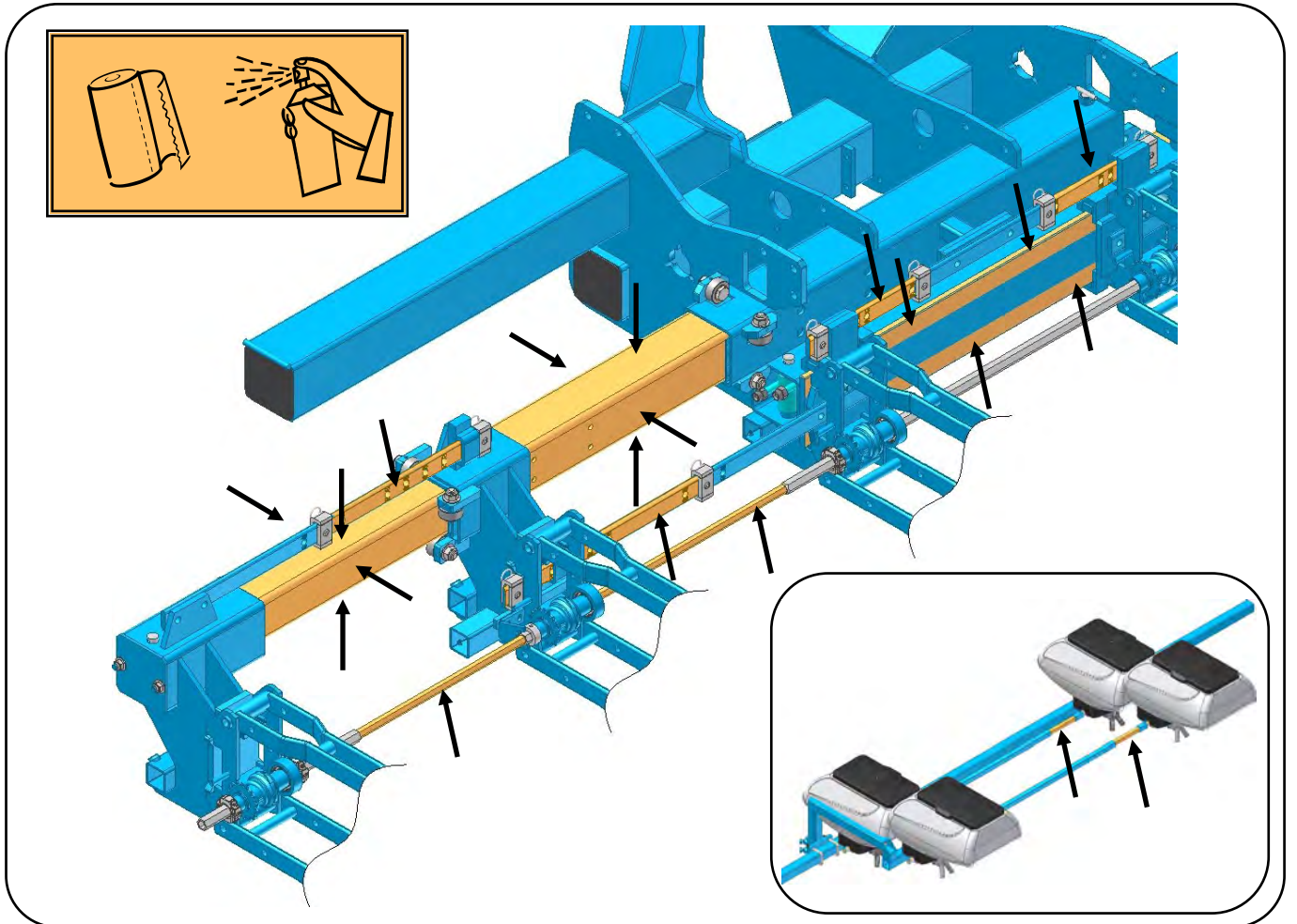
- La pulizia delle catene è obbligatoria, è necessario disincrostare la catena con della benzina smacchiante o del carburante diesel. Poi, lubrificare con un olio spray a base di teflon per lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)

**3-5 TELAIO***Ogni settimana :*

- Controllare il serraggio dell'attacco.
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene.
- Ingrassare leggermente le parti telescopiche (A e B fig. 1 e 3), le guide di scorrimento degli elementi n°3 e n°4 (C fig.1 e 2) e gli alberi esagonali (F fig. 3).

*Ogni stagione :*

- Gli elementi n° 3 e 4 sono montati sulla guida di scorrimento (D fig. 2). Le guide di scorrimento sono mantenute in pressione dalle 2 viti (E fig. 2). La coppia di serraggio di queste 2 viti deve essere da 24 N.m. Non intervenire sulle 2 viti inferiori.
- Le rotelle che assicurano la guida delle parti telescopiche sono regolate dal produttore. Non modificare tali regolazioni.
- Controllare il serraggio degli anelli dell'albero esagonale G (fig. 3).



## 3-6 NETTOYAGE / STOCKAGE

**⚠** Pour que la machine reste toujours opérationnelle, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers notamment au niveau des ensembles télescopiques du châssis, ceci à faire en deux étapes.

### A ► Mise en route en début de saison et entretien journalier :

1. Ouvrir au maximum les tronçons télescopiques (exemple : en position 6 rangs à 80 cm pour semoir 6 rangs).
2. Essuyer la graisse et les divers résidus sur les tronçons télescopiques, les six pans télescopiques et la glissière centrale ainsi que les liaisons des boîtiers insecticide et hélicide si le semoir en est équipé (voir schéma ci-dessous). Ensuite utiliser un produit dégraissant industriel pour finir de nettoyer les surfaces de glissement, bien laisser sécher ou essuyer avec un chiffon propre toutes les surfaces.
3. Huiler avec une bombe aérosol à base de Téflon (réf. FÖRCH PTFE Truck S416 - 10195000) toutes les parties qui sont en mouvement : tronçons télescopiques, six pans télescopiques, glissière centrales et barres de réglages ainsi que les liaisons mâles des boîtiers insecticide et hélicide si le semoir en est équipé (voir schéma ci-dessous).
4. Recommencer l'étape n°3 chaque matin pendant la saison de semis.

### B ► Hivernage du semoir :

1. Ouvrir au maximum les parties télescopiques (exemple : en position 6 rangs à 80 cm pour semoir 6 rangs).
2. Vider toutes les trémies des produits. Puis nettoyer le semoir à l'air comprimé et à l'eau sans pression et le laisser sécher (se reporter au chapitre STOCKAGE ET NETTOYAGE de la notice).
3. Essuyer les divers résidus sur les tronçons télescopiques, les six pans télescopiques et la glissière centrale ainsi que les liaisons des boîtiers insecticide et hélicide si le semoir en est équipé (voir schéma ci-dessous). Ensuite utiliser un produit dégraissant industriel pour finir de nettoyer les surfaces de glissement, bien laisser sécher ou essuyer avec un chiffon propre toutes les surfaces.
4. Graisser au pinceau (graisse conseillée : 182 DS UNIL OPAL) toutes les faces des tronçons télescopiques, des six pans télescopiques et de la glissière centrale, ainsi que les faces des liaisons mâles des boîtiers insecticide et hélicide si le semoir en est équipé (voir schéma ci-dessous).
5. Replier et déplier le semoir 3 ou 4 fois pour bien répartir la graisse.
6. Le semoir doit être entreposé tronçons rentrés, à l'abri de la poussière et de l'humidité, posé sur une surface plane (se reporter au chapitre STOCKAGE ET NETTOYAGE de la notice).

## 3-6 CLEANING / STORAGE

**⚠** In order to maintain the machine in working order, regular maintenance and cleaning is essential, especially with regards to the telescoping parts of the frame which should be carried out in two stages.

### A ► Starting up at the beginning of the season and daily maintenance :

1. Open the telescoping parts to their maximum (example : in position 6 rows at 80 cm for 6-row planter).
2. Wipe the grease and any residue on the telescoping parts, the hex shafts and central sliding part and also the helicide and insecticide unit linking parts if the planter is equipped with them (see here below). Then use an industrial cleaning product to finish cleaning the sliding surfaces, leave to dry or wipe the surfaces with a clean rag.
3. Lubricate using a Teflon-based spray (ref. FÖRCH PTFE Truck S416 - 10195000) on all the moving parts : telescoping parts, telescopic hex shafts, central sliding parts and adjustment bars together with the male linking parts on helicide and insecticide units if the planter is equipped with them (see here below).
4. Repeat stage n°3 every morning during the planting season.

### B ► Winter storage of the planter :

1. Open the telescoping parts to their maximum (example : in position 6 rows at 80 cm for 6-row planter).
2. Empty all the hoppers. Then clean the planter using compressed air and water without pressure and leave to dry (refer to the chapter STOCKING AND CLEANING in the manual).
3. Wipe any residue on the telescoping parts, the telescoping hex shafts and the central sliding part together with the insecticide and helicide unit linking parts if the planter is equipped with them (see here below). Then use an industrial cleaning product to finish cleaning the sliding surfaces, leave to dry or wipe all the surfaces with a clean rag.
4. Lubricate using a brush (recommended grease : 182 DS UNIL OPAL) on all the telescoping parts, the telescoping hex shafts and the central sliding part, together with sides of the male linking parts on helicide and insecticide units if the planter is equipped with them (see here below).
5. Fold and unfold the planter 3 or 4 times in order to spread out the grease evenly.
6. The planter should be stocked with the parts retracted, in a dust and damp-free area, sitting on a flat surface (refer to the chapter STOCKING AND CLEANING in the manual).

## 3-6 REINIGUNG / LAGERUNG

**⚠** Um die Maschine immer in Betrieb zu bleiben, muss Mann regelmäßige auf die Teleskopische Teilen von Rahmen Wartung und Reinigung Arbeit machen. Muss Mann in zwei Stufen machen :

### A ► Inbetriebnahme Anfang der Saison und Tages Wartung :

1. Die Teleskopische Teilbreiten maximal heraus schieben (Beispiel: auf Stellung 6 um 80 cm für 6 Reihen Sägerät).
2. Fett und die verschiedene Rückstände auf Teleskopische Teilbreiten, sechs Kante Welle und zentrale Schiebplatte wischen, auch auf die Gelenke von Microsem Insektizid und Schneckenkorn wenn montiert (siehe Zeichnung unten). Dann, ein Entfetten Produkte in Sprühdose benutzen um die schieben Fläche zu reinigen, gut austrocknen lassen und mit einem sauberen Tuch alle Fläche wischen.
3. Ölen mit einer Sprühdose mit Teflon Basis Produkte (Ref. FÖRCH PTFE Truck S416 - 10195000) alle Teilen die bewegen: Teleskopische Teilbreiten, sechs Kant Welle, Zentrale Schiebplatte und Abstand Verstellung Stangen, auch auf die Gelenke von Microsem Insektizid und Schneckenkorn wenn montiert siehe Zeichnung unten).
4. Die Stufe 3 während die Saatsaison jede Morgen wieder Anfangen.

### B ► Winterung des Sägerät:

1. Die Teleskopische Teilbreiten maximal heraus schieben (Beispiel: auf Stellung 6 um 80 cm für 6 Reihen Sägerät).
2. Alle Trichtern der Maschine entleeren. Dann das Sägerät mit Luftdruck und Wasser ohne Druck waschen und austrocknen lassen (siehe den Kapitel REINIGUNG UND LAGERUNG in die Extend Betriebsanleitung).
3. Fett und die verschiedene Rückstände auf Teleskopische Teilbreiten, sechs Kante Welle und zentrale Schiebplatte wischen, auch auf die Gelenke von Microsem Insektizid und Schneckenkorn wenn montiert (siehe Zeichnung unten). Dann, ein Entfetten Produkte in Sprühdose benutzen um die schieben Fläche zu reinigen, gut austrocknen lassen und mit einem sauberen Tuch alle Fläche wischen.
4. Mit Pinsel einfetten (empfohlene Fett Produkte: 182 DS UNIL OPAL) alle Fläche den Teleskopische Teilbreiten, sechs Kant Welle, Zentrale Schiebplatte und Abstand Verstellung Stangen, auch auf die Gelenke von Microsem Insektizid und Schneckenkorn wenn montiert siehe Zeichnung unten).
5. Das Sägerät 3 oder 4 Mal rein und ausschieben um das Fett gut zu verteilen.
6. Das Sägerät muss eingeklappt lagern, von Staub und Feucht geschützt, und auf ein flach Boden gelegt (siehe das Kapitel REINIGUNG UND LAGERUNG in die Extend Betriebsanleitung).

## 3-6 PULIZIA / STOCCAGGIO

**⚠** Affinché la macchina resti sempre operativa, è tassativo procedere regolarmente a operazioni di manutenzione e di pulizia, specie all'altezza dei gruppi telescopici del telaio. Procedere in due tappe.

### A ► Avviamento all'inizio della stagione e manutenzione giornaliera:

1. Aprire al massimo i tronchi telescopici (esempio: in posizione 6 file a 80 cm per seminatrice 6 file).
2. Asciugare il grasso e i vari residui sui tronchi telescopici, sull'esagono telescopico e sullo scorrimento centrale nonché sui collegamenti della scatola insetticida e della scatola elicida, se la seminatrice ne è dotata (vedere il seguente schema). Utilizzare quindi un prodotto sgrassante industriale per finire di pulire le superfici di scorrimento, fare asciugare o asciugare con un panno pulito tutte le superfici.
3. Oleare o lubrificare leggermente (olio o grasso, da definire) tutte le parti che sono in movimento: tronchi telescopici, esagono telescopico, scorrimento centrale e barre di regolazione, nonché i collegamenti maschi della scatola insetticida e della scatola elicida, se la seminatrice ne è dotata (vedere schema qui di seguito).
4. Ripetere la tappa n°3 ogni mattina durante la stagione di semina.

### B ► Immagazzinaggio invernale della seminatrice:

1. Aprire al massimo le parti telescopiche (esempio: in posizione 6 file a 80 cm per seminatrice 6 file).
2. Svuotare tutte le tramogge dei prodotti. Pulire quindi la seminatrice con aria compressa e acqua senza pressione e farla asciugare (vedere il capitolo IMMAGAZZINAGGIO E PULIZIA della specifica).
3. Asciugare i vari residui sui tronchi telescopici, sull'esagono telescopico e sullo scorrimento centrale nonché sui collegamenti della scatola insetticida e della scatola elicida, se la seminatrice ne è dotata (vedere il seguente schema). Utilizzare quindi un prodotto sgrassante industriale per finire di pulire le superfici di scorrimento, fare asciugare o asciugare con un panno pulito tutte le superfici.
4. Lubrificare con il pennello (grasso consigliato: 182 DS UNIL OPAL) tutte le facce dei tronchi telescopici, dell'esagono telescopico e dello scorrimento centrale, nonché le facce di collegamento maschio della scatola insetticida e di quella elicida, se la seminatrice ne è munita (vedere il seguente schema).
5. Ripiegare e spiegare la seminatrice 3 o 4 volte per ripartire bene il grasso.
6. La seminatrice deve essere immagazzinata con i tronchi rientrati, al riparo dalla polvere e dall'umidità, collocata su di una superficie piana (consultare il capitolo IMMAGAZZINAGGIO E PULIZIA della specifica).

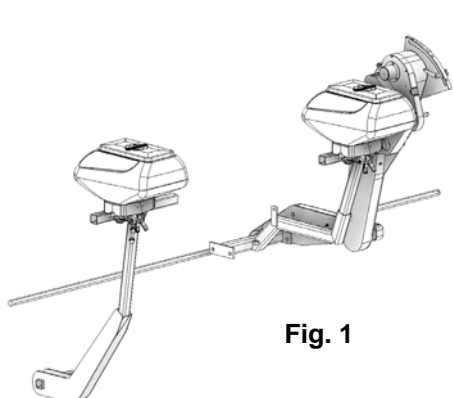


Fig. 1

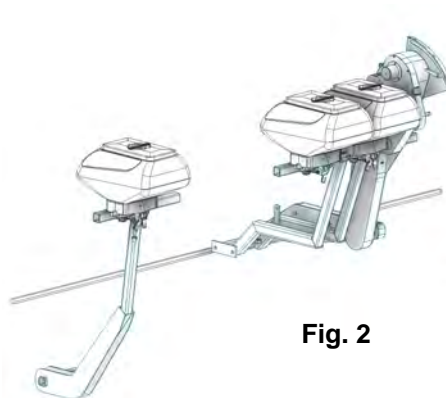
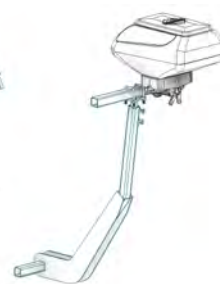


Fig. 2





Cet équipement permet l'apport de microgranulés insecticide ou/et hélicide lors du semis.


Chaque trémie (A) de contenance 20 litres est équipée d'un boîtier de distribution 2 sorties (B) pour alimenter 2 éléments semeurs. Le transport des microgranulés jusqu'aux éléments semeurs se fait par gravité au travers les tuyaux de descente télescopiques (C).

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par un variateur (D). Cette transmission est équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport de produit.

Trois montages possibles :

- Microsem insecticide seul
- Microsem hélicide seul
- Microsem insecticide et hélicide en combiné

Dans ce cas, la rampe hélicide se trouve derrière la rampe insecticide.

 La granulométrie des produits insecticides et hélicides étant différente, les boîtiers de distribution sont différents.

- Montage rampe 6 rangs (fig. 1)
- Montage rampe mixte 6/7 rangs (fig. 2)

This equipment supplies microgranular insecticide and/or helicide during sowing.


Each 20 litre capacity hopper (A) is equipped with a 2 outlet metering box (B) supplying 2 planter metering units. The microgranules are conveyed to the planter metering units through the effect of gravity via the telescopic downpipes (C).

The metering box drive system is mechanical and the dose/ha is adjusted by means of a variator (D). This transmission is equipped with a disengaging mechanism to stop the supplying of the product.

There are three possibilities:

- Microsem insecticide only
- Microsem helicide only
- Combined Microsem insecticide and helicide

In this last case, the helicide manifold is located behind the insecticide manifold.

 As the particle size of the insecticide and helicide products is different, the metering boxes differ too.

- 6 row boom assembly (fig. 1)
- 6/7 row combination boom assembly (fig. 2)

Diese Ausrüstung gestattet die Zuführung von Insektizid-Mikrogranulaten und/oder von Molluskizid während der Aussaat.


Jeder Saatgutbehälter (A) mit einem Fassungsvermögen von 20 Litern ist mit einem Verteilergehäuse ausgestattet, das über 2 Ausgänge (B) für die Versorgung der 2 Säelemente verfügt. Der Transport der Mikrogranulate bis zu den Säelementen erfolgt nach Schwere durch die teleskopischen Aussaatschläuche (C) hindurch.

Der Gehäuseantrieb ist mechanisch und die Dosierungseinstellung pro Hektar erfolgt über einen Regler (D). Diese Übertragung ist mit einer Abschaltvorrichtung ausgestattet, mit der man die Produktzufuhr stoppen kann.

Drei Montagemöglichkeiten:

- Microsem Insektizid alleine
- Microsem Molluskizid alleine
- Kombination aus Microsem Insektizid und Molluskizid

In diesem Fall befindet sich die Molluskizidrampe hinter der Insektizidrampe.

 Da die Granulometrie der Insektizid- und Molluskizidprodukte unterschiedlich ist, sind die Verteilergehäuse auch unterschiedlich.

- Montage der 6-reihigen Rampe (Abb. 1)
- Montage der kombinierten 6-/7-reihigen Rampe (Abb. 2)

Questa apparecchiatura permette l'apporto di microgranuli insetticida o/elicida durante la semina.


Ogni tramoggia (A) con capienza 20 litri è dotata di una scatola di distribuzione a 2 uscite (B) per alimentare 2 elementi di semina. Il trasporto di microgranuli fino agli elementi di semina viene effettuato attraverso i tubi di discesa telescopici (C).

L'alimentazione delle scatole è meccanica e la regolazione della dose/ha viene effettuata da un variatore (D). Questa trasmissione è fornita di un disinnesto che permette di arrestare l'apporto del prodotto.

Tre possibili combinazioni :

- Microsem insetticida singolarmente
- Microsem elicida singolarmente
- Microsem insetticida ed elicida insieme

In tal caso, la rampa elicida si trova dietro la rampa insetticida.

 Essendo la granulometria dei prodotti insetticidi ed elicidi differente, le cassette di distribuzione sono differenti.

- Montaggio rampa 6 file (fig. 1)
- Montaggio rampa mista 6/7 file (fig. 2)



Fig. 1



Fig. 2

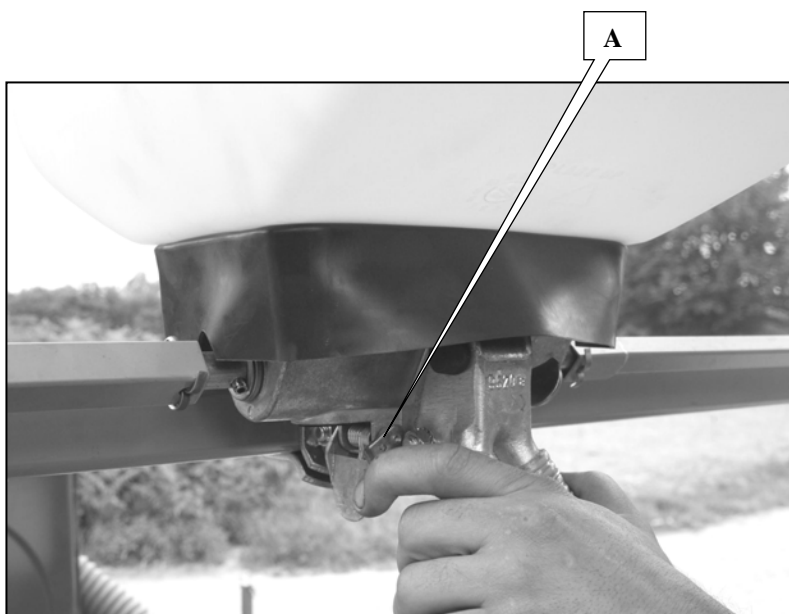



Fig. 3



Fig. 4

## 1-1 Vidange des trémies

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (A fig. 3). Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est ensuite nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.

 Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée. Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés anti-limaces à condition de remplacer le système vis sans fin insecticide par un système vis sans fin hélicide.

## 1-2 Débrayage – embrayage de l'entraînement


Pour arrêter temporairement la distribution de microgranulés, placer le selecteur B (fig. 4) sur 0.

Pour relancer la distribution, remettre le selecteur B (fig. 4) au réglage souhaité de 1 à 10.

 Pas de réglage entre 0 et 1.

## 1-1 Emptying the hoppers


Each metering box has two hatches used for emptying (A fig. 3). To drain the casing(s) well, it is necessary to carry out some wheel rotations.

 This equipment is sensitive to humidity. It must be emptied at the end of each day.

It must only be used with microgranules, and not with powders or granulated products. It is possible to distribute granulated molluscicides, providing that the insecticide worm screw system is replaced with a helicide worm screw system.

## 1-2 Drive's release-engagement

To temporarily stop the distribution of micro-pellets, put selector B (fig. 4) on 0. In order to re-launch distribution, put selector B (diagram 4) back at the desired setting from 1 to 10.

 No adjustment between 0 and 1.

## 1-1 Entleerung der Saatgutbehälter

Zwei Klappen pro Gehäuse ermöglichen ihre Leerung (A Abb. 3). Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Gehäuse(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.


 Dieser Apparat ist sehr feuchtigkeitsempfindlich. Er muss abends immer entleert werden.

Er darf nur mit Mikrogranulat aber keineswegs mit Pulver oder Granulaten benutzt werden. Es besteht die Möglichkeit, Schneckenvertilgungsgranulate zu verteilen, wozu jedoch erst die Ausbringinsektizidvorrichtung durch die Molluskizidvorrichtung ausgetauscht werden muss.

## 1-2 Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs


Um kurzfristig das Verteilen von Mikrogranulat zu unterbrechen, den Wähler B (Abb. 4) auf 0 stellen.

Um das Verteilen wieder aufzunehmen, den Wähler B (Abb. 4) wieder auf die gewünschte Einstellung zwischen 1 und 10 stellen.

 Zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung.

## 1-1 Svuotamento delle tramogge

Le due botole su ogni cassetta ne consentono lo spurgo (A fig. 3). Per effettuare bene lo spurgo della o delle cassette, è necessario realizzare alcune rotazioni della ruota.


 Questo apparecchio è sensibile all'umidità. Deve essere spurgato al termine di ogni giornata lavorativa.

Deve essere utilizzato unicamente con microgranulati e non con polveri o granulati. Sarà possibile distribuire granulati antilimacce se si sostituisce il sistema a viti senza insetticida sottile con un sistema a viti senza elicida sottile.

## 1-2 Disinnesto – innesto della trasmissione

Per fermare temporaneamente la distribuzione dei microgranulati, mettere il selettore B (fig. 4) su 0.

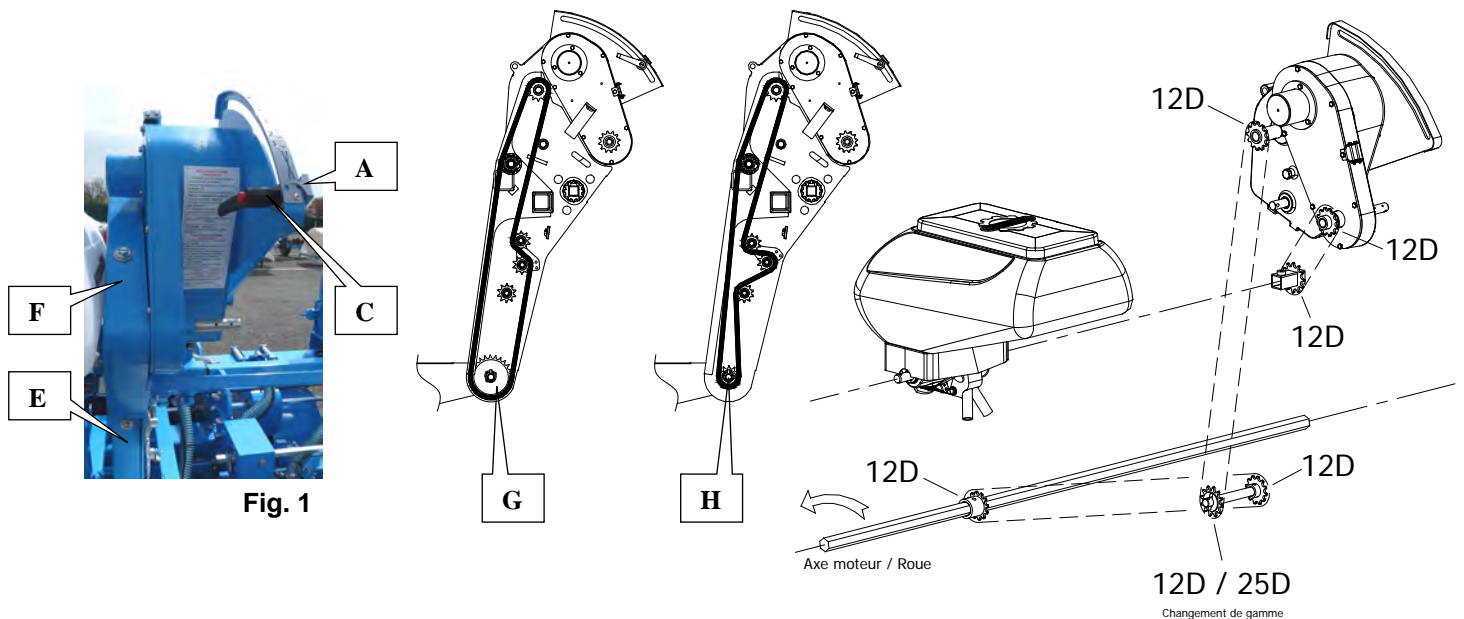
Per riprendere la distribuzione, mettere de nuovo il selettore B (fig. 4) sulla regolazione desiderata, da 1 a 10.

 Nessuna regolazione tra 0 e 1.

Avec un pignon de gamme (12 dents) (H)				
Inter-rang Distance between rows Abstand zwisschen den Reihen Distanze tra le file	FORCE 1,5G (10kg/ha)	FORCE 1,5G (12,2kg/ha)	BELEM 0,8MG (12kg/ha)	ONCOL S (7kg/ha)
45cm (6,2)	8.2	10.0	3.9	2.7
50cm (5,6)	9.1	/	4.3	3.0
55cm (5)	9.9	/	4.9	3.3
60cm (4,6)	/	/	5.3	3.7
65cm (4,3)	/	/	5.7	3.9
70cm (4)	/	/	6.2	4.3
75cm (3,7)	/	/	6.6	4.6
80cm (3,5)	/	/	7.1	4.9
REPERE – MARK MARKIERUNG - RIFERIMENTO				

Avec un pignon de gamme (25 dents) (G)				
Inter-rang Distance between rows Abstand zwisschen den Reihen Distanze tra le file	FORCE 1,5G (10kg/ha)	FORCE 1,5G (12,2kg/ha)	BELEM 0,8MG (12kg/ha)	ONCOL S (7kg/ha)
45cm	3.9	4.8	1.8	1.3
50cm	4.4	5.3	2.0	1.5
55cm	4.8	5.8	2.4	1.6
60cm	5.2	6.3	2.6	1.7
65cm	5.7	6.9	2.7	1.8
70cm	6.2	7.5	2.9	2.0
75cm	6,7	8.1	3.2	2.2
80cm	6,9	8.4	3.3	2.4
REPERE – MARK MARKIERUNG - RIFERIMENTO				

**⚠** Les réglages ci-dessus ne sont qu'indicatifs. Un contrôle à la mise en route reste obligatoire.



## 2-1 DOSE/HECTARE PAR LE VARIATEUR

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide du sélecteur de variateur (A fig. 1). Ce réglage dépend de l'inter-rang et du produit utilisé. Le tableau ci-contre donne des réglages indicatifs (source AGPM) qui doivent être vérifiés sur le terrain. Pour réaliser le réglage :

- ⚠ Pour un réglage précis, réaliser un étalonnage :
- 1 - Mettre le produit dans la trémie Microsem de droite
- 2 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère 10 (desserrer la molette C, déplacer puis resserrer la molette C)
- 3 - Poser un bac pour récupérer le produit sur les 2 sorties
- 4 - Faire 50 tours de roue
- 5 - Peser le produit récupéré sur les 2 sorties.
- 6 - Déterminer le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPERE} = \frac{\text{Quantité désirée (kg/ha)} \times 2 \text{ inter-rangs (cm)}}{\text{Quantité pesée (en gr)}}$$

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement (voir 3-2) et refaire l'étalonnage (à partir du point n°2).

- 7 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère calculé (desserrer la molette C, tourner la molette C et resserrer la molette C)

⚠ Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont donc à vérifier obligatoirement sur le terrain, par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

## 2-2 CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25)

Le pignon moteur de l'entraînement Microsem est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes. Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez les deux carters d'entraînement (E et F fig. 1)
- 2 - Changez la position de la chaîne
- 3 - Modifiez la position (pignon 12 dents : H, pignon 25 dents : G)
- 4 - Repositionnez les deux carters (E et F fig. 1)

## 2-1 DOSE/HECTARE VIA THE VARIATOR

The dose/hectare is adjusted using the variator selector (A fig. 1). This adjustment depends on the inter-row spacing and the product used. The table opposite provides indicative adjustments (source AGPM) that must be checked in practice. To perform the adjustment:

- ⚠ For an accurate adjustment, perform a calibration:
- 1 - Put the product in the righthand Microsem hopper
- 2 - Disengage the variator (pull handle B (fig. 1) and turn by a ¼ revolution)
- 3 - Move the variator selector to mark 10 (loosen thumbwheel C, turn thumbwheel C and retighten thumbwheel C)
- 4 - Engage the variator (return handle B to its initial position)
- 5 - Use a tray to collect the product from the 2 outlets
- 6 - Perform 50 wheel revolutions
- 7 - Weigh the product collected from the 2 outlets.
- 8 - Determine the adjustment mark by applying the following equation:

$$\text{MARK} = \frac{\text{Quantity required (kg/ha)} \times 2 \text{ inter-row spacings (cm)}}{\text{Quantity weighed (in gr)}}$$

If the value calculated is less than 1 or greater than 10, change the drive range (see 3-2) and calibrate again (from point 2).

- 7 - Move the variator selector to the mark calculated (loosen thumbwheel C, turn thumbwheel C and retighten thumbwheel C)

⚠ Several parameters may cause the flow rates to vary (particle size, hygrometry, etc.). They must therefore be checked in practice, through a prior test, so that the adjustment may be corrected, if necessary, to actually obtain the dose/hectare required.

RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the adjusting of the flow rate, which is up to the user's discretion.

## 2-2 CHANGING THE DRIVE RANGE (12/25 SPROCKET)

The Microsem drive system's engine sprocket is a 2 tooth cluster sprocket (12 and 25 teeth), providing the option of two ranges. To change the range:

- 1 - Remove the two drive casings (E and F fig. 1)
- 2 - Change the position of the chain
- 3 - Alter the position (12 tooth sprocket: H, 25 tooth sprocket: G)
- 4 - Refit the two casings (E and F fig. 1)

## 2-1 DOSIERUNG/HEKTAR DURCH DEN REGLER

Die Dosierungseinstellung pro Hektar erfolgt mit Hilfe des Wahlschalters vom Regler (A Abb. 1). Diese Einstellung hängt vom Reihenabstand und vom verwendeten Produkt ab.

Die nebenstehende Tabelle zeigt die empfohlenen Einstellungen (Quelle AGPM), die auf dem Gelände überprüft werden müssen. Um diese Einstellung zu erzielen:

- ⚠ Für eine präzise Einstellung muss eine Abdreprobe durchgeführt werden:
- 1 - Das Produkt in den rechten Microsem Saatgutbehälter füllen
- 2 - Den Wahlschalter vom Regler auf die Markierung 10 platzieren (das Rädchen C lockern, das Rädchen C drehen und das Rädchen C wieder anziehen)
- 3 - Einen Behälter auf die beiden Ausgänge stellen, um das Produkt aufzufangen
- 4 - 50 Raddrehungen vornehmen
- 5 - Das in beiden Ausgängen aufgefangene Produkt wiegen.
- 6 - Die Einstellungsmarkierung anhand folgender Gleichung bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{Erwünschte Menge (kg/ha)} \times 2 \text{ Reihenabstände (cm)}}{\text{gewogene Menge (in Gramm)}}$$

Falls der errechnete Wert unter 1 oder über 10 liegt, den Antriebsbereich wechseln (siehe 3-2) und Abdreprobe noch einmal vornehmen (von Punkt Nr 5 an).

- 7 - Den Wahlschalter vom Regler auf die errechnete Markierung platzieren (das Rädchen C lockern, das Rädchen C drehen und das Rädchen C wieder anziehen)

⚠ Mehrere Parameter können die Menge beeinflussen (Granulometrie, Hygrometrie, ...). Aus diesem Grund müssen sie unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu korrigieren und so tatsächlich die erwünschte Dosierung/Hektar zu erhalten. RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die Mengeneinstellung, die im Ermessen des Benutzers liegt.

## 2-2 WECHSEL VOM ANTRIEBSBEREICH (ZAHNRAD 12/25)

Das Motorzahnrad des Microsem Antriebs ist ein doppelverzahntes Zahnrad (12 und 25 Zähne), wodurch die Möglichkeit geboten wird, zwei Bereiche zu haben. Um den Bereich zu wechseln:

- 1 - Die beiden Antriebsgehäuse demontieren (E und F Abb. 1)
- 2 - Die Kettenposition auf dem doppelverzahnten Zahnrad (Abb.2) ändern
- 3 - Die Position (Zahnrad 12 Zähne: H, Zahnrad 25 Zähne: G)
- 4 - Die beiden Gehäuse wieder neu positionieren (E und F Abb. 1)

## 2-1 DOSE/ETTARO FATTA DAL VARIATORE

La regolazione della dose/ettaro viene effettuata con un selettore di variatore (A fig. 1). Questa regolazione dipende dall'interfila e dal prodotto utilizzato. La tabella qui a lato fornisce le regolazioni indicative (fonte AGPM) che devono essere verificate su terreno. Per effettuare la regolazione :

- ⚠ Per una regolazione precisa, effettuare una calibratura :
- 1 - Sistemare il prodotto nella tramoggia Microsem di destra
- 2 - Sistemare il selettore sul punto di riferimento 10 (allentare la rotella C, girare la rotella C e ristringere la rotella C)
- 3 - Sistemare una bacchetta per recuperare il prodotto dalle 2 uscite
- 4 - Fare 50 giri di ruota
- 5 - Pesare il prodotto recuperato dalle 2 uscite.
- 6 - Determinare il punto di riferimento per la regolazione applicando la seguente formula :

$$\text{RIFERIMENTO} = \frac{\text{Quantità desiderata (kg/ha)} \times 2 \text{ interfile (cm)}}{\text{Quantità pesata (in gr)}}$$

Se il valore calcolato è inferiore a 1 o superiore a 10, cambiare il tipo di trasmissione (vedere 3-2) e rifare la calibratura (partendo dal punto n°5).

- 7 - Sistemare il selettore del variatore sul punto di riferimento calcolato (allentare la rotella C, girare la rotella C e riavvitare la rotella C)

⚠ Diversi parametri possono far variare le portate (granulometria, igronometria, ...). Questi parametri sono perciò da verificare su terreno, con una prova preliminare, al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere realmente la dose/ettaro desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità per la regolazione della portata che resta a descrizione dell'operatore.

## 2-2 CAMBIO DI TIPOLOGIA DI MOTORIZZAZIONE (PIGNONE 12/25)

Il pignone motore della motorizzazione di Microsem è un pignone a doppio dente (12 e 25 denti) che permette di avere due tipi di motorizzazione. Per cambiare la tipologia :

- 1 - Smontare i due carter di trasmissione (E e F fig. 1)
- 2 - Cambiare la posizione della catena
- 3 - Modificare la posizione (pignone 12 denti : H, pignone 25 denti : G)
- 4 - Riposizionare i due carter (E e F fig. 1)

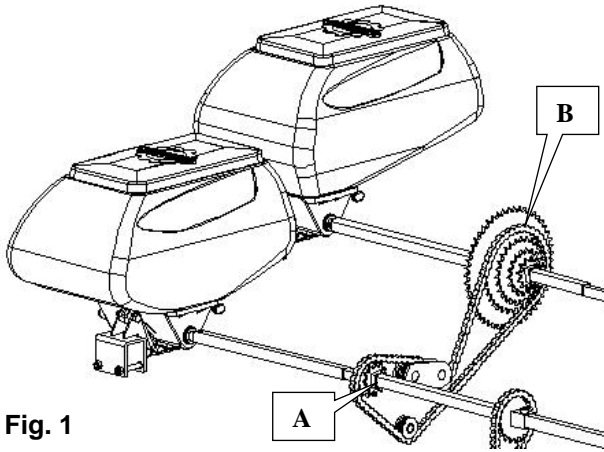


Fig. 1

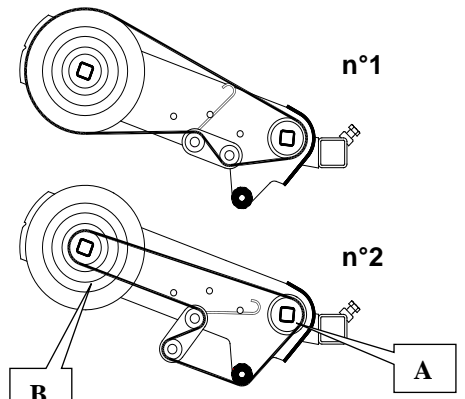


Fig. 4

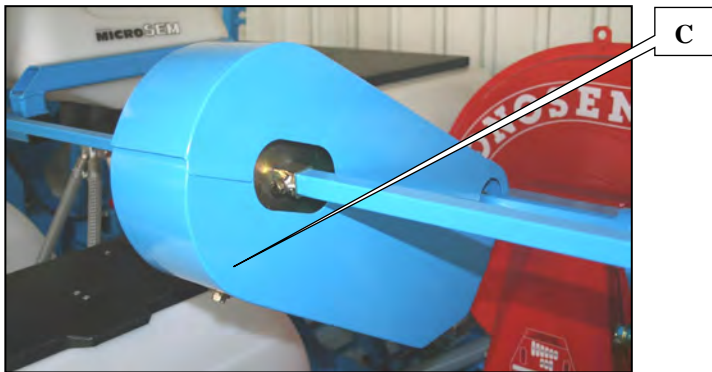


Fig. 2

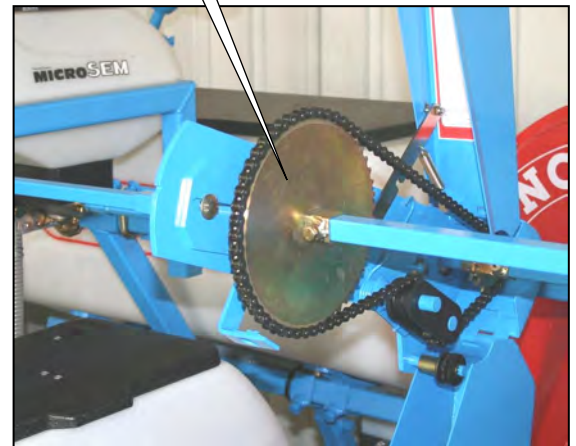


Fig. 3

Inter-rang 75/80cm - Distance between rows 75/80cm - Abstand zwisschen den Reihen 75/80cm - Distanze tra le file 75/80cm

Repère variateur Variator mark Regler Markierung Riferimento variatore		ALLOWIN 5G			MAGISEM 440 000 gr/ha			MESUROL PRO – 2KG			METAREX 5G			SKIPPER 3.5 KG			SKIPPER 2.5 KG		
Pignon gamme Sproket range Zahnradbereich Pignone gamma		Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio
12dents	25dents	A	B		A	B		A	B		A	B		A	B		A	B	
3	1.5	15	12	n°2	12	12	n°2	12	27	n°2	15	12	n°2	15	12	n°2	12	18	n°2
3.5	1.75	15	12	n°2	12	12	n°2	12	27	n°2	15	12	n°2	15	12	n°2	12	18	n°2
4	2	12	12	n°2	15	18	n°2	12	35	n°1	12	12	n°2	12	12	n°2	15	27	n°2
5	2.5	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1	15	18	n°2	15	18	n°2	12	27	n°2
5.5	2.75	12	18	n°2	15	27	n°2	12	50	n°1	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1
6	3	12	18	n°2	15	27	n°2	12	50	n°1	12	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1
7	3.5	15	27	n°2	15	35	n°1	12	50	n°1	12	18	n°2	15	27	n°2	15	50	n°1
8	4	15	27	n°2	15	35	n°1	12 (1) 50		n°1	15	27	n°2	15	35	n°1	12	50	n°1
8.5	4.25	12	27	n°2	12	35	n°1	12 (1) 50		n°1	15	27	n°2	15	35	n°1	12	50	n°1
10	5	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (1) 50		n°1	15	35	n°1	15	35	n°1	12 (2) 50		n°1

Inter-rang 50/60cm - Distance between rows 50/60cm - Abstand zwisschen den Reihen 50/60cm - Distanze tra le file 50/60cm

Repère variateur Variator mark Regler Markierung Riferimento variatore		ALLOWIN 5G			MAGISEM 440 000 gr/ha			MESUROL PRO – 2KG			METAREX 5G			SKIPPER 3.5 KG			SKIPPER 2.5 KG		
Pignon gamme Sproket range Zahnradbereich Pignone gamma		Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio
12dents	25dents	A	B		A	B		A	B		A	B		A	B		A	B	
3	1.5	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1	15	18	n°2	15	18	n°2	12	27	n°2
3.5	1.75	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1	15	18	n°2	15	18	n°2	12	27	n°2
4	2	12	18	n°2	15	27	n°2	12	50	n°1	12	18	n°2	12	18	n°2	15	35	n°1
5	2.5	15	27	n°2	12	27	n°2	12	50	n°1	15	27	n°2	15	27	n°2	12	35	n°1
5.5	2.75	12	27	n°2	15	35	n°1	12 (4) 50		n°1	15	27	n°2	12	27	n°2	12	50	n°1
6	3	12	27	n°2	15	35	n°1	12 (4) 50		n°1	12	27	n°2	12	27	n°2	12	50	n°1
7	3.5	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (4) 50		n°1	12	27	n°2	15	35	n°1	12	50	n°1
8	4	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (4) 50		n°1	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (5) 50		n°1
8.5	4.25	12	35	n°1	12	50	n°1	12 (4) 50		n°1	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (5) 50		n°1
10	5	15	50	n°1	12 (3) 50		n°1	12 (4) 50		n°1	15	50	n°1	15	50	n°1	12 (5) 50		n°1

## 2-3 REGLAGE DE LA DOSE/HECTARE DE LA RAMPE HELICIDE COMBINEE


Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide des pignons de l'entraînement hélicide combiné (un pignon moteur 2 dentsures (A fig. 1 et 4), un pignon récepteur 5 dentsures (B fig. 1, 3 et 4)).


Le réglage dépend du repère du sélecteur du variateur, du pignon de gamme de variateur, de l'inter-rang et du produit hélicide utilisé. Pour réaliser le réglage :

1 - Ouvrir le carter double d'entraînement (C fig. 2)

2 - Positionner la chaîne sur les dentsures correspondantes (voir tableau ci-contre).

Lors du réglage, attention à bien positionner la chaîne par rapport au galet (voir tableau ci-contre et fig. 4 montage n°1 ou n°2).

 Ce réglage doit se faire après le réglage du variateur et il sera à refaire si le réglage du variateur est modifié.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

- (1) La dose de 2 kg/ha est dépassée pour ces réglages
  - (2) La dose de 2.5 kg/ha est dépassée pour ces réglages
  - (3) La dose de 440000 granules/ha est dépassée pour ces réglages
  - (4) La dose de 2 kg/ha est dépassée pour ces réglages
  - (5) La dose de 3.5 kg/ha est dépassée pour ces réglages
- Source AGPM

## 2-3 ADJUSTING THE DOSE/HECTARE OF THE COMBINED HELICIDE MANIFOLD


The dose/hectare is adjusted via the combined helicide drive sprockets (one 2 tooth cluster engine sprocket (A fig. 1 and 4) and one 5 tooth cluster receiving sprocket (B fig. 1, 3 and 4)).


The adjustment depends on the variator selector mark, the variator range sprocket, the inter-row spacing and the helicide product used. To perform the adjustment:

1 - Open the double drive system casing (C fig. 2)

2 - Place the chain on the corresponding tooth clusters (see table opposite).

During adjustment, make sure that the chain is correctly positioned in relation to the roller (see the table opposite and fig. 4 assembly 1 or 2).

 This adjustment must be made after the variator has been adjusted and must be repeated if the variator adjustment is altered.

 Several parameters may cause the flow rates to vary (particle size, hygrometry, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to actually obtain the dose/hectare required.

RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the adjustment of the flow rate, which is up to the user's discrimination.

- (1) The dose of 2 kg/ha is exceeded for these adjustments
  - (2) The dose of 2.5 kg/ha is exceeded for these adjustments
  - (3) The dose of 440,000 granules/ha is exceeded for these adjustments
  - (4) The dose of 2 kg/ha is exceeded for these adjustments
  - (5) The dose of 3.5 kg/ha is exceeded for these adjustments
- Source AGPM

## 2-3 DOSIERUNGSEINSTELLUNG / HEKTAR DES KOMBIMOLLUSKIZIDSTREUERS


Die Dosierungseinstellung/Hektar erfolgt mit Hilfe der Antriebszahnäder vom Molluskizidstreuer (ein Zahnradmotor 2 Verzahnungen (A Abb. 1 und 4), und Zahnradempfänger 5 Verzahnungen (B Abb. 1, 3 et 4)).


Die Einstellung ist abhängig von der Markierung des Wahlschalters vom Regler, vom Zahnrad des Reglerbereichs, von den Reihenabständen und vom verwendeten Molluskizidprodukt. Für die Einstellung:

1 - Das Doppelantriebsgehäuse öffnen (C Abb. 2)

2 - Die Kette auf die entsprechenden Verzahnungen positionieren (siehe nebenstehende Tabelle).

Bei der Einstellung darauf achten, dass die Kette im Vergleich zur Walze richtig positioniert ist (siehe nebenstehende Tabelle und Abb. 4 Montage Nr 1 oder Nr 2).

 Diese Einstellung muss nach der Reglereinstellung erfolgen und muss wiederholt werden, wenn die Reglereinstellung abgeändert wird.

 Mehrere Parameter können die Menge beeinflussen (Granulometrie, Hygrometrie, ...). Sie müssen unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um die Einstellung gegebenenfalls abzuändern, damit tatsächlich die erwünschte Dosierung/Hektar erreicht wird. RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die Mengeneinstellung, die im Ermessen des Benutzers bleibt.

- (1) Die Dosierung von 2 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
  - (2) Die Dosierung von 2.5 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
  - (3) Die Dosierung von 440000 Granulaten/ha wird für diese Einstellungen überschritten
  - (4) Die Dosierung von 2 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
  - (5) Die Dosierung von 3.5 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
- Quelle AGPM

## 2-3 REGOLAZIONE DELLA DOSE/ETTARO DELLA RAMPA ELICIDA COMBINATA


La regolazione della dose/ettaro viene fatta con i pignoni dell'alimentazione elicida combinata (un pignone motore a 2 denti (A fig. 1 e 4), un pignone ricevitore a 5 denti (B fig. 1, 3 e 4)).


La regolazione dipende dal punto di riferimento del selettore del variatore, dal pignone di gamma del variatore dall'interfila e del prodotto elicida utilizzato. Per effettuare la regolazione:

1 - Aprire il doppio carter doppia di trasmissione (C fig. 2)

2 - Posizionare la catena sui denti corrispondenti (vedere tabella qui a lato).

Nella regolazione, fare attenzione a ben posizionare la catena rispetto al rullo (vedere tabella qui a lato e fig. 4 montaggio n°1 o n°2).

 Questa regolazione deve essere effettuata dopo la regolazione del variatore e dovrà essere ripetuta se la regolazione del variatore viene modificata.

 Diversi parametri possono far variare le portate (granulometria, igrometria, ...). Tali parametri sono da verificare obbligatoriamente su terreno con una prova preliminare al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere realmente la dose/ettaro desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità per la regolazione della portata che resta a descrizione dell'operatore.

- (1) La dose di 2 kg/ha è superata per queste regolazioni
  - (2) La dose di 2.5 kg/ha è superata per queste regolazioni
  - (3) La dose di 440000 granuli/ha è superata per queste regolazioni
  - (4) La dose di 2 kg/ha è superata per queste regolazioni
  - (5) La dose di 3.5 kg/ha è superata per queste regolazioni
- Fonte AGPM



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3




## Chaque jour :


- Vidanger les trémies à l'aide des trappes (A fig. 1).
- Pour bien vidanger, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes

## Chaque fin de saison :

- Nettoyer à l'air comprimé les boîtiers.
- Contrôler le bon état et le bon serrage des tuyaux de descente.
- Graisser le variateur par l'orifice (B fig. 3) après avoir retiré la molette noire de blocage. Utiliser un lubrifiant synthétique en bombe sous pression (exemple : FÖRCH PTFE Truck S416).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (A fig. 2). Une goulotte de vidange existe et permet sans effort de vidanger les trémies Microsem (A fig. 1). Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roue. Utiliser la manivelle fournie pour effectuer le réglage du débit (rotation de l'axe moteur : roues motrices)

 Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée. Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés anti-limaces à condition de remplacer le système vis sans fin insecticide par un système vis sans fin hélicide.

 **Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des bonnes performances, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.**

## Täglich:

- Die Saatgutbehälter mit Hilfe der Klappen entleeren (A Abb. 1).
- Für das richtige Entleeren ist es im Anschluss notwendig, einige Radrotationen vorzunehmen.
- Die Spannung und Anpassung der Ketten kontrollieren

## Wöchentlich:

- Die Ketten schmieren (vorzugsweise Dieseldieselkraftstoff benutzen, der keinen Staub zurückhält).

## An jedem Saisonende:

- Mit Pressluft die Gehäuse reinigen.
- Kontrollieren, dass die Aussaatschläuche in einem guten Zustand sind und fest sitzen.
- Den Regler durch die Öffnung schmieren (B Abb. 3), nachdem das schwarze Blockierstück entfernt worden ist. Einen synthetischen Schmierstoff in einer Druckbombe benutzen. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieseldieselkraftstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen. (FÖRCH PTFE Truck S416)


Die Gehäuse können anhand von je zwei Klappen entleert werden (A, Abb. 2). Es gibt eine Entleerungsrutsche, mit der die Microsem-Trichter mühelos entleert werden können (A, Abb. 1).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Gehäuse(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.

Den Durchfluss mit Hilfe der mitgelieferten Kurbel einstellen. (Die Kurbel dreht die Antriebsachse und somit die Antriebsräder.)

 Das Gerät muss vor Nässe geschützt werden. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.

Es darf ausschließlich mit Mikro-Granulat und nicht mit Pulver oder Granulat verwendet werden. Schneckenkorn kann nur verteilt werden, wenn das Insektizid-Schneckenkorn gegen ein Molluskizid-Schneckenkorn ausgetauscht wird.

 **Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine gute Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.**

## Once a day:

- Empty the hoppers via the hatches (A fig. 1).
- To fully empty them, perform a few wheel revolutions.
- Check the tension and alignment of the chains

## Once a week:


- Grease the chains (preferably use diesel oil as it does not trap dust).

## At the end of the season:


- Clean the units with compressed air.
- Check that the downpipes are in good condition and are adequately secured.
- Grease the variator via the port (B fig. 3) after removing the black locking thumbwheel. Use a synthetic lubricant in a pressurised spray can. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Cleaning of the chains is essential and it is suitable to scour the chain with cleaning petrol or diesel fuel. Then lubricate with a Teflon based aerosol container oil for lubrication. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Two casing shutters which enable drainage of the former (A diagram 2). A drainage spout exists and enables the effortless drainage of the Microsem hoppers (A diagram 1).

To drain the casing(s) well, it is necessary to carry out some wheel rotations. Use the crank handle supplied to carry out the flow rate adjustment (engine axle rotation: driving unit wheels)

 This apparatus does not like moisture. It must be drained at the end of the day.

It must be used only with micro-pellets and not with powder or pellets. It will be possible to distribute anti-slug pellets provided that the insecticide auger system is replaced by a helicide auger system.

 **So that the machine always remains operational and that it assures good performance, it is essential to proceed to maintenance works and regular cleaning.**

## Ogni giorno :

- Spurgare le tramogge con le botole (A fig. 1).
- Per effettuare bene uno spurgo è necessario in seguito realizzare alcune rotazioni della ruota.
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene

## Ogni settimana :

- Ingrassare le catene (utilizzare preferibilmente gasolio che non trattiene la polvere).


## Ogni fine stagione :

- Pulire con aria compressa le cassette.
- Controllare il buono stato e il buon serraggio dei tubi di discesa.
- Ingrassare il variatore dall'orificio (B fig. 3) dopo aver rimosso la rotella nera di sicurezza. Utilizzare un lubrificante sintetico in bombola a pressione. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- La pulizia delle catene è obbligatoria, è necessario disincrostare la catena con della benzina smacchiante o del carburante diesel. Poi, lubrificare con un olio spray a base di teflon per lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)


Due botole per ogni cassetta ne consentono lo spurgo (A fig. 2). Esiste un bocchettone di scarico che permette, senza sforzo, di spurgare le tramogge Microsem (A fig. 1).

Per effettuare bene lo spurgo della o delle cassette, è necessario realizzare alcune rotazioni della ruota.

Usare la manovella in dotazione per effettuare la regolazione della portata (rotazione dell'albero motore: ruote motrici)

 Questo apparecchio è sensibile all'umidità. Deve essere spurgato al termine di ogni giornata.

Deve essere usato unicamente con microgranulati e non con polveri o granulati. Sarà possibile distribuire granulati antilimacce a condizione di sostituire il sistema vite senza fine per insetticida con un sistema vite senza fine elicida.

 **Affinché la macchina sia sempre operativa e che abbia un buon rendimento, è obbligatorio procedere a interventi regolari di manutenzione e di pulizia.**



Cet équipement permet l'apport d'engrais granulés lors du semis. La trémie A de contenance 1020 litres est équipée de six boîtiers de distribution B qui alimentent les enfouisseurs à double disques (fig. 3). L'ouverture sur toute la largeur permet un chargement facile avec des sacs de 500 kg ou en vrac avec un godet. Cette trémie est équipée de fenêtres transparentes qui permettent un contrôle visuel rapide du niveau d'engrais depuis la cabine du tracteur. La passerelle C avec marchepied D (fig. 2) permet un accès sécurisé à la trémie fertiliseur et aux Microsem. Le transport de l'engrais jusqu'aux enfouisseurs se fait par gravité (pneumatiquement sur les rangs n°1, n°2, n°5 et n°6) au travers des tuyaux de descente. L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par un variateur E. Cette transmission est également équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport d'engrais.

**Equipment incompatible avec semoir Extend mixte 6-7 rangs.**

This equipment is used to supply granulated fertilizer during sowing. Hopper A, which has a 1020 litre capacity, is equipped with six metering boxes B that supply the double disc furrowers (fig. 3). The opening along the entire width allows easily loading with 500 kg bags or in bulk with a bucket. This hopper has transparent windows for quick visual checking of the fertilizer level from the tractor cab. The footwalk C with step plate D (fig. 2) provides secure access to the fertilizer hoppers and the Microsem units. The fertilizer is conveyed to the furrowers through the effect of gravity (pneumatically for rows 1, 2, 5 and 6) via downpipes. The boxes' drive system is mechanical and the dose/ha is adjusted via a variator E. This transmission is also fitted with a disengaging system to stop the supplying of fertilizer.

**Equipment incompatible with 6-7 row combination Extend planter.**

Diese Ausrüstung ermöglicht den Zusatz von Düngergranulaten während der Aussaat. Der Saatgutbehälter A mit einem Fassungsvermögen von 1020 Litern ist mit sechs Verteilergehäusen B ausgestattet, welche die Doppelscheiben-Spurlockerer versorgen (Abb. 3). Die Öffnung über die volle Breite ermöglicht ein einfaches Befüllen mit 500 kg Säcken oder als Schüttgut mit einem Eimer. Dieser Saatgutbehälter ist mit transparenten Fenstern ausgestattet, welche eine schnelle Sichtkontrolle des verbleibenden Düngerniveaus aus der Traktorkabine heraus ermöglichen. Die Brücke C mit Trittbrett D (Abb. 2) ermöglicht einen gesicherten Zugang zum Düngerstreuer-Saatgutbehälter und zu den Microsem. Der Düngertransport bis zu den Spurlockerern erfolgt nach Gewicht (pneumatisch über den Reihen Nr 1, Nr 2, Nr 5 und Nr 6) durch die Aussaatschläuche. Der Gehäuseantrieb ist mechanisch und die Dosierungseinstellung/ha erfolgt durch einen Regler E. Diese Übertragung ist ebenfalls mit einer Abschaltvorrichtung ausgestattet, mit der man den Düngerzusatz stoppen kann.

**Diese Ausstattung kann nicht auf einer kombinierten 6-/7-reihigen Extend-Sämaschine montiert werden.**

Questo apparecchio permette l'apporto di concimi granulati durante la semina. La tramoggia A con capienza 1020 litri è fornita di 6 cassette di distribuzione B che alimentano gli infossatori a doppio disco (fig. 3). L'apertura su tutta la larghezza consente di caricare facilmente sacchi da 500 kg o merce non imballata con una benna. Questa tramoggia è dotata di finestre trasparenti che consentono un controllo visivo rapido del livello del concime dalla cabina del trattore. La passerella C con pedana D (fig. 2) permette un accesso di sicurezza alla tramoggia fertilizzante e ai Microsem. Il trasporto del concime fino agli infossatori viene effettuato per gravità (in modo pneumatico sulle file n°1, n°2, n°5 e n°6) attraverso i tubi di discesa. La trasmissione delle cassette è meccanica e la regolazione della dose/ha viene effettuata da un variatore E. Questa trasmissione è fornita anch'essa di un blocco che permette di arrestare l'apporto di concime.

**Attrezzatura incompatibile con seminatrice Extend mista 6-7 file.**

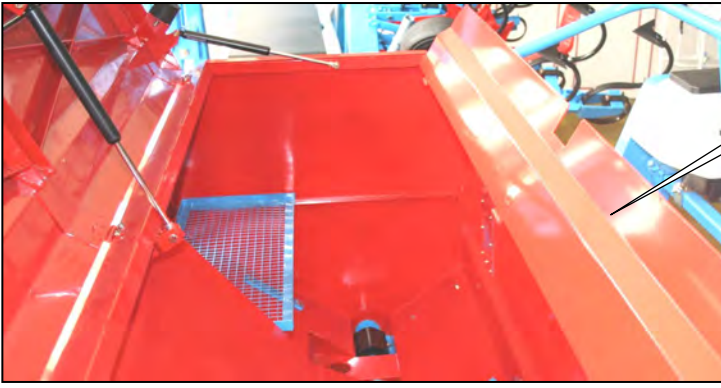


Fig. 1

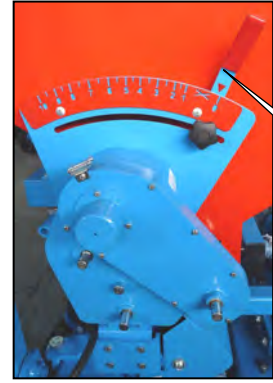


Fig. 2

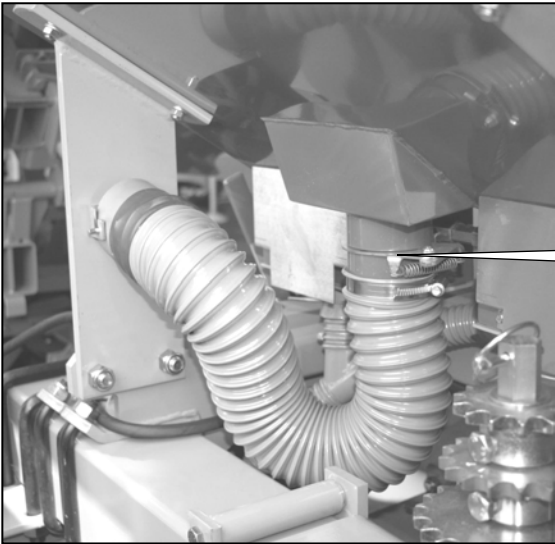


Fig. 3

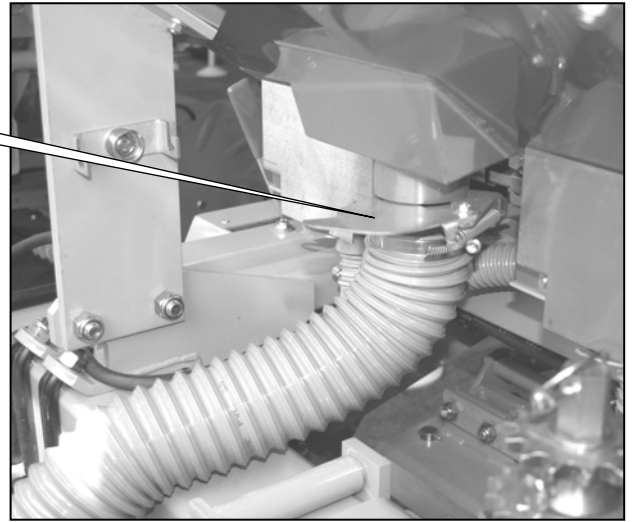


Fig. 4



Fig. 5

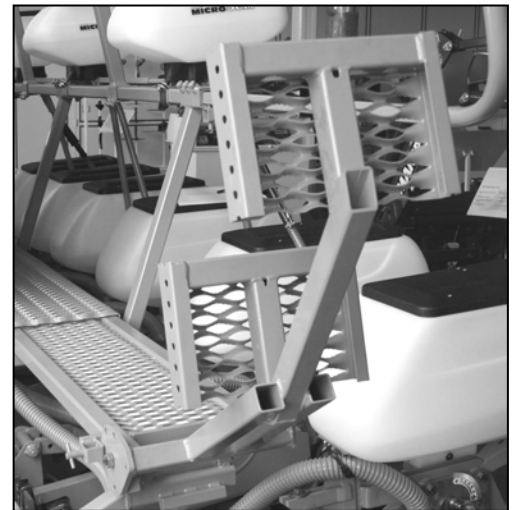


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

## 1-1 Remplissage de la trémie :

- Ouvrir le couvercle de trémie
- Faire pivoter vers l'arrière la tôle (A fig. 1) qui se trouve dans la trémie de façon à faire entonnoir pour le remplissage.

## 1-2 Vidange de la trémie

Deux trappes (B fig. 3 et 4) équipées d'un tuyau permettent la vidange de la trémie.

Pour bien vidanger la trémie, il est nécessaire d'ouvrir chaque boîtier de distribution pour vidanger l'engrais non évacué par les trappes de vidange.

- ⚠ Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

## 1-3 Débrayage – embrayage de l'entraînement

Pour arrêter temporairement la distribution d'engrais, placer le levier C sur 0 (fig. 2).

Pour relancer la distribution, remettre le levier C au réglage souhaité de 1 à 10.

- ⚠ Pas de réglage entre 0 et 1.

## 1-4 Passerelle

Il est interdit de monter sur la passerelle lorsque le semoir est levé.

Le marchepied doit être levé au travail et au transport (Fig. 5).

Pour intervenir sur le semoir, il peut être nécessaire de lever la passerelle (fig.8):

- Remonter le marchepied au  $\frac{3}{4}$  de sa hauteur (fig. 6).
- Retirer l'axe (D fig. 7) qui se trouve au centre sous la passerelle.
- Pivoter l'ensemble de la passerelle vers l'avant (fig. 8).

## 1-1 Filling the hopper:

- Open the hopper cover
- Swivel the metal plate (A fig. 1) inside the hopper backwards to create a funnel for filling.

## 1-2 Emptying the hopper

Two hatches (B fig. 3 and 4) connected to a pipe allow the emptying of the hopper.

To fully empty the hopper, open each metering box to empty out the fertilizer not released via the emptying hatches.

- ⚠ This equipment is sensitive to humidity. It must be emptied at the end of each day.

## 1-3 Drive's release-engagement

In order to stop the accretion distribution temporarily, put lever C on 0 (diagram 2).

To re-launch the distribution, place lever C at the desired setting from 1 to 10.

- ⚠ No adjustment between 0 and 1.

## 1-4 Footwalk

It is prohibited to climb onto the footwalk when the planter is raised.

The step plate must be raised during work and transport (Fig. 5).

It may be necessary to raise the footwalk to work on the planter (fig.8):

- Raise the step plate to  $\frac{3}{4}$  of its height (fig. 6).
- Remove the axle (D fig. 7) at the centre beneath the footwalk.
- Swivel the entire footwalk forwards (fig. 8).

## 1-1 Auffüllen des Saatgutbehälters:

- Den Saatgutbehälterdeckel öffnen
- Das Blech, das sich im Saatgutbehälter befindet, nach hinten schwenken lassen (A Abb. 1), um somit einen Trichter für das Auffüllen zu machen.

## 1-2 Leerung des Saatgutbehälters

Zwei mit einem Schlauch ausgestattete Klappen (B Abb. 3 und 4) ermöglichen die Entleerung des Saatgutbehälters.

Um den Saatgutbehälter gut zu entleeren, ist es notwendig, jedes Verteilergehäuse zu öffnen, um den nicht benutzten Dünger über die Entleerungsklappen abzuführen.

- ⚠ Dieser Apparat ist sehr feuchtigkeitsempfindlich. Er muss abends immer entleert werden.

## 1-3 Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs

Um kurzfristig das Verteilen von Dünger zu unterbrechen, den Hebel C auf 0 stellen (Abb. 2).

Um das Verteilen wieder aufzunehmen, den Hebel C wieder auf die gewünschte Einstellung zwischen 1 und 10 stellen.

- ⚠ Zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung.

## 1-4 Brücke

Es ist verboten, auf die Brücke zu steigen, solange die Sämaschine angehoben ist.

Das Trittbrett muss während der Arbeit und beim Transport angehoben sein (Abb. 5).

Um auf der Sämaschine arbeiten zu können, kann es unter Umständen notwendig sein, die Brücke anzuheben (Abb.8):

- Das Trittbrett um  $\frac{3}{4}$  seiner Höhe anheben (Abb. 6).
- Die Achse (D Abb. 7), die sich zentral unter der Brücke befindet, entfernen.
- Die gesamte Brücke nach vorne schwenken (Abb. 8).

## 1-1 Riempimento della tramoggia :

- Aprire il coperchio della tramoggia
- Far ruotare all'indietro la lamiera (A fig. 1) che si trova nella tramoggia in modo da formare un imbuto per il riempimento.

## 1-2 Svuotamento della tramoggia

Due botole (B fig. 3 e 4) fornite di un tubo consentono lo spurgo della tramoggia.

Per spurgare bene la tramoggia, è necessario aprire ogni cassetta di distribuzione per spurgare il concime non evacuato dalle botole di spurgo.

- ⚠ Questo apparecchio è sensibile all'umidità. Deve essere spurgato al termine di ogni giornata di lavoro.

## 1-3 Disinnesto – innesto della trasmissione

Per fermare temporaneamente la distribuzione di concime, mettere la leva C su 0 (fig. 2).

Per riprendere la distribuzione, mettere de nuovo la leva C sulla regolazione desiderata, da 1 a 10.

- ⚠ Nessuna regolazione tra 0 e 1.

## 1-4 Passerella

È vietato salire sulla passerella quando la seminatrice è sollevata.

La pedana deve essere sollevata durante le operazioni di lavoro e trasporto (Fig. 5).

Per intervenire sulla seminatrice, può essere necessario sollevare la passerella (fig.8):

- Rialzare la pedana a  $\frac{3}{4}$  della sua altezza (fig. 6).
- Ritirare l'asse (D fig. 7) che si trova al centro sotto la passerella.
- Far ruotare tutta la passerella in avanti (fig. 8).

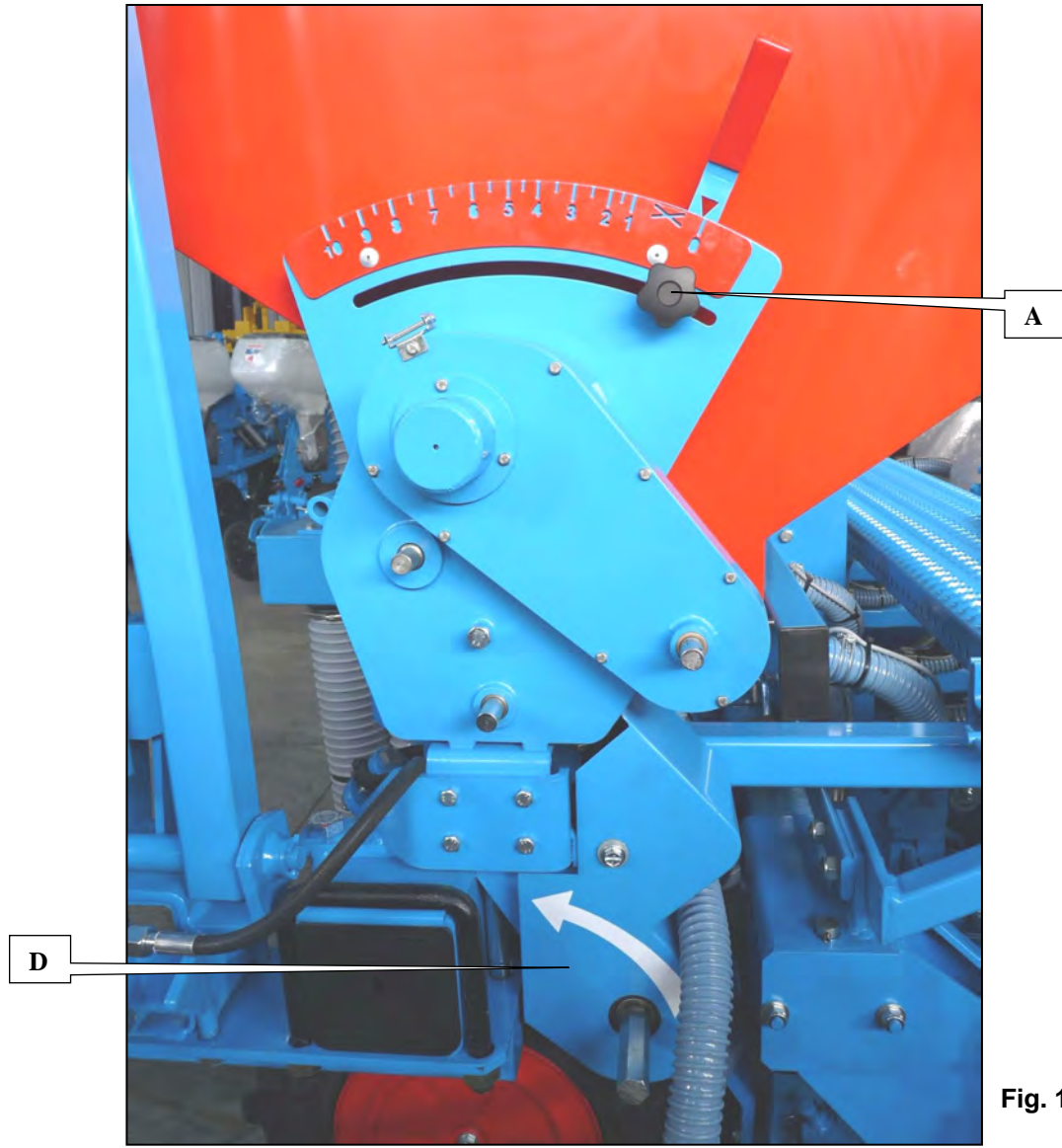


Fig. 1

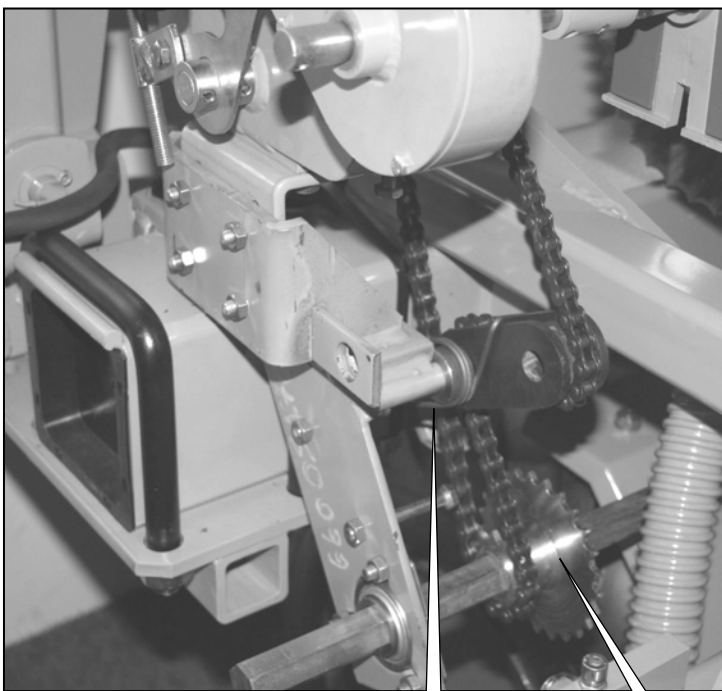


Fig. 2

F

E

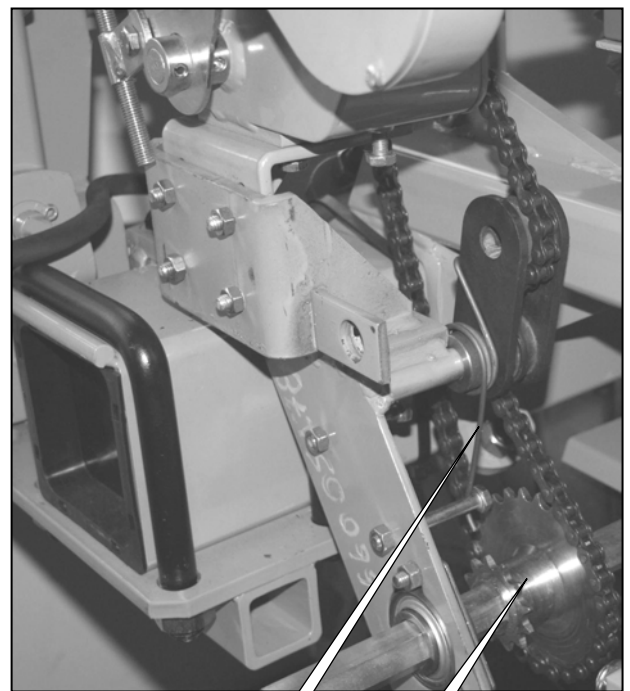


Fig. 3

F

E

## 2-1 DOSE/HECTARE PAR LE VARIATEUR

- 1 - Mettre l'engrais dans la trémie.
- 2 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère 10 (desserrer la molette A, puis déplacer le levier)
- 3 - Poser un bac pour récupérer le produit sur 1 sortie
- 4 - Faire 50 tours de roue ou 50 tours de manivelle
- 5 - Peser le produit récupéré.
- 6 - Déterminer le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPERE} = \frac{\text{Quantité désirée (kg/ha)} \times \text{inter-rangs (cm)}}{\text{Quantité pesée (en gr)}}$$

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement (voir 3-2) et refaire l'étalonnage (à partir du point n°5).

- 7 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère calculé (desserrer la molette A puis déplacer le levier et resserrer la molette A)

**!** Plusieurs paramètres peuvent les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.  
RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

## 2-2 CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25 DENTS)

Le pignon moteur de l'entraînement est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes.

Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement (D fig. 1)
- 2 - Changez la position de la chaîne sur le pignon double dentures (E fig. 2 et 3)
- 3 - Modifiez la position du ressort de tendeur F (fig. 2 : pignon 12 dents, fig. 3 : pignon 25 dents)
- 4 - Alignez la chaîne par déplacement du pignon double (une vis de serrage se trouve entre les 2 dentures)
- 5 - Repositionnez le carter d'entraînement (D fig. 1)

## 2-1 DOSE/HECTARE VIA THE VARIATOR

- 1 - Put the fertilizer in the hopper.
- 2 - Move the variator selector to mark 10 (loosen thumbwheel A).
- 3 - Use a tray to collect the product from 1 outlet
- 4 - Perform 50 wheel or crank rotations
- 5 - Weigh the product collected.
- 6 - Determine the adjustment mark by applying the following equation:  
**MARK =  $\frac{\text{Quantity required (kg/ha)} \times \text{inter-row spacings (cm)}}{\text{Quantity weighed (in gr)}}$**

If the value calculated is less than 1 or greater than 10, change the drive range (see 3-2) and recalibrate (from point 5).

- 7 - Move the variator selector to the mark calculated (loosen thumbwheel A).

**!** Several parameters may cause the flow rates to vary (particle size, hygrometry, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to actually obtain the dose/hectare required.  
RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the adjustment of the flow rate, which is up to the user's discretion.

## 2-2 CHANGING THE DRIVE RANGE (12/25 TOOTH SPROCKET)

The drive system's engine sprocket is a double tooth cluster sprocket (12 and 25 teeth), providing the possibility of two ranges.

To change range:

- 1 - Remove the drive system casing (D fig. 1)
- 2 - Change the chain's position on the double tooth cluster sprocket (E fig. 2 and 3)
- 3 - Change the position of the tensioner spring F (fig. 2: 12 tooth sprocket, fig. 3: 25 tooth sprocket)
- 4 - Align the chain by moving the double sprocket (there is a tightening screw between the 2 tooth clusters)
- 5 - Refit the drive system casing (D fig. 1)

## 2-1 DOSIERUNG/HEKTAR DURCH DEN REGLER

- 1 - Den Dünger in den Saatgutbehälter füllen.
- 2 - Den Wahlschalter vom Regler auf die Markierung 10 platzieren (das Rädchen A lockern).
- 3 - Einen Behälter auf einen Ausgang stellen, um das Produkt aufzufangen
- 4 - 50 Raddrehungen oder 50 Kurbeldrehungen vornehmen
- 5 - Das aufgefangene Produkt wiegen.
- 6 - Die Einstellmarkierung anhand folgender Gleichung bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{erwünschte Menge (kg/ha)} \times \text{Reihenabstände (cm)}}{\text{gewogene Menge (in Gramm)}}$$

Falls der errechnete Wert unter 1 oder über 10 liegt, den Antriebsbereich wechseln (siehe 3-2) und Drehprobe noch einmal vornehmen (von Punkt Nr 5 an).

- 7 - Den Wahlschalter vom Regler auf die errechnete Markierung platzieren (das Rädchen A lockern).

**!** Mehrere Parameter können die Menge beeinflussen (Granulometrie, Hygrometrie, ...). Aus diesem Grund müssen sie unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu korrigieren und so tatsächlich die erwünschte Dosierung/Hektar zu erhalten.  
RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die Mengeneinstellung, die im Ermessen des Benutzers bleibt.

## 2-2 WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (ZAHNRAD 12/25 ZÄHNE)

Das Motorzahnrad vom Antriebsrad ist ein doppelt verzahntes Zahnrad (12 und 25 Zähne), wodurch sich die Möglichkeit ergibt, zwei Bereiche zu haben. Um den Bereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse demontieren (D Abb. 1)
- 2 - Die Kettenposition auf dem doppelverzahnten Zahnrad ändern (E Abb. 2 und 3)
- 3 - Die Position der Druckfeder F abändern (Abb. 2: Zahnrad 12 Zähne, Abb. 3: Zahnrad 25 Zähne)
- 4 - Die Kette durch Versetzen des Doppelzahnrad anpassen (eine Klemmschraube befindet sich zwischen den beiden Verzahnungen)
- 5 - Das Antriebsgehäuse neu positionieren (D Abb. 1)

## 2-1 DOSE/ETTARO EFFETTUATA DAL VARIATORE

- 1 - Mettere il concime nella tramoggia.
- 2 - Sistemare il selettore del variatore sul punto di riferimento 10 (allentare la rotella A).
- 3 - Mettere una bacinella per recuperare il prodotto da 1 uscita
- 4 - Fare 50 giri di ruota o 50 giri di manovella
- 5 - Pesare il prodotto recuperato.
- 6 - Determinare il punto di riferimento per la regolazione applicando la seguente formula :

$$\text{RIFERIMENTO} = \frac{\text{Quantità desiderata (kg/ha)} \times \text{interfile (cm)}}{\text{Quantità pesata (in gr)}}$$

Se il valore calcolato è inferiore a 1 o superiore a 10, cambiare tipologia di trasmissione (vedere 3-2) e ripetere la calibratura (partendo dal punto n°5).

- 7 - Posizionare il selettore di variatore sul punto di riferimento calcolato (allentare la rotella A).

**!** Diversi parametri possono variare le portate (granulometria, igrometria, ...). Tali parametri vanno obbligatoriamente verificati su terreno con una prova preliminare al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere la dose/ettaro desiderata.  
RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità per la regolazione della portata che resta dunque a descrizione dell'operatore.

## 2-2 CAMBIO DI TIPOLOGIA DI TRASMISSIONE (PIGNONE 12/25 DENTI)

Il pignone motore dell'alimentazione è un pignone a doppio dente (12 e 25 denti) che consente una doppia tipologia di trasmissione.

Per cambiare tipologia :

- 1 - Smontare il carter di trasmissione (D fig. 1)
- 2 - Cambiare la posizione della catena sul pignone a doppio dente (E fig. 2 e 3)
- 3 - Modificare la posizione della molla del tendicinghia F (fig. 2 : pignone 12 denti, fig. 3 : pignone 25 denti)
- 4 - Allineare la catena con uno spostamento del doppio pignone (tra i 2 denti si trova una vita di sicurezza)
- 5 - Riposizionare il carter di trasmissione (D fig. 1)



Fig. 1

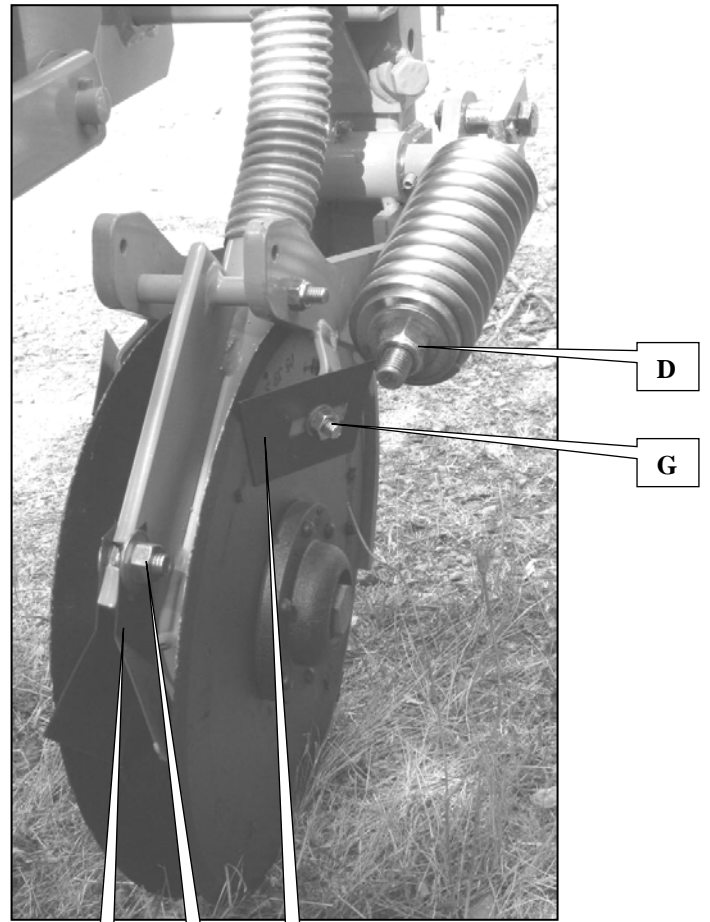


Fig. 2

F G E



## 2-3 REGLAGE DES ENFOUSSEURS

- Réglage de la position de l'enfouisseur par rapport à l'élément :  
Les supports enfouisseurs sont montés sur glissière (A fig. 1). Leur position par rapport à la ligne de semis est réglable de 5 à 13 cm.  
Lever le semoir. Desserrer les 2 vis (B fig. 1), positionner le support enfouisseur dans la position souhaitée et resserrer les 2 vis.

- Réglage de la profondeur d'enfouissement (8 positions de 15 mm en 15 mm) :  
Lever le semoir, dégoupiller et retirer la broche (C fig. 1). L'enfouisseur coulisse dans son support. Brocher dans la position souhaitée et goupiller.

- Réglage de la pression du ressort :  
Un pré-réglage est réalisé en usine. Le réglage final doit être réalisé au champ, car il dépend des conditions de sol.  
Ce réglage se fait à l'aide de l'écrou (D fig. 2), semoir levé.  
Le bon réglage est obtenu quand :  
- l'enfouisseur s'escamote devant un obstacle (pierre, ...)  
- l'enfouisseur maintient sa position de profondeur en conditions normales

- Réglage des décrotoirs, 2 extérieurs (E fig. 2) et 2 intérieurs (F fig. 2).  
Les décrotoirs doivent effleurer les disques. Ils sont montés sur glissière  
Pour ajuster leur position, lever le semoir, desserrer la vis (G fig. 2), faire glisser le décrotoir jusqu'à ce qu'il vienne effleurer le disque et resserrer la vis.  
Après réglage, faire tourner les disques pour contrôler leur libre rotation.

## 2-3 ADJUSTING THE FURROWERS

-Adjusting the position of the furrower in relation to the metering unit:  
The furrower mountings are fitted on runners (A fig. 1). Their position with regard to the sowing line may be adjusted from 5 to 13 cm.  
Raise the planter. Loosen the 2 screws (B fig. 1), place the furrower mounting in the required position and retighten the 2 screws.

-Adjusting the furrowing depth (8 positions in 15 mm increments):  
Raise the planter, unfasten and remove the pin (C fig. 1). The furrower will slide in its mounting. Fasten in the required position and pin.

-Adjusting the spring pressure:  
Preadjustment is performed in-plant. The final adjustment must be made in the field, as it depends on the ground.  
Adjustment takes place via the nut (D fig. 2) with the planter raised.  
The adjustment is correct when:  
-the furrower retracts when it meets an obstacle (stone, etc.)  
-the furrower maintains its depth position under normal conditions

-Adjusting the 2 outside (E fig. 2) and 2 inside (F fig. 2) disc scrapers.  
The disc scrapers should come into contact with the discs. They are mounted on runners. To adjust their position, raise the planter, loosen the screw (G fig. 2), slide the disc scraper until it comes into contact with the disc and retighten the screw.  
After adjusting, rotate the discs to check that their free rotation.

## 2-3 EINSTELLUNG DER SPURLOCKERER

-Einstellung der Spurlockererposition im Vergleich zum Element:  
Die Spurlockererträger sind auf Gleitschienen montiert (A Abb. 1). Ihre Position im Verhältnis zur Saatlinie ist von 5 bis 13 cm einstellbar.

Die Sämaschine anheben. Die beiden Schrauben lockern (B Abb. 1), den Spurlockererträger in die gewünschte Position bringen und die beiden Schrauben wieder anziehen.

-Einstellung der Auflockerungstiefe (8 Positionen im 15 mm Intervall):  
Die Sämaschine anheben, den Stift entschärfen und herausziehen (C Abb. 1). Der Auflockerer gleitet in seinen Träger. In der gewünschten Position broschieren und sichern.

-Einstellung des Federdrucks:  
Eine Voreinstellung wird im Werk vorgenommen. Die EndEinstellung muss auf dem Feld erfolgen, da sie von den Bodenverhältnissen abhängt.  
Diese Einstellung erfolgt mit Hilfe der Mutter (D Abb. 2) bei angehobener Sämaschine.  
Die richtige Einstellung ist erreicht, wenn:  
-der Spurauflockerer sich vor einem Hindernis einzieht (Stein, ...)  
-der Spurauflockerer seine Tiefenposition unter normalen Bedingungen beibehält

-Einstellung der Abstreifer, 2 außen (E Abb. 2) und 2 innen (F Abb. 2).  
Die Abstreifer müssen die Scheiben leicht berühren. Sie sind auf Gleitschienen montiert  
Für die Anpassung ihrer Position Sämaschine abheben, die Schraube lockern (G Abb. 2), den Abstreifer gleiten lassen, bis dass er die Scheibe leicht berührt und die Schraube wieder anziehen.  
Nach Einstellung die Scheiben drehen lassen, um ihre freie Rotation zu kontrollieren.

## 2-3 REGOLAZIONE DEI DISCHI INFOSSEGGI

-Regolazione della posizione del doppio disco rispetto all'elemento :  
I supporti sovesciatori sono montati su guida (A fig. 1). La loro posizione rispetto alla linea della semina è regolabile da 5 a 13 cm.  
Sollevare la seminatrice. Allentare le 2 viti (B fig. 1), posizionare il supporto sovesciatore nella posizione desiderata e stringere le 2 viti.

-Regolazione della profondità del doppio disco (8 posizioni di 15 mm in 15 mm) :  
Sollevare la seminatrice, togliere la coppiglia e rimuovere il mandrino (C fig. 1). Il doppio disco scorre sul suo supporto. Allargare il foro con una broccia alla posizione desiderata e fissare.

-Regolazione della pressione della molla :  
Una pre-regolazione è effettuata in fabbrica. La regolazione finale deve essere realizzata su campo, poiché dipende dalle condizioni del suolo.  
Questa regolazione viene effettuata con un dado (D fig. 2), a seminatrice sollevata.  
La regolazione è effettuata in maniera ottimale quando :  
-il doppio disco rientra davanti a un ostacolo (pietra, ...)  
-il doppio disco mantiene la sua posizione di profondità in condizioni normali

-Regolazione dei raschiatori, 2 esterni (E fig. 2) e 2 interni (F fig. 2).  
I raschiatori devono sfiorare i dischi. Vanno montati sulla guida  
Per regolarne la posizione, sollevare la seminatrice, allentare la vite (G fig. 2), far scivolare il raschiatori fino ad andare a sfiorare il disco e riavvitare.  
Dopo la regolazione, far girare i dischi per controllare la loro regolare rotazione.

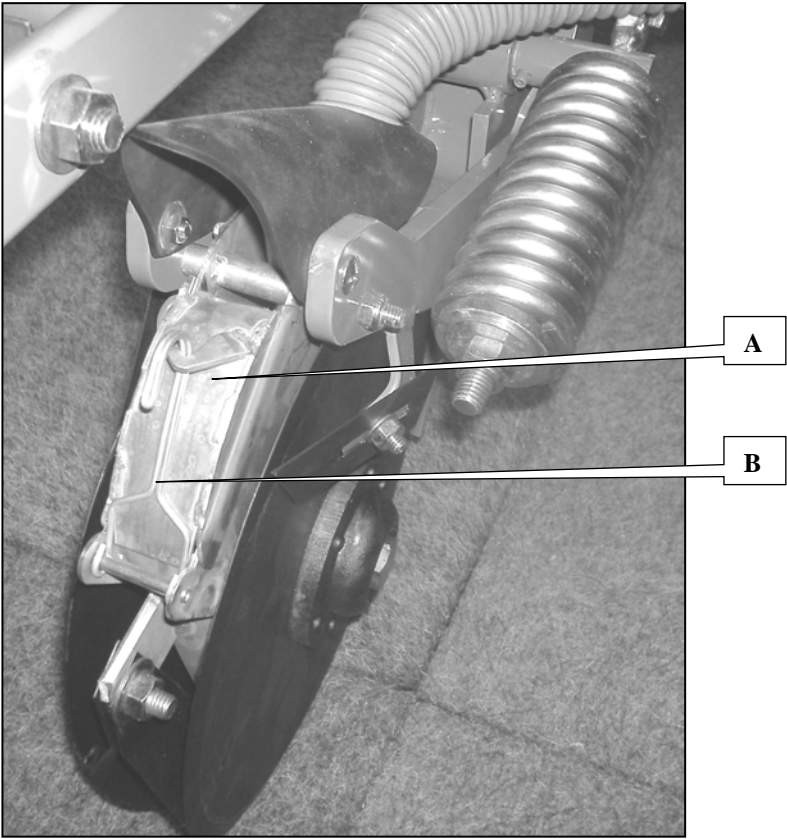


Fig. 1

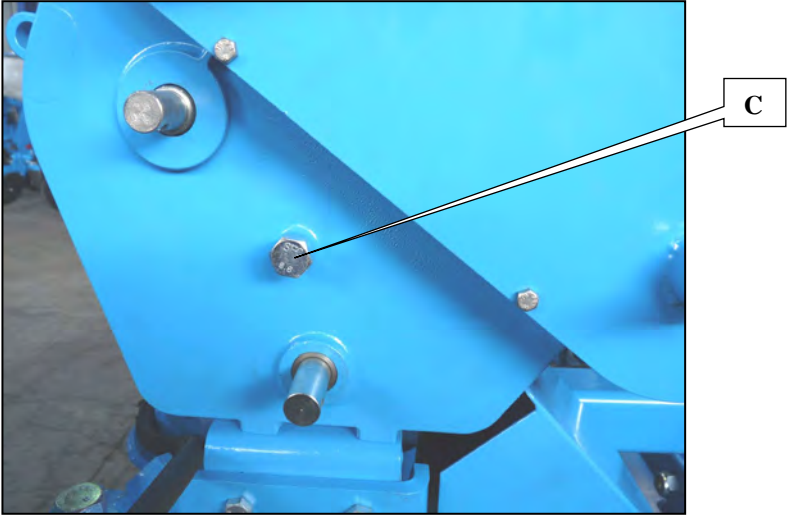


Fig. 2

## *Chaque jour :*

- Vidanger les trémies à l'aide des trappes.
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes

## *Chaque semaine :*

- Graisser les chaînes (utiliser de préférence du gasoil qui ne retient pas la poussière).
- Contrôler le réglage des décroisseurs de double-disques d'enfouisseur

## *Chaque fin de saison :*

- Nettoyer à l'eau (nettoyage par eau sous forte pression interdit) la passerelle et la trémie. Insister sur les boîtiers pour bien dissoudre l'engrais. Veiller à bien laisser sécher avant le stockage. Les boîtiers peuvent être passés au gasoil.
- Contrôler le bon état des tuyaux de descente et des tuyaux d'air.
- Nettoyer les cyclones (sur rangs n°1, n°2, n°5 et n°6) (Fig.1). Retirer l'agrafe (A fig. 1) pour ouvrir le volet (B fig.1).
- Graisser le variateur par l'orifice (C fig. 2). Lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

## *Once a day:*

- Empty the hoppers using the hatches.
- Check the tension and alignment of the chains

## *Once a week:*

- Grease the chains (preferably use diesel oil as it does not trap dust).
- Check the adjusting of the furrower double disc scrapers

## *At the end of each season:*

- Clean the footwalk and the hopper with water (cleaning using highly pressurised water is prohibited). Pay particular attention to the metering boxes to ensure that the fertilizer is thoroughly dissolved. Leave to completely dry before storing. The boxes may be greased with diesel oil.
- Check that the downpipes and the air pipes are in good condition.
- Clean the cyclones (on rows 1, 2, 5 and 6) (Fig.1). Remove the fastener (A fig. 1) to open the shutter (B fig.1).
- Grease the variator via the port (C fig. 2). Use a synthetic lubricant in a pressurised spray can.

## *Täglich:*

- Die Saatgutbehälter mit Hilfe der Klappen entleeren.
- Die Spannung und Anpassung der Ketten kontrollieren

## *Wöchentlich:*

- Die Ketten schmieren (vorzugsweise Dieseldieselkraftstoff benutzen, der keinen Staub zurückhält).
- Die Einstellung der doppelscheibigen Abstreifer vom Spurlockerer kontrollieren

## *An jedem Saisonende:*

- Die Brücke und den Saatgutbehälter mit Wasser reinigen (Reinigung mit starkem Wasserdruck verboten). Vor allem auf die Gehäuse achten, um den Dünger gut aufzulösen. Gut vor Lagerung trocknen lassen. Die Gehäuse können mit Dieseldieselkraftstoff in Berührung gekommen sein.
- Den einwandfreien Zustand der Aussaat- und Luftschläuche kontrollieren.
- Die Zykone reinigen (auf Reihen Nr 1, Nr 2, Nr 5 und Nr 6) (Abb.1).
- Die Klammer entfernen (A Abb. 1), um die Verschlussklappe zu öffnen (B Abb.1).
- Den Regler durch die Öffnung schmieren (C Abb. 2). Einen synthetischen Schmierstoff als Druckbombe benutzen.

## *Ogni giorno :*

- Spurgare le tramogge con le botole.
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene

## *Ogni settimana :*

- Ingrassare le catene (utilizzare preferibilmente gasolio che non trattiene la polvere).
- Controllare la regolazione dei raschiatori del doppio disco

## *Ogni fine stagione :*

- Risciacquare (è vietato il risciacquo con acqua compressa) la passerella e la tramoggia. Insistere sulle cassette per eliminare perfettamente il concime. Lasciare asciugare bene prima dello stoccaggio. Le cassette possono essere passate al gasolio.
- Controllare il buono stato dei tubi di discesa e dei tubi dell'aria.
- Pulire i cicloni (sulle file n°1, n°2, n°5 e n°6) (Fig.1). Ritirare la graffa (A fig. 1) per aprire l'anta (B fig.1).
- Ingrassare il variatore dall'orifizio (C fig. 2). Utilizzare un lubrificante sintetico in bombola a pressione.

## ► Remisage et stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une longue durée.

### Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respecter impérativement les consignes de sécurité.

- Vider les trémies fertiliseur / microsem / éléments
- Ne pas laisser d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.  
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste plus d'engrais, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de produits dans la trémie insecticide, nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.  
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste pas de produit, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de graines dans la trémie d'élément, nettoyage des boîtiers à l'air comprimé.
- Vider entièrement la vis de chargement.
- Passer une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graisser les points d'articulations puis les faire manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, transmission et prise de force et pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis les tremper dans l'huile.
- Nettoyer l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôler le serrage des vis et écrous. Resserrer si nécessaire.
- Vérifier l'état des pièces d'usures.
- En cas de casse de pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Penser à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

## ► Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

### Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

## ► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

### Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

## ► Magazzinaggio del materiale

Prima di immagazzinare la seminatrice per l'inverno, occorre procedere a lavori di manutenzione e di pulizia. Queste operazioni sono necessarie per avere sempre la macchina perfettamente operativa e per consentire una maggiore durata della macchina stessa.

### Lavori di manutenzione prima dell'inverno:

Prima di pulire, rispettare tassativamente le istruzioni di sicurezza.

- Svuotare le tramogge fertilizzatore / Microsem / elementi
- Non lasciare il concime nella tramoggia del fertilizzatore e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.  
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più concime, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare prodotti nella tramoggia insetticida e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.  
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più prodotto, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare i semi nella tramoggia di elemento, pulire le scatole con aria compressa.
- Svuotare tutta la vite di caricamento.
- Passare uno strato di grasso su tutti gli strumenti in contatto con il suolo.
- Lubrificare i punti di articolazione, quindi farli manovrare, nonché i tronchi telescopici, la trasmissione, la presa di potenza e i pezzi in movimento.
- E' indispensabile pulire le catene. Se sono incrostate, smontarle quindi immergerle nell'olio.
- Pulire l'interno dei gruppi ruote rimuovendo i carter di protezione.
- Controllare il serraggio delle viti e dei dadi. Stringere ulteriormente se necessario.
- Verificare lo stato dei componenti usurabili.
- In caso di rottura dei pezzi, utilizzare soltanto ricambi originali (Ribouleau MONOSEM).
- Ricordarsi di ordinare i pezzi sin dalla fine della stagione, saranno immediatamente disponibili nei nostri magazzini.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare usura prematura nonché problemi durante la prossima messa in moto.

**Stockage de la machine :**

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposer la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettre les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graisser les tiges de vérin.
- Retirer les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placer des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirer et débrancher tous les appareils électroniques et les stocker dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves et mortelles.

**Storing the machine:**

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

**Lagerung der Maschine:**

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

**Magazzinaggio della macchina:**

E' tassativo rispettare le seguenti istruzioni:

- Tutte le macchine devono essere depositate al riparo dell'umidità, in un capannone.
- Collocare la macchina su di una superficie piana, solida e sicura.
- Rimettere i sostegni di stazionamento in posizione prima dello sganciamento.
- L'operazione dello sganciamento si deve effettuare lentamente e con prudenza.
- Immobilizzare il trattore per impedirgli di muoversi.
- E' vietato trovarsi tra il trattore e la macchina durante le manovre.
- I telai pieghevoli devono essere immagazzinati aperti, i telai telescopici con i tronchi rientrati.
- E' preferibile immagazzinare le macchine con i martinetti avanti l'asta completamente rientrata. Se non fosse possibile, lubrificare le aste dei martinetti.
- Rimuovere i collegamenti idraulici quando il circuito idraulico non è più sotto pressione.
- Mettere delle zeppe sulla macchina per evitare che si sposti.
- Rimuovere e scollegare tutti gli apparecchi elettronici e conservarli in un luogo asciutto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare infortuni gravi se non mortali.

## **GARANTIE**

### **EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie comprend le remplacement des pièces reconnues défectueuses (hors pièces d'usure) et la ristourne service. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune autre indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc.). La garantie est subordonnée au retour du certificat de garantie et de mise en route dûment rempli par le distributeur et l'utilisateur.

Toute pièce faisant l'objet d'une demande de garantie devra nous être adressée en port payé et accompagnée du formulaire de demande de garantie à LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) pour analyse. Un échange à neuf, une réparation ou un avoir sera établi si acceptation de la garantie. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre du service normal.

## **WARRANTY**

### **EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS**

The general conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user.

Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.

## **GARANTIE**

### **AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER HANDELSGESELLSCHAFT RIBOULEAU**

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung der neuen Geräte, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alter Geräte.

Unsere Garantie umfasst den Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile (außer Verschleißteilen) und den Dienstleistungs-Rabatt. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Gerätes bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei anderen Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskosten oder Anreizeentschädigung, mangelhafte Arbeit, Sach- oder Körperschäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen. Die Garantie hängt von der Rücksendung des ordnungsgemäß von Händler und Benutzer ausgefüllten Garantie- und Inbetriebnahme-Scheins ab.

Jedes Teil, das Gegenstand eines Garantie-Antrags ist, muss frachtfrei und zusammen mit dem Garantie-Antragsformular nach Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) zur Untersuchung geschickt werden. Wenn der Garantiefall akzeptiert wird, erfolgt der Umtausch gegen ein Neuteil, die Reparatur oder es wird eine Gutschrift erstellt. Aus- und Einbau werden vom Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen.

## **GARANZIA**

### **ESTRATTO DALLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

Le condizioni generali sono applicabili soltanto ai concessionari o ai rivenditori che svolgono normalmente i servizi indispensabili: montaggio, consegna, messa in servizio del materiale nuovo, immagazzinaggio dei pezzi di ricambio, servizi di assistenza in garanzia ed eventuale permuta del vecchio materiale.

La nostra garanzia comprende la sostituzione di pezzi riconosciuti difettosi (tranne pezzi di usura) e il nostro sconto per il servizio. Non potremo mai essere riconosciuti come responsabili di un cattivo utilizzo o della mancata verifica del corretto funzionamento dell'insieme del materiale al momento della messa in servizio e durante la campagna. I rivenditori o gli utenti non potranno pretendere nessun altro risarcimento da parte nostra per gli eventuali danni che potrebbero subire (spese di mano d'opera od oneri esterni, lavoro difettoso, incidenti materiali o corporali, perdita di profitto sul raccolto, ecc...) La garanzia è subordinata al rinvio del certificato di garanzia e di messa in servizio debitamente compilato dal distributore e dall'utente.

Qualunque pezzo che è oggetto di una domanda di garanzia ci dovrà essere inviato con porto pagato e corredato del modulo di domanda di garanzia, a Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) per analisi. In caso di accettazione della garanzia, si procederà ad uno scambio con un pezzo nuovo, ad una riparazione o a all'emissione di un saldo creditore. Lo smontaggio e il rimontaggio saranno presi a carico dal rivenditore nell'ambito del servizio normale.

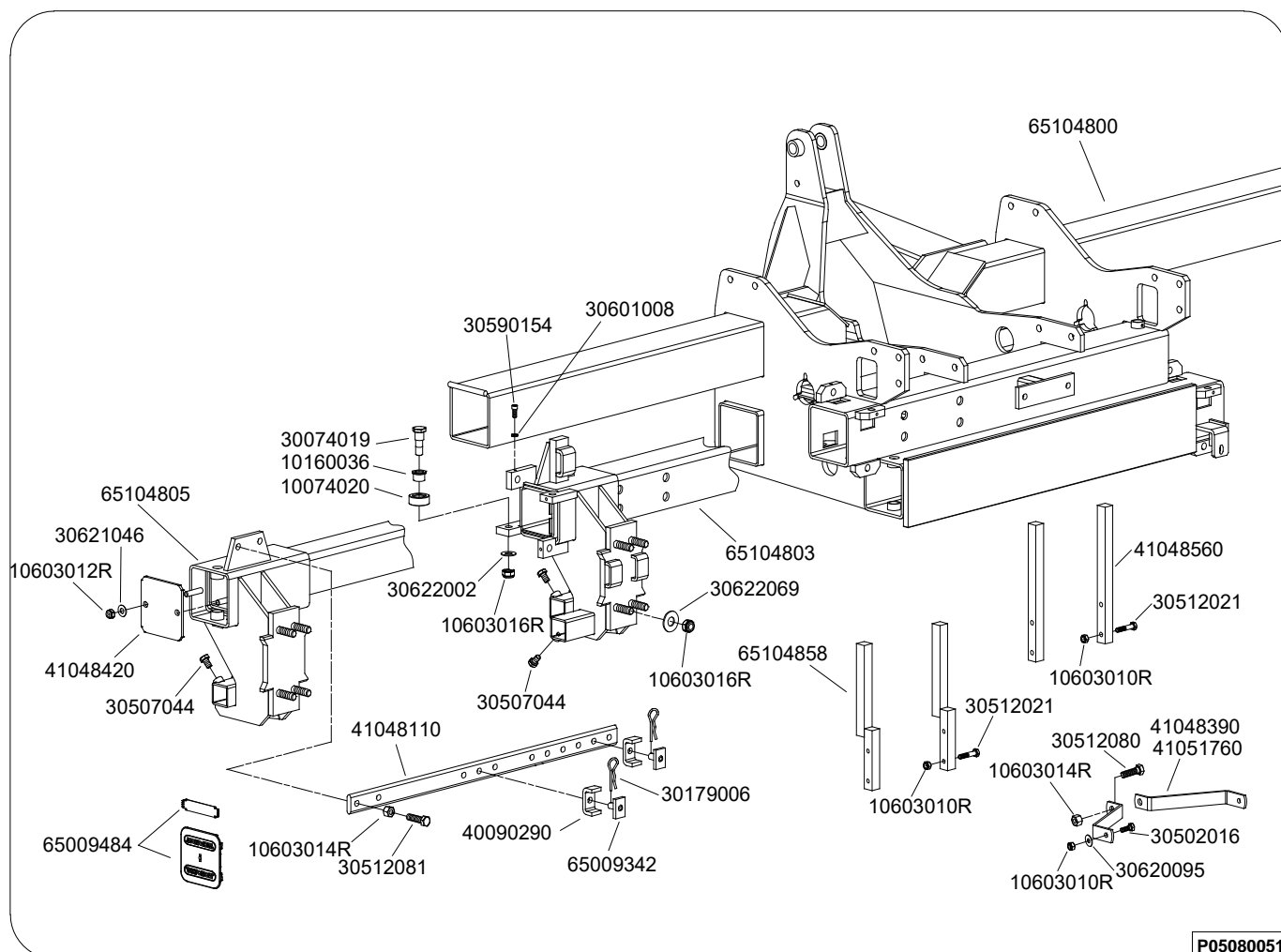
**MONOSEM**



# **PIÈCES DE RECHANGE**

**SPARE PARTS  
ERSATZTEILE  
PEZZI DI RICAMBIO**

# CHÂSSIS EXTEND 6 RANGS (1)



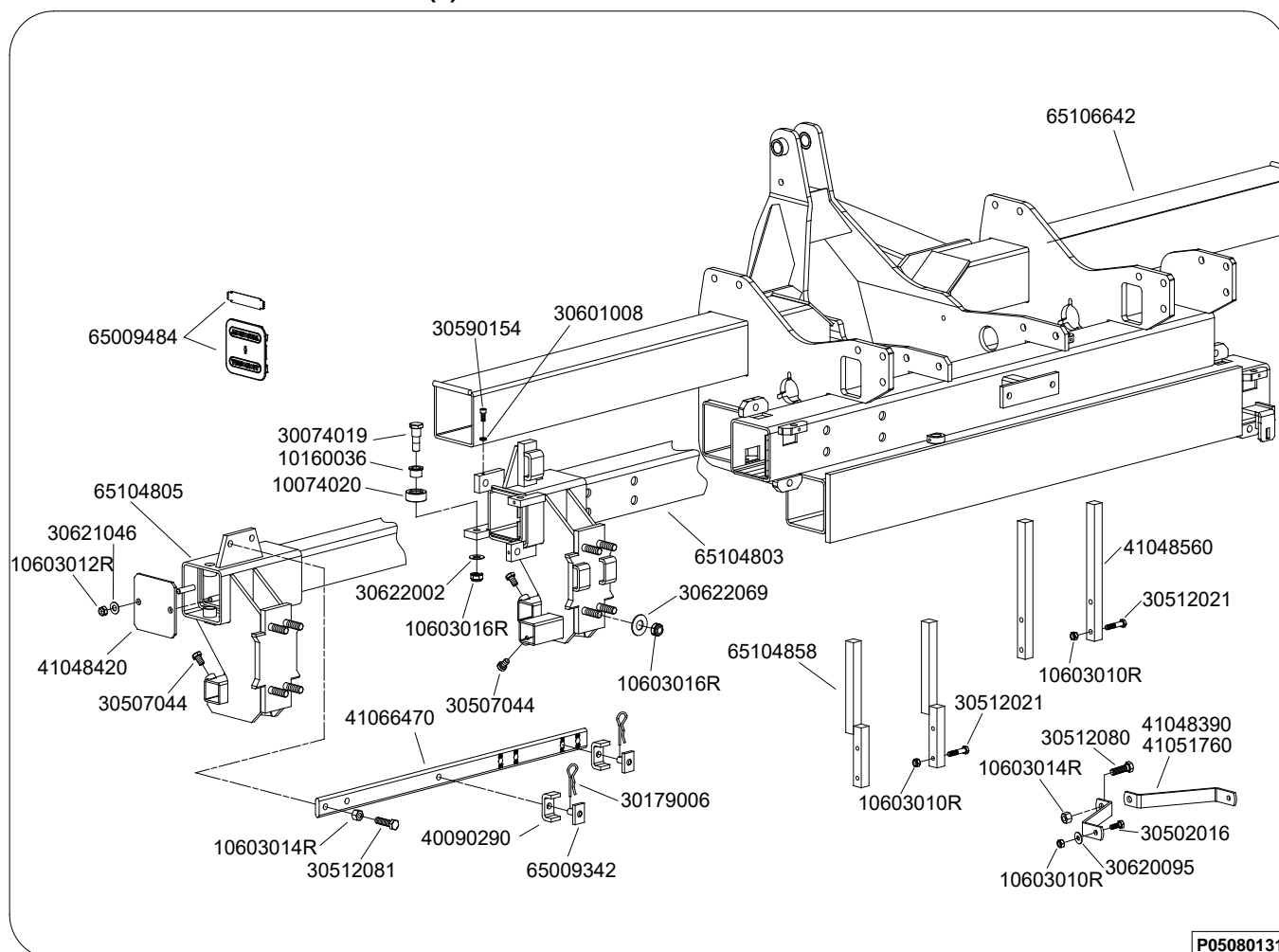
P05080051

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4110.1a	10074020	Galet guide épaisseur : 20mm			
	10160036	Bague autolubrifiante à collerette			
	10603010R	Ecrou frein M10			
	10603012R	Ecrou frein M12			
	10603014R	Ecrou frein M14			
	10603016R	Ecrou frein M16			
4108.b	30074019	Axe excentrique			
5516	30179006	Epingle R118			
	30502016	Vis H M10 x 25			
	30507044	Vis H M12 x 20			
	30512021	Vis H M10 x 50			
	30512080	Vis H M14 x 45			
	30512081	Vis H M14 x 50			
	30590154	Vis CHC M8 x 20			
	30601008	Ecrou Hm M8			
	30620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
	30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	30622002	Rondelle Ø16.5 x 34 x 2			
	30622069	Rondelle Ø17.5 x 30 x 4			
	40090290	Plat butée réglage écartement			
	41048110	Plat barre sup. réglage écartement			
	41048390	Tirant turbine GD châssis EXTEND			
	41048420	Plaque fermeture bras télescopique			
	41048560	Carré support turbine double			
	41051760	Tirant turbine GD réglable châssis EXTEND			
	65009342	Butée male réglage écartement			
4517	65009484	Embout plastique de barre porte outils			
	65104800	Partie centrale châssis Extend			
	65104803	Bras latéral gauche simple			
	65104805	Bras latéral gauche double			
	65104858	Support turbine grand débit			





# CHÂSSIS EXTEND MIXTE 6-7 RANGS (1)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4110.1a	10074020	Galet guide épaisseur : 20mm			
4110.2a	10160036	Bague autolubrifiante			
	10603010R	Ecrou frein M10			
	10603012R	Ecrou frein M12			
	10603014R	Ecrou frein M14			
	10603016R	Ecrou frein M16			
4108.b	30074019	Axe excentrique			
5516	30179006	Epingle R118			
	30502016	Vis H M10 x 25			
	30507044	Vis H M12 x 20			
	30512021	Vis H M10 x 50			
	30 512 080	Vis H M14 x 45			
	30512081	Vis H M14 x 50			
	30590154	Vis CHC M8 x 20			
	30601008	Ecrou Hm M8			
	30620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
	30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	30622002	Rondelle Ø16.5 x 34 x 2			
	30622069	Rondelle Ø17.5 x 30 x 4			
	40090290	Plat butée réglage écartement			
	41048420	Plaque fermeture bras télescopique			
	41048560	Carré support turbine double			
	41051760	Tirant turbine GD réglable châssis EXTEND			
	41048390	Tirant turbine GD réglable châssis EXTEND			
	41066470	Plat supérieur réglage écartement « Extend mixte »			
4517	65009342	Butée male réglage écartement			
	65009484	Embout plastique de barre porte outils			
	65104803	Bras latéral gauche simple			
	65104805	Bras latéral gauche double			
	65104858	Support turbine grand débit			
	65106642	Partie centrale châssis Extend mixte			









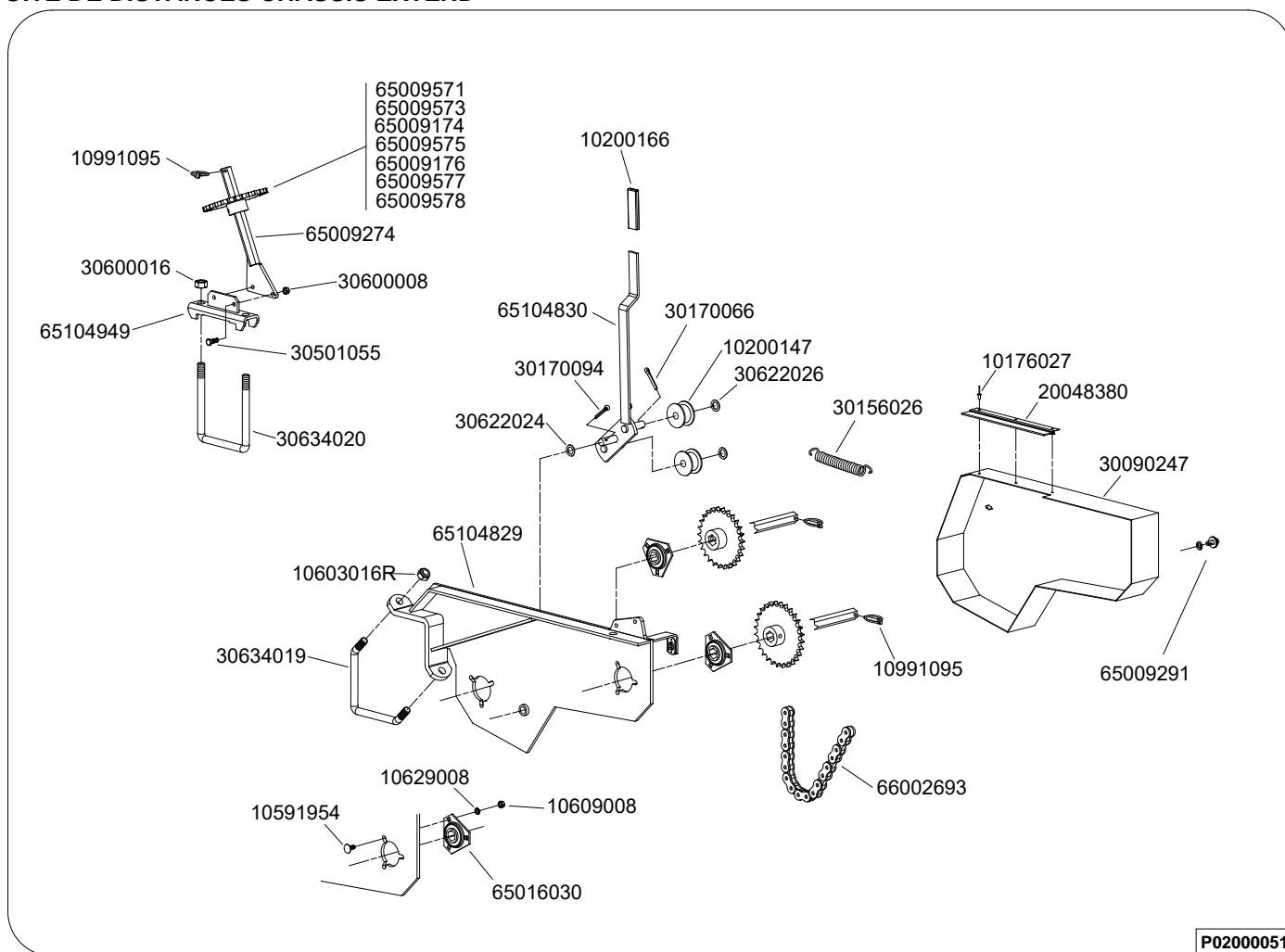








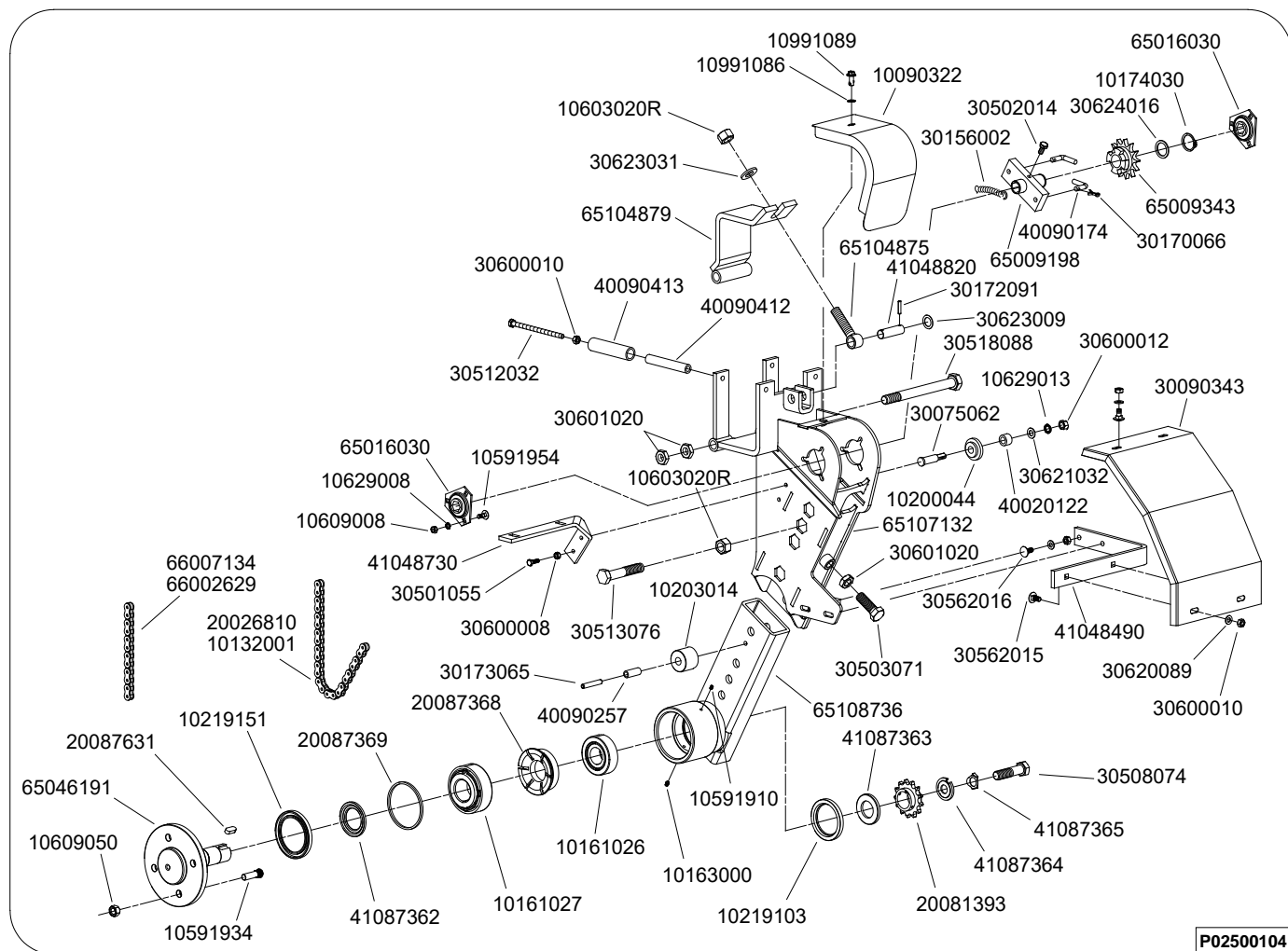
# BOITE DE DISTANCES CHÂSSIS EXTEND



P02000051

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10176027	Rivet alu tête plate 4.8 x 10			
4827	10200147	Galet de chaîne			
4894	10200166	Embout plastique rouge K25x6 lg.90			
	10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox			
	10603016R	Ecrou frein M16			
	10609008	Ecrou H M8 inox			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
	10991095	Goupille clips Ø6			
	20048380	Brosse anti-poussière			
	30090247	Carter boîte de distance			
7259	30156026	Ressort tendeur			
	30170066	Goupille fendue Ø5 x 35			
	30170094	Goupille fendue Ø6 x 45			
	30501055	Vis H M8 x 25			
	30600008	Ecrou H M8			
	30600016	Ecrou H M16			
	30622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1			
	30622026	Rondelle Ø16.5 x 26 x 2			
4501	30634019	Bride de serrage en V Ø16			
4502	30634020	Bride de serrage en U Ø16			
5150.19	65009174	Pignon interchangeable 19 dents			
5150.24	65009176	Pignon interchangeable 24 dents			
4793.a	65009274	Support pignons (65009274)			
9724.2	65009291	Clip de fermeture (rep.6)			
5150.14	65009571	Pignon interchangeable 14 dents			
5150.17	65009573	Pignon interchangeable 17 dents			
5150.23	65009575	Pignon interchangeable 23 dents			
5150.26	65009577	Pignon interchangeable 26 dents			
5150.28	65009578	Pignon interchangeable 28 dents			
4515	65016030	Palier tôle complet inox			
	65104829	Plaque boîte de distance			
	65104830	Levier tendeur boîte de distance			
	65104949	Bride support pignon fixe			
	66002693	Chaîne 11N 88 rouleaux			

# BLOC ROUE MOBILE ET RÉGLABLE R3 (1)

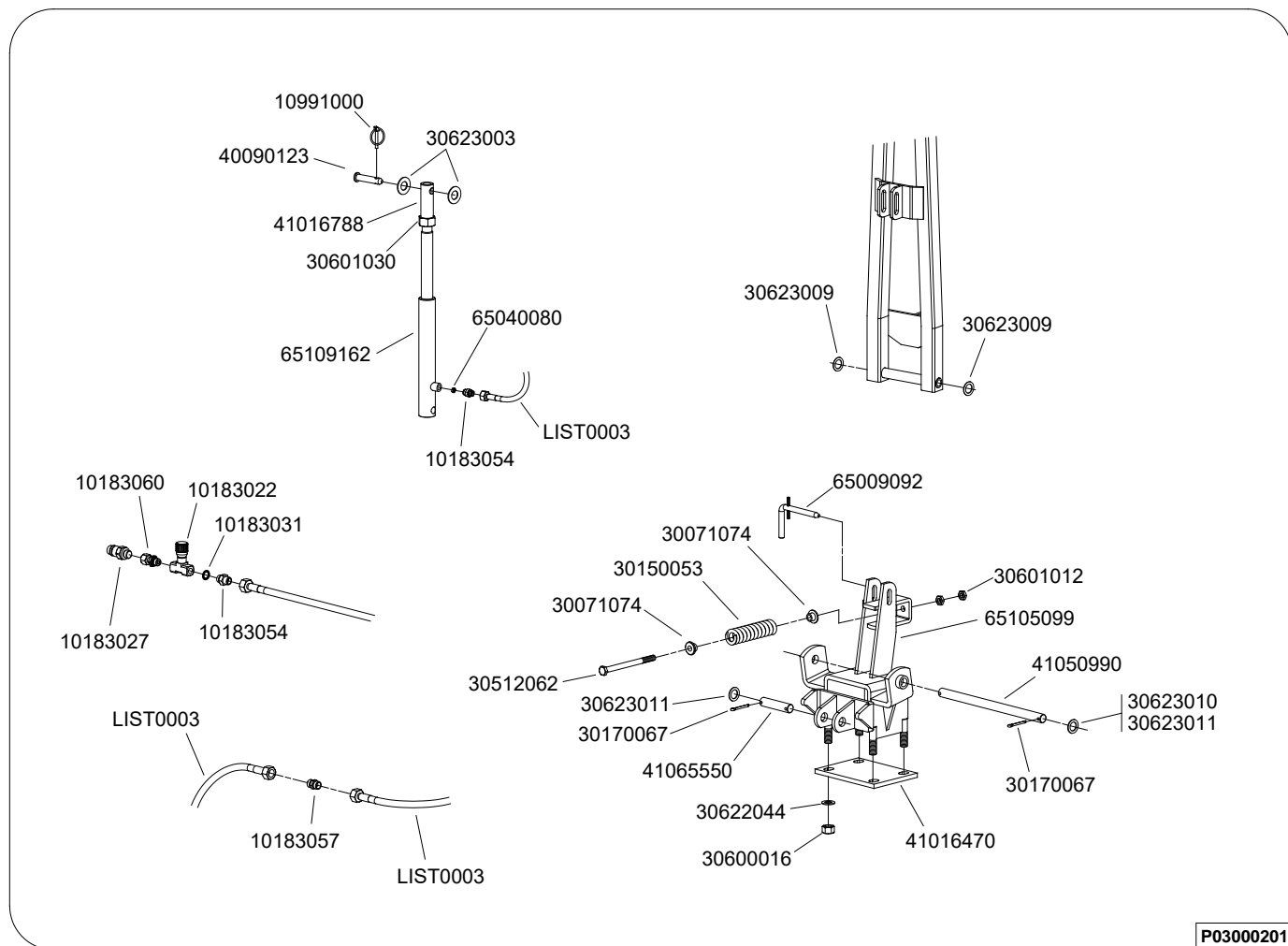


P02500104

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090322	Carter supérieur de bloc roue		30513076	Vis H M20 x 90
	10132001	Attache rapide 13N		30518088	Vis H M20 x 220
	10161026	Roulement 32308-A		30562015	Vis TRCC M10 x 22
	10161027	Roulement 32310-A		30562016	Vis TRCC M10 x 25
10118	10163000	Graisseur droit M6		30600008	Ecrou H M8
	10603020R	Ecrou frein M20		30600010	Ecrou H M10
6915	10174030	Anneau élastique ext. Ø30		30600012	Ecrou H M12
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne (G50A)		30601020	Ecrou Hm M20
	10203014	Galet guide		30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	10219103	Joint à lèvres		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
	10219151	Joint à lèvres		30623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1
	10591910	Vis STHC 6x10 bout pointeau		30623031	Rondelle Ø21 x 40 x 4
	10591934	Goujon M14 (pas fin 150) lg.50mm		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
	10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox	11515.1	40020122	Entretoise
	10609008	Ecrou H M8 inox	4789	40090174	Broche sur crabot
	10609050	Ecrou bombé H M14 (pas fin 150)		40090257	Tube entretoise
	10629008	Rondelle AZ Ø8		40090412	Tube rond TE 12x20 lg.128
	10629013	Rondelle AZ Ø12		40090413	Tube rond TE 22x30 lg.122
	10991086	Rondelle 991W04-1BP		41048490	Support garde boue
	10991089	Clips de fermeture (Rep.6)		41048730	Support garde boue supérieur gauche
	20026810	Chaîne 13N 60 rouleaux		41048820	Axe fixation vis de serrage
	20081393	Pignon moteur 13 dents avec rainure de clavette		41087362	Bague pour joint
	20087368	Ecrou entretoise		41087363	Bague pour joint
	20087369	Entretoise joint		41087364	Rondelle de pression
	20087631	Clavette forme A (12 x 8 x 30)		41087365	Tôle de verrouillage
	30075062	Axe galet tendeur de chaîne	4788	65009198	Corps de crabot bloc roue
	30090343	Garde boue bloc roue gauche		65009343	Pignon crabot débrayable
5247	30156002	Ressort ralentisseur R65	4515	65016030	Palier tôle complet inox
	30170066	Goupille fendue Ø5 x 35		65046191	Axe flasque Ø50 estampé
	30172091	Goupille élastique Ø6 x 30		65104875	Tige filetée de serrage
	30173065	Goupille élastique Ø10 x 60		65104879	Bride de serrage pour bloc roue mobile et réglable
	30501055	Vis H M8 x 25		65107132	Bloc roue mobile et réglable R3 gauche
	30502014	Vis H M10 x 20		65108736	Tube moyeu pour axe flasque Ø50 contact oblique
	30503071	Vis H M20 x 50		66002629	Chaîne 13N 10 rouleaux (+4cm)
	30508074	Vis Ø20x80		66007134	Chaîne 13N 10 rouleaux (+8cm)
	30512032	Vis H M10 x 160			



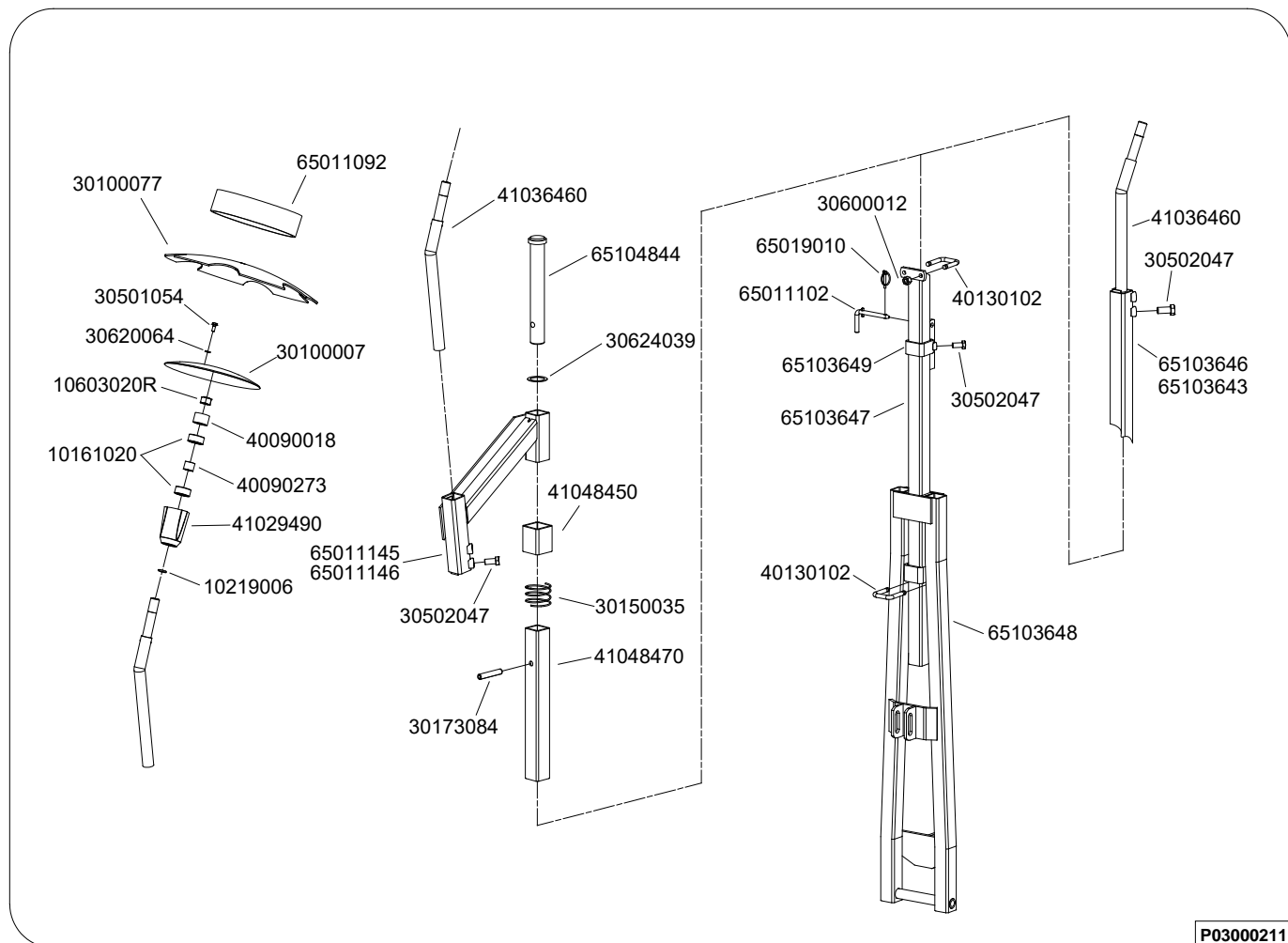
RAYONNEUR TYPE A99 (1)



P03000201

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10183022	Ralentisseur réglable bi directionnel (3/8)			
	10183027	Raccord mâle 18 x 1,5			
	10183031	Rondelle joint BS 16			
4596.a	10183054	Raccord hydraulique 12x17/18x1,5			
	10183057	Union 18 x 1,5			
	10183060	Raccord écrou mâle 12 x17 femelle 18 x 1,5			
11476	10991000	Goupille clips Ø9mm			
1339	30071074	Bague d'articulation (B11)			
4960	30150053	Ressort amortisseur			
	30170067	Goupille fendue Ø5 x 40			
	30512062	Vis H M12 x 160			
	30600016	Écrou H M16			
	30601012	Écrou Hm M12			
4562	30601030	Contre écrou de 30 mm			
	30622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2			
	30623003	Rondelle Ø20,5 x 40 x 2			
	30623009	Rondelle Ø21x32x1			
	30623010	Rondelle Ø21x32x1,5			
	30623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2			
11482	40090123	Broche Ø19x65			
4551	41016470	Plaque contre bride de support rayonneur			
4561	41016788	Tube écrou sur vérin			
	41050990	Axe d'articulation de cadre			
4961	41065550	Axe inférieur de vérin			
11539	65009092	Broche de verrouillage percée			
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit			
	65105099	Support de cadre rayonneur			
4559	65109162	Vérin de rayonneur			
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »			

# RAYONNEUR TYPE A99 (2)

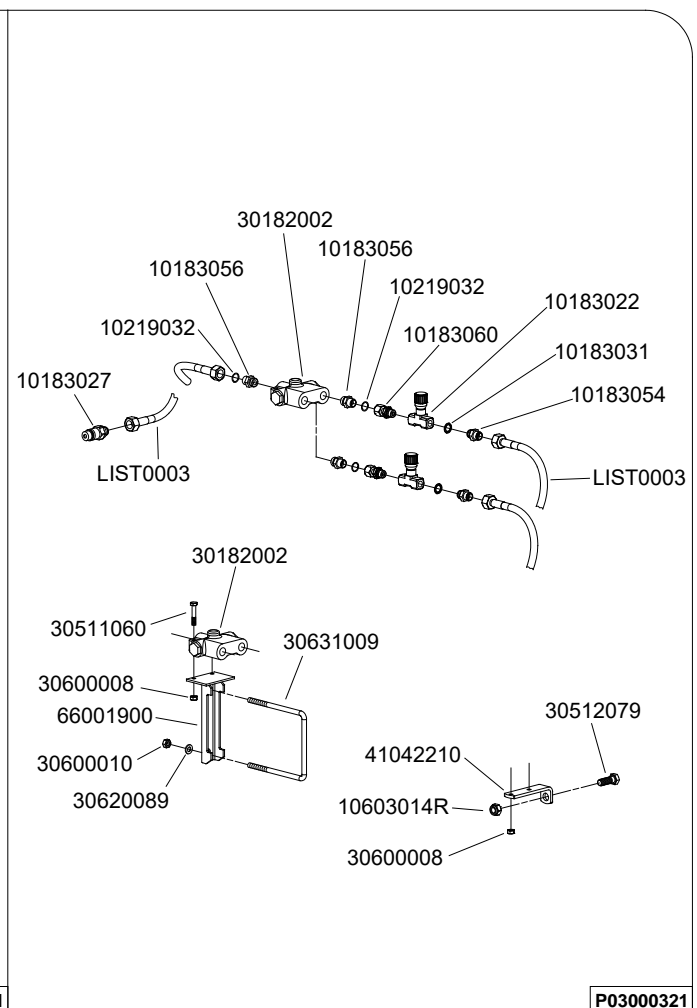
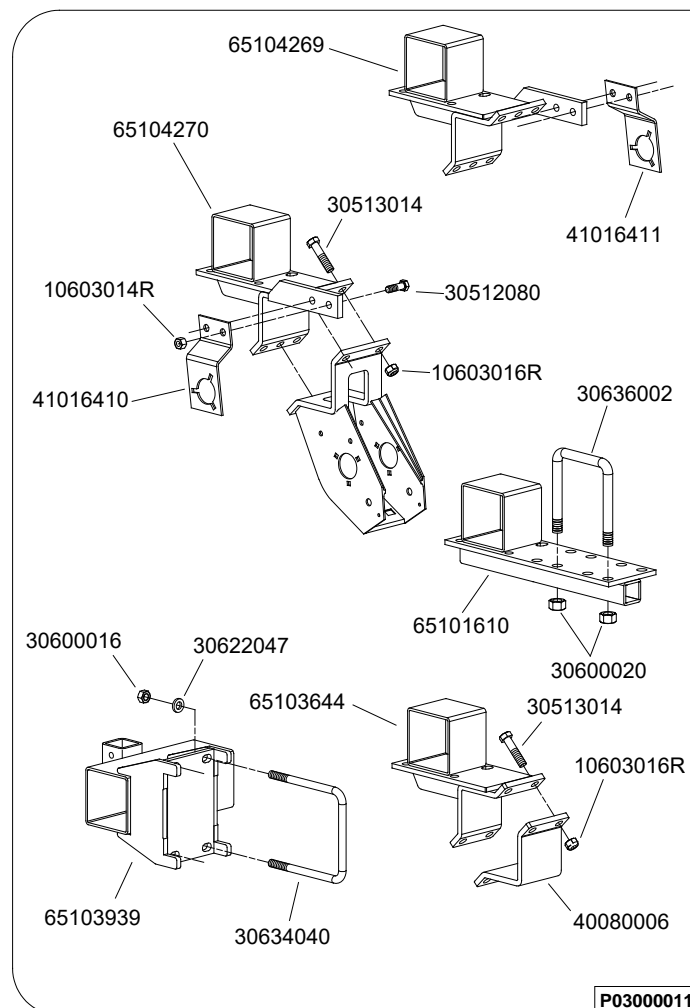


P03000211

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS			
4556	10219006	Joint d'étanchéité			
4506.a	10603020R	Ecrou frein M20			
11207	30100007	Disque de rayonneur			
11207.3	30100077	Disque seul cranté Ø350			
4542	30150035	Ressort de sécurité			
	30173084	Goupille élastique Ø12 x 70			
	30501054	Vis H M8 x 20			
	30502047	Vis H M12 x 30			
	30600012	Ecrou H M12			
	30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	30624039	Rondelle Ø33,5x 45 x 1			
4473	40090018	Bague butée pour roulement			
4472	40090273	Entretoise de roulement			
4295	40130102	Bride de serrage en U Ø12 pour carré de 50			
4555.1	41029490	Moyeu de disque			
4957	41036460	Axe porte disque			
	41048450	Tube de verrouillage déport rayonneur			
	41048470	Tube emmanchement déport rayonneur			
11214	65011092	Couronne d'appui pour disque Ø300			
11539.1	65011102	Broche de verrouillage percée			
	65011145	Bras porte disque gauche			
	65011146	Bras porte disque droit			
9557	65019010	Goupille clip Ø6			
4956.2	65103643	Tube 40x40 Lg : 1,80m			
4956.1	65103646	Tube 40x40 Lg : 1,30m			
4955.1	65103647	Tube de rayonneur 50 x 50 lg.1m25			
4954	65103648	Cadre de rayonneur lg. 1.30m			
4958	65103649	Collier d'escamotage			
	65104844	Axe de déport rayonneur			

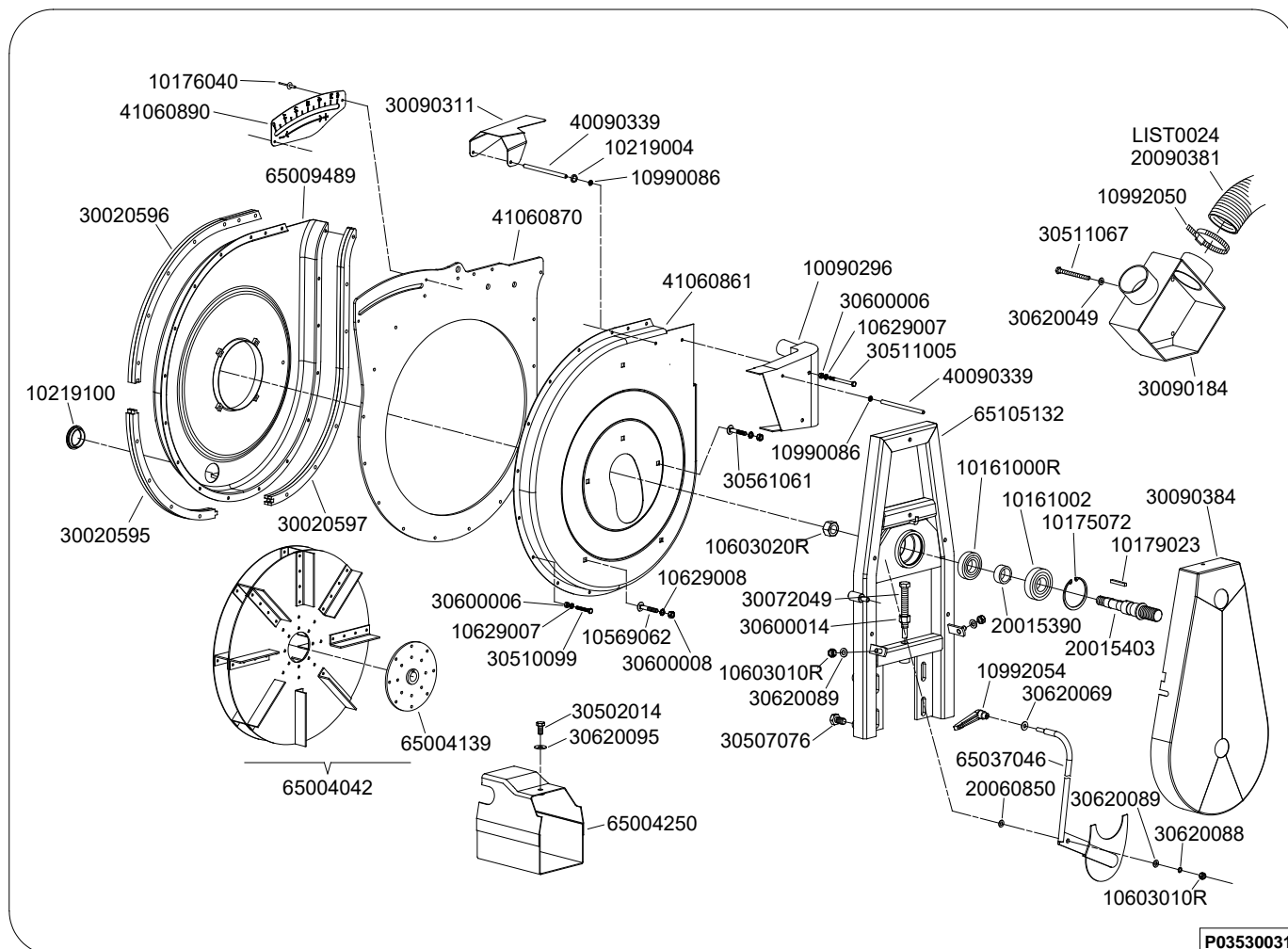
DÉPORT DE RAYONNEUR

VALVE DE SÉQUENCE - RAYONNEUR SIMPLE EFFET



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10603014R	Ecrou frein M14	4962	10183022	Ralentisseur réglable bi directionnel (3/8)
	10603016R	Ecrou frein M16	11450.1	10183027	Raccord mâle 18 x 1.5
	30512080	Vis H M14 x 45	4964	10183031	Rondelle joint BS 16
	30513014	Vis H M16 x 70	4596.a	10183054	Raccord hydraulique 12x17 / 18x1,5
	30600016	Ecrou H M16	4580.a	10183056	Raccord M18 x 1.5 / M.SAE 3/4
	30600020	Ecrou H M20	4600.a	10183060	Raccord écrou tournant 12 x 17 - 18 x 1,5
	30622047	Rondelle Ø17 x 30 x 5		10219032	Joint torique
4885.1	30634040	Bride en U Ø16 sur barre TOP		10603014R	Ecrou frein M14
4504.1	30636002	Bride de serrage en U Ø20	4582	30182002	Valve de séquence
1534.a	40080006	Contre-bride largeur 120 mm		30511060	Vis H M8 x 200
4522.1a	41016410	Support palier gauche		30512079	Vis H M14 x 40
4522.2a	41016411	Support palier droit		30600008	Ecrou H M8
4483.a	65101610	Bride de déport rayonneur		30600010	Ecrou H M10
	65103644	Bride déport rayonneur châssis DT		30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
5126.1	65103939	Support rayonneur sur châssis TOP	4647	30631009	Bride en U Ø10
	65104269	Bride déport rayonneur droite - boîte de distances		41042210	Support valve de séquence sur attelage
	65104270	Bride déport rayonneur gauche - boîte de distances	4583	66001900	Support de valve de séquence
				LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »

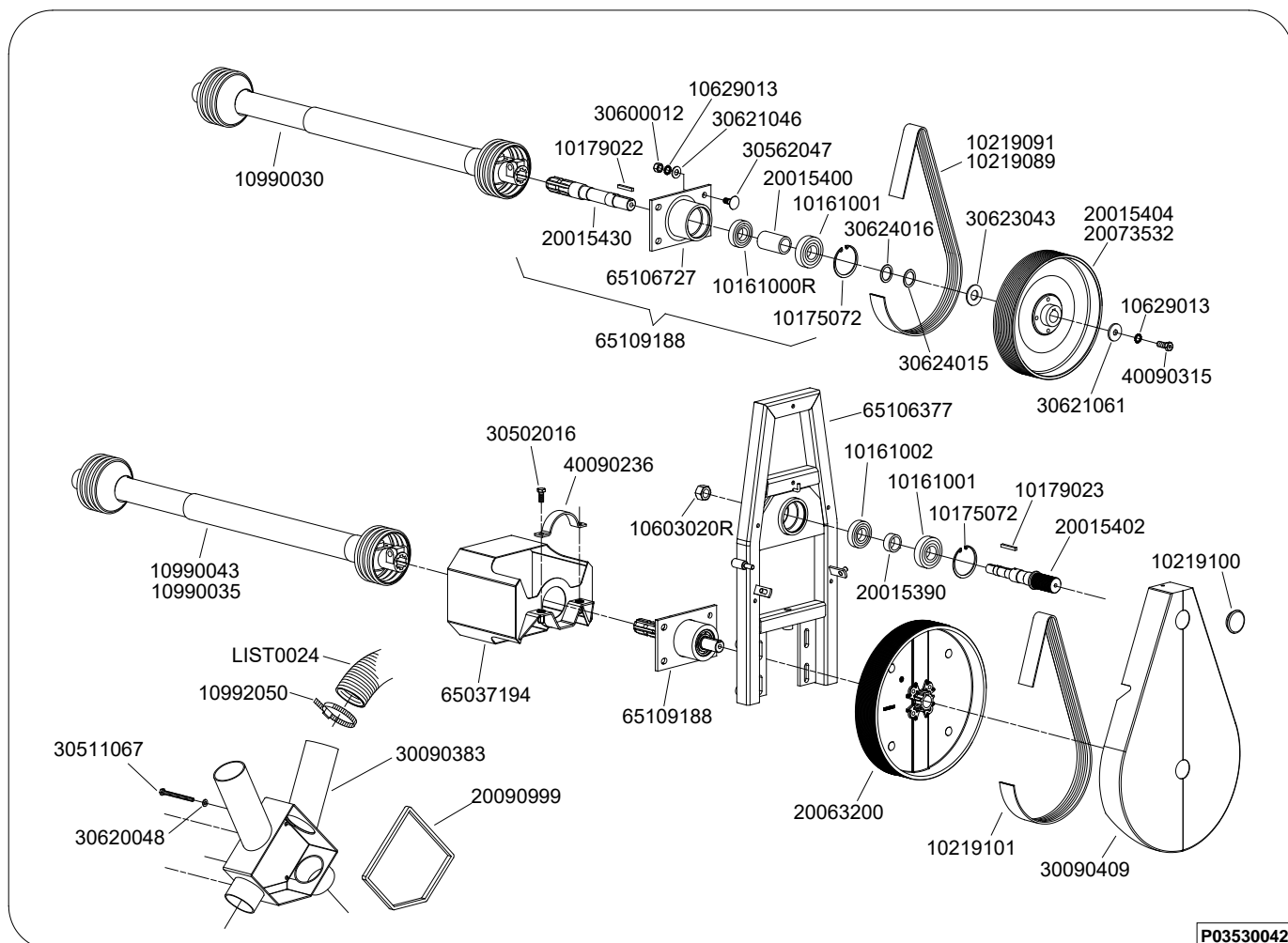
# TURBINE DOUBLE GD RÉGLABLE (1)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090296	Goulotte 4 sorties turbine double		30600008	Ecrou Hu M8
4407	10161000R	Roulement (6206.2RS)		30600014	Ecrou Hu M14
	10161002	Roulement (6306.2RSR)		30620049	Rondelle Ø8,2 x 12 x 0,5
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72		30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5
	10176040	Rivet Alu-Acier tête large 4,8 x 15		30620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
4439_a	10179023	Clavette 6 x 6 x 45		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
6089	10219004	Joint torique 8 x 1.9		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	10219100	Bouchon carter de turbine		40090339	Axe ce couvercle
	10569062	Vis TRCC M8 x 55		41060861	Carter de courroie turbine GD
	10603010R	Ecrou frein M10		41060870	Plaque séparatrice pour turbine double GD réglable
	10603020R	Ecrou frein M20		41060890	Grille d'indexation
	10629007	Rondelle AZ Ø6		65004042	Roue de turbine double
	10629008	Rondelle AZ Ø8	4239	65004139	Moyeu de turbine GD
6090	10990086	Anneau SLR Ø6	4434.4	65004250	Carter de cardan
	10992050	Collier de serrage Ø80 à 85	4402.c	65009489	Carter turbine GD
	10992054	Poignée de verrouillage M8 femelle		65037046	Levier de réglage
4410	20015390	Entretoise de roulement sur palier supérieur		65105132	Cadre renforcé support turbine double
4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine 25 gorges			
	20 060 850	Rondelle Ø10,2 x 20 x 1 inox		LIST0024	Diverses longueurs « tuyau affovac gris souple Ø80 »
	20090381	Tuyau Ø80mm lg.90mm			
	30020595	Cale de compensation circulaire turbine double			
	30020596	Cale de compensation haute turbine double			
	30020597	Cale de compensation latérale turbine double			
4440	30072049	Vis de réglage tension courroie			
4290	30090184	Goulotte 2 sorties pour fertiliseur			
	30090311	Couvercle de turbine			
	30090384	Carter de courroie turbine DF poulie 25 gorges			
	30502014	Vis H M12 x 20			
	30507076	Vis H M14 x 25			
	30510099	Vis H M6 x 40			
	30511005	Vis H M6 x 80			
	30511067	Vis H M8 x 100			
	30561061	Vis TRCC M8 x 50			
	30600006	Ecrou Hu M6			

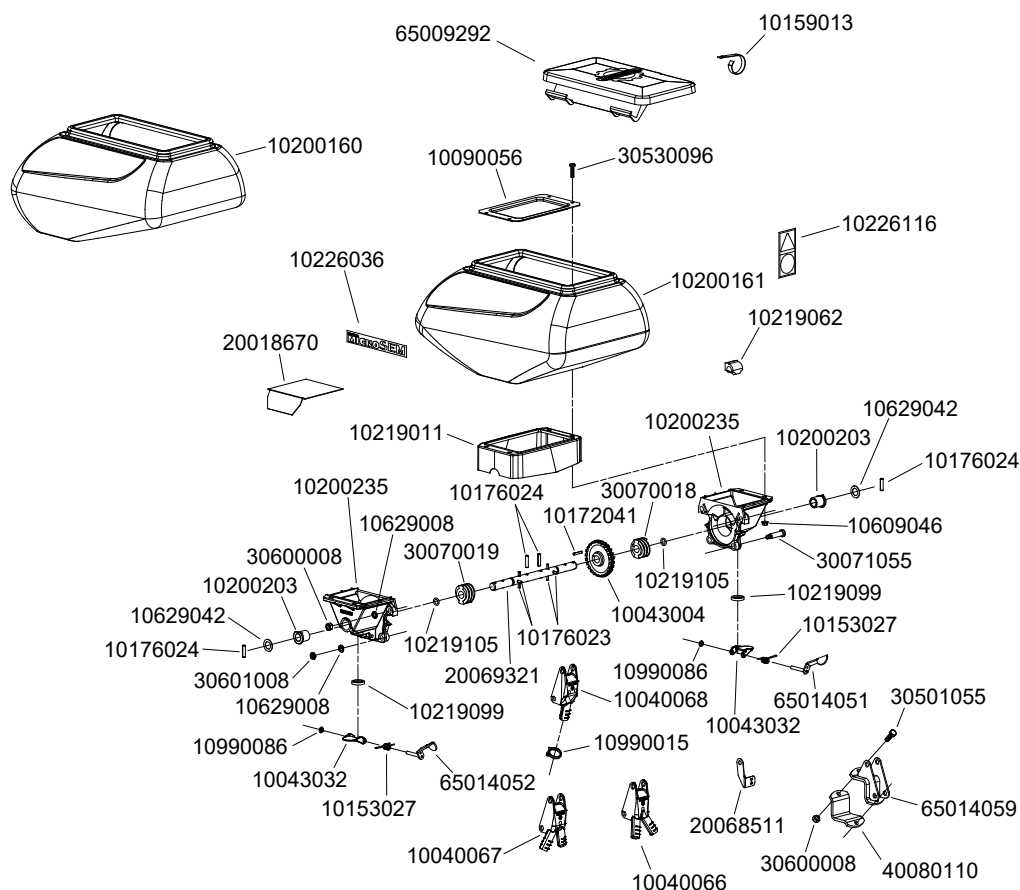


# TURBINE DOUBLE GD RÉGLABLE (2)



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4408	10161001	Roulement (6306.2RS)		30624015	Rondelle Ø31 x 41 x 1.5
	10161002	Roulement (6306.2RSR)		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72		40090236	Contre bride de collier de fixation
4437	10179022	Clavette 8 x 7 x 40		40090315	Vis H M12 x 30 + pt de centre
4439.a	10179023	Clavette 6 x 6 x 45		65037194	Carter protection de cardan TFC
4413.b	10219089	Courroie 25 gorges GD		65106377	Cadre renforcé support turbine double (Poulie Ø360)
4413.1b	10219091	Courroie 25 gorges 1000 tr/min		65106727	Palier inférieur turbine double
	10219100	Bouchon carter de turbine		65109188	Palier inférieur de turbine double complet
	10219101	Courroie extra large			
	10603020R	Ecrou frein M20		LIST0024	Diverses longueurs « tuyau affavac gris souple Ø80 »
4407	10161000R	Roulement (6206.2RS)			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4428	10990030	Cardan complet Lg. 610			
	10990035	Cardan de turbine homocinétique (1310)			
	10990043	Cardan de turbine renforcé + roue libre (710)			
4292	10992050	Collier de serrage Ø70 à 90			
4410	20015390	Entretoise de roulement sur palier supérieur			
4411	20015400	Entretoise de roulement sur palier turbine			
	20015402	Axe de turbine GD Ø36 25 gorges			
4412.1b	20015404	Poulie de turbine 25 gorges Ø150 1000 tr/min			
4405.a	20015430	Axe inférieur de palier turbine			
	20063200	Poulie 25 gorges Ø360			
4412.b	20073532	Poulie de turbine 25 gorges Ø290			
	20090999	Profil caoutchouc			
	30090383	Goulotte 4 sorties châssis TFC			
	30090409	Carter de courroie (poulie 25 gorges Ø360)			
	30502016	Vis H M10 x 25			
	30511067	Vis H M8 x 100			
	30562047	Vis TRCC M12 x 30			
	30600012	Ecrou Hu M12			
	30620048	Rondelle Ø8,2 x 12 x 1			
	30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	30621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	30623043	Rondelle Ø22.5 x 48 x 4			

# BOÎTIER MICROSEM INSECTICIDE

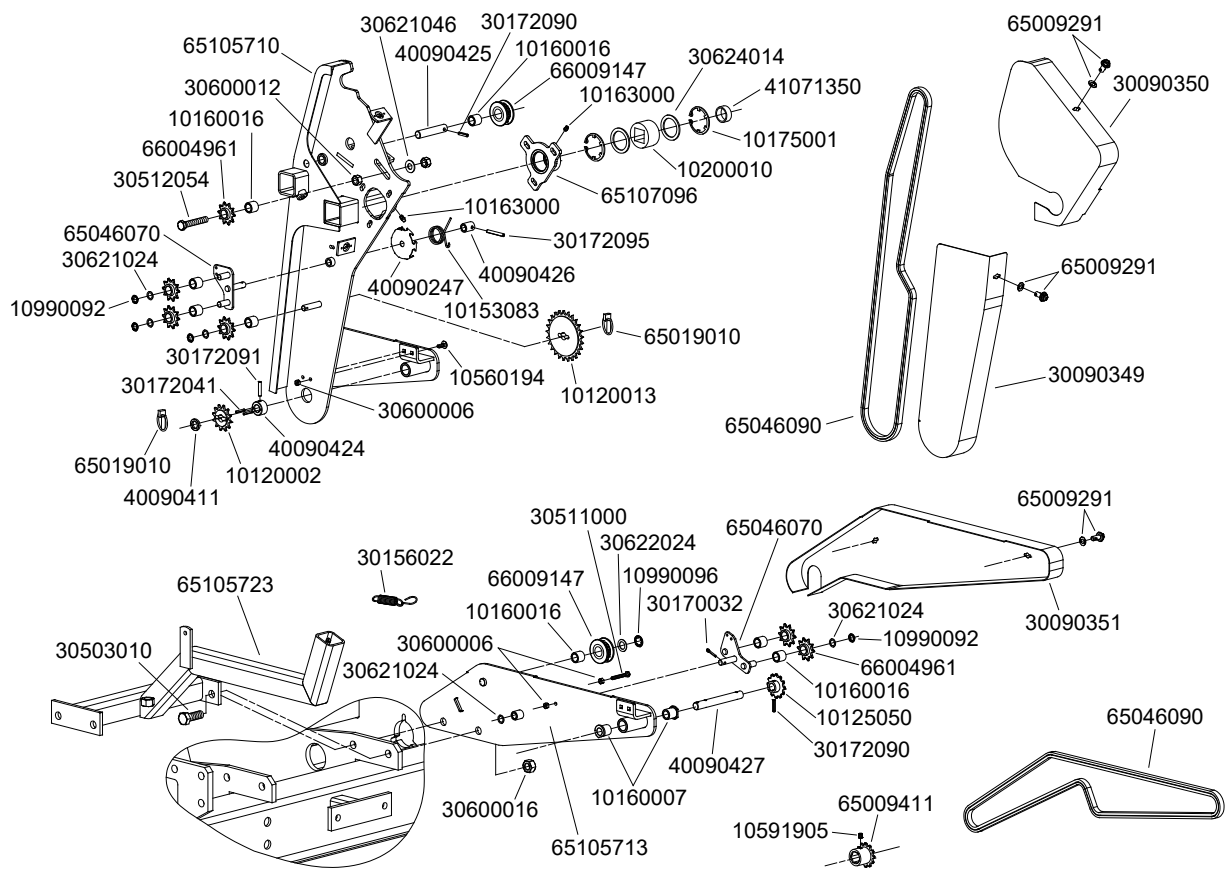


P01500081

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9520.a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière		30600008	Ecrou H M8
9520	10040067	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant		30601008	Ecrou Hm M8
9520.1	10040068	Bloc goulotte 1 sortie (F96)	9472	40080110	Contre bride largeur 50 pour carré de 40
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)	7088.a	65009292	Couvercle de trémie plastique
	10043032	Trappe de vidange	9475	65014051	Levier droit trappe boîtier Microsem
9504	10090056	Tôle de fond de trémie plastique	9474	65014052	Levier gauche trappe boîtier Microsem
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)	9473	65014059	Chape fixation boîtier Microsem
7088.2	10159013	Ressort de couvercle			
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25			
	10176023	Goupille élastique Ø4 x 36 inox			
	10176024	Goupille élastique Ø6 x 25 inox			
9502.1b	10200160	Trémie plastique Microsem hélicide			
9502.d	10200161	Trémie plastique Microsem standard			
	10200203	Bague plastique			
	10200235	Demi-corps plastique de boîtier Microsem			
9505.a	10219011	Joint de juppe de trémie			
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier			
	10219099	Joint de trappe de vidange			
9565	10219105	Joint torique n°99			
	10226036	Autocollant « MICROSEM » latéral			
	10226116	Autocollant « SECURITE MICROSEM »			
	10609046	Ecrou à embase cranté M6 inox			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
	10629042	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1 inox			
9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm			
9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie			
	20068511	Tôle indicatrice (I) - boîtier Microsem			
	20069321	Axe de boîtier Microsem inox (insecticide et hélicide)			
9507	30070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)			
9508	30070019	Vis sans fin pas à droite (V57D)			
9517	30071055	Boulon de blocage des demi-corps (A117)			
	30501055	Vis H M8 x 25			
	30530096	Vis poêlier M6 x 25			



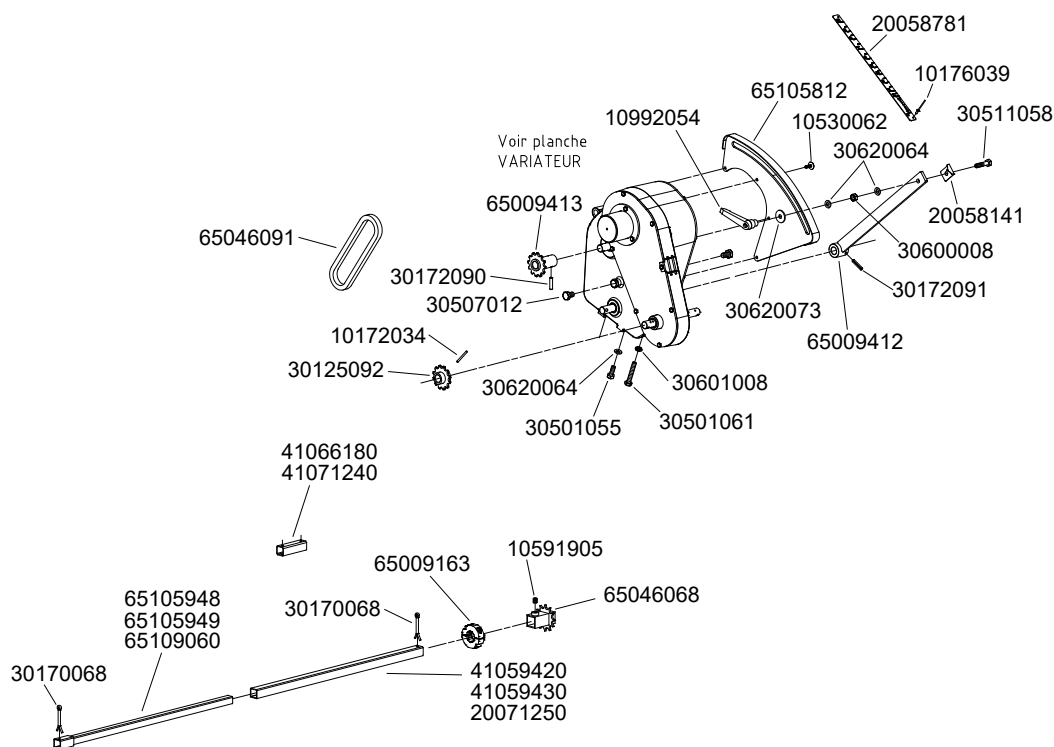
ENTRAINEMENT MICROSEM CHÂSSIS EXTEND >2008 (1)



P01510081

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10560194	Vis TRCC M6 x 20		40090424	Bague d'entraînement Microsem
9554.3	10120002	Pignon interchangeable 12 dents		40090425	Axe d'entraînement
9554.16	10120013	Pignon interchangeable 25 dents		40090426	Douille d'entraînement
6259	10125050	Pignon 12 dents		40090427	Axe de renvoi
	10153083	Ressort tendeur		41071350	Douille lg. 14mm
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)	9724.2	65009291	Clip de fermeture Rep.6
9966	10160016	Bague autolubrifiante		65009411	Pignon 12 dents
10118	10163000	Graisser droit M6	9557	65019010	Goupille clip Ø6
4329 a	10175001	Anneau élastique de roulement		65046070	Tendeur d'entraînement Microsem Extend
9280	10200010	Bague palier sur entraînement		65046090	Chaîne 5R 134 rouleaux
	10591905	Vis STHC M8 x 10 à bout plat		65105710	Entraînement principale
5654	10990092	Clips d'arrêt Ø 12 mm		65105713	Support entraînement renvoi Microsem Extend
6714.a	10990096	Clips d'arrêt Ø 16 mm		65105723	Pied central Microsem Extend
	30090349	Carter inférieur d'entraînement principal		65107096	Support palier plastique réglable
	30090350	Carter supérieur d'entraînement principal	9963	66004961	Pignon 10 dents
	30090351	Carter de renvoi Microsem Extend	7096	66009147	Galet fixe
5653	30156022	Ressort tendeur (RS17)			
	30170032	Goupille fendue Ø3,5 x 30			
	30172041	Goupille élastique Ø4 x 25			
	30172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	30172091	Goupille élastique Ø6 x 30			
	30172095	Goupille élastique Ø6 x 50			
	30503010	Vis H M16 x 45			
	30511000	Vis H M6 x 45			
	30512054	Vis H M12 x 70			
	30600006	Ecrou H M6			
	30600012	Ecrou H M12			
	30600016	Ecrou H M16			
	30621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1			
	30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	30622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	30624014	Rondelle Ø31 x 4 x 1			
9727	40090247	Rondelle de tension de ressort			
	40090411	Rondelle de calage			

# ENTRAÎNEMENT MICROSEM CHÂSSIS EXTEND >2008 (2)



P01510091

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10172034	Goupille élastique Ø3,5 x 40			
	10176039	Rivet TAPD Ø3,2 x 8			
	10530062	Vis Poëlier M5 x 16			
	10591905	Vis STHC M8 x 10 à bout plat			
	10992054	Poignée de verrouillage M8			
	20058141	Indexeur variateur à levier			
	20058781	Grille indexation variateur à levier			
	20071250	Tube de liaison femelle (1100mm)			
	30125092	Pignon 12 dents sorite variateur			
	30170068	Goupille fendue Ø5 x 45			
	30172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	30172091	Goupille élastique Ø6 x 30			
	30501055	Vis H M8 x 25			
	30501060	Vis H M8 x 50			
	30507012	Vis H M10 x 16			
	30511058	Vis H M8 x 35			
	30600008	Ecrou H M8			
	30601008	Ecrou Hm M8			
	30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	30620073	Rondelle Ø8,5 x 27 x 2			
	41059420	Tube de liaison femelle (682mm)			
	41059430	Tube de liaison femelle (645mm)			
	41066180	Tube de liaison femelle (70mm)			
	41071240	Tube de liaison femelle (230mm)			
4523.1	65009163	Bague d'arrêt forgée			
	65009412	Levier indexeur pour variateur			
	65009413	Pignon 12 dents variateur			
	65046068	Pignon de liaison 12 dents			
	65046091	Chaîne 5R 36 rouleaux			
	65105812	Support indexeur variateur à levier			
	65105948	Tube de liaison mâle lg.640mm			
	65105949	Tube de liaison mâle lg.720mm			
9650.052	65109060	Tube de liaison mâle lg.500mm			







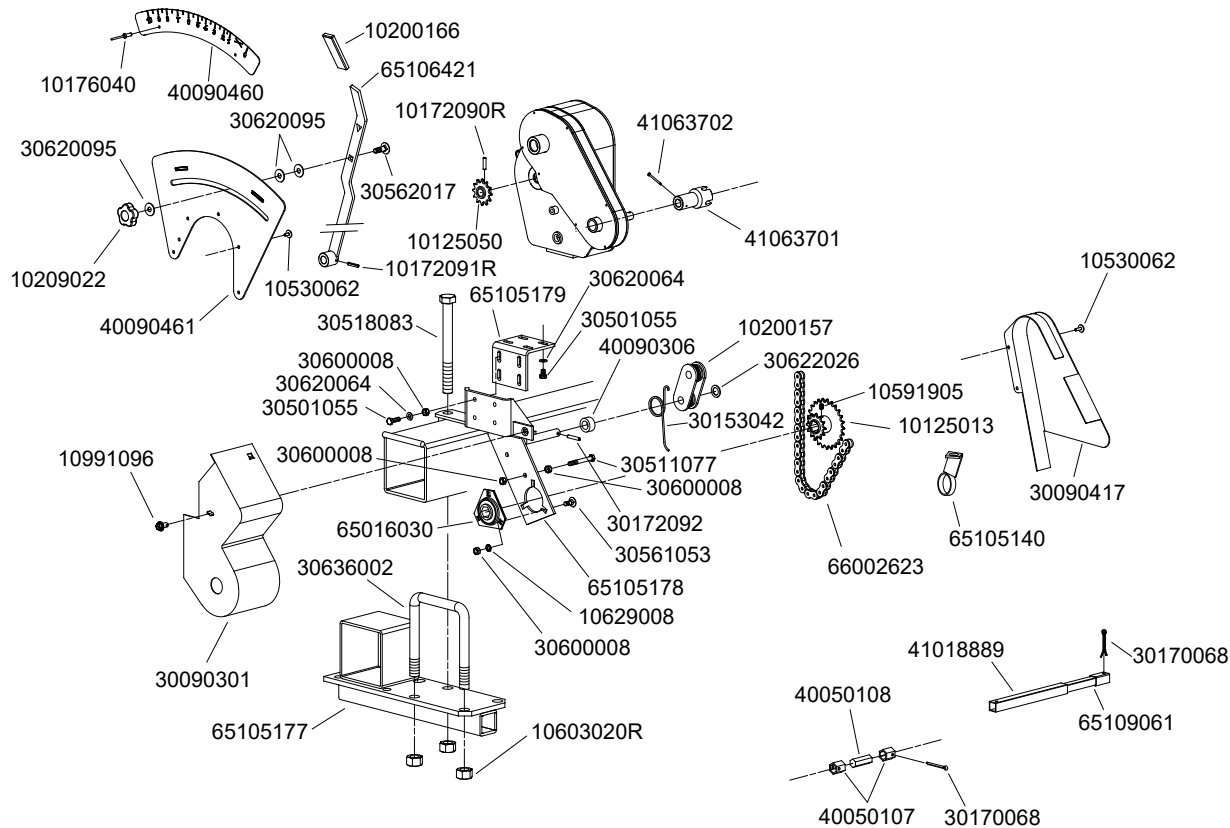








# ENTRAÎNEMENT FERTILISEUR 1020L CHÂSSIS EXTEND



P01020191

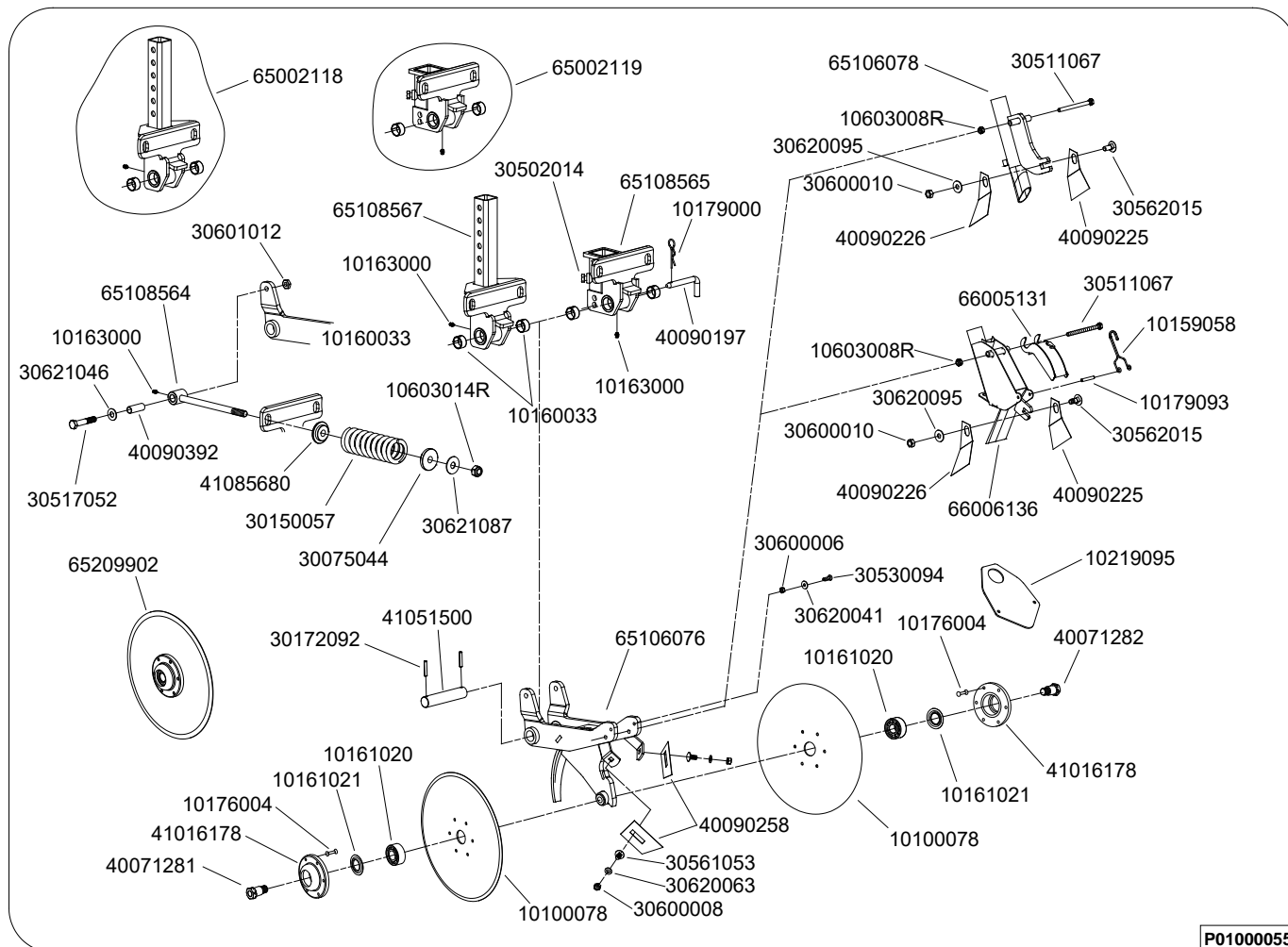
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9555.a	10125013	Pignon moteur double 12-25 dents		41063701	Accouplement de sécurité variateur
6259	10125050	Pignon 12 dents		41063702	Goupille de sécurité variateur
	10172090R	Goupille élastique Ø6 x 25	4515	65016030	Palier tôle complet inox
	10172091R	Goupille élastique Ø6 x 30		65105140	Support pour maintient de tuyau
	10603020R	Ecrou frein M20		65105177	Contre bride déport rayonneur
	10176040	Rivet tête large Ø4,8 x 15		65105178	Support entraînement fertiliseur
7154	10200157	Galet double		65105179	Equerre support entraînement
4894	10200166	Embout plastique rouge pour plat de 25x6		65106421	Levier de réglage variateur
	10209022	Poignée de manœuvre	9650.035	65109061	Tube de liaison mâle lg.340mm
	10530062	Vis TBHC M5 x 16	9553	66002623	Chaîne entraînement 92 rouleaux
	10591905	Vis STHC M8 x 10 bout plat			
	10629008	Rondelle AZ Ø8			
	10991096	Axe tête fendue 991S01-6-1AF			
	30090301	Carter mobile entraînement fertiliseur			
	30090417	Carter fixe pour variateur à levier			
7157	30153042	Ressort de tendeur			
	30170068	Goupille fendue Ø5 x 45			
	30172092	Goupille élastique Ø6 x 35			
	30501055	Vis H M8 x 25			
	30511077	Vis H M8 x 65			
	30518083	Vis H M20 x 180			
	30561053	Vis TRCC M8 x 18			
	30562017	Vis TRCC M10 x 30			
	30600008	Ecrou H M8			
	30620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	30622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
4504.1	30636002	Bride de serrage en U Ø20			
	40050107	Tube hexagonale lg.25mm			
	40050108	Hexagonale de 19 lg.50mm			
	40090306	Tube entretoise pour ressort			
	40090460	Index de réglage variateur			
	40090461	Plaque latérale de réglage variateur			
9651.035	41018889	Tube de liaison femelle lg.315mm			







# BOTTE FERTILISEUR CHÂSSIS EXTEND



P0100055

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9195	10100078	Coutre circulaire Ø300 mm	7016.g	40090226	Décrottoir gauche
	10159058	Ressort sur capot de cyclone	7018.a	40090258	Décrottoir extérieur
	10160033	Coussinet de glissement		40090392	Entretoise Lg42mm
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS	7010.a	41016178	Moyeu de disque
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité 6204 ID		41051500	Axe articulation botte fertiliseur
10118	10163000	Graisseur droit M6		41085680	Appui de ressort
	10176004	Rivet TF Ø6 x 22		65002118	Ensemble bras double disques
1025	10179000	Goupille cavalier (R21)		65002119	Ensemble articulation pour botte fertiliseur
	10179093	Goupille élastique Ø6 x 40 inox		65106076	Corps de botte double disques >2010
	10219095	Protection cyclone (caoutchouc)		65106078	Tube de descente par gravité >2010
	10603008R	Ecrou frein M8		65108564	Tirant de ressort pour botte fertiliseur
	10603014R	Ecrou frein M14		65108565	Articulation pour botte fertiliseur
	30075044	Bague pour ressort		65108567	Bras double disques
5189	30150057	Ressort de botte fertiliseur		65209902	Ensemble disque Ø300mm
	30172092	Goupille élastique Ø6 x 35		66005131	Capot de cyclone
	30502014	Vis H M10 x 20		66006136	Cyclone de botte fertiliseur >2010
	30511067	Vis H M8 x 100			
	30517052	Vis H M12 x 60			
	30530094	Vis poêlier M6 x 20			
	30561053	Vis TRCC M8 x 18			
	30562015	Vis TRCC M10 x 22			
	30600006	Ecrou H M6			
	30600008	Ecrou H M8			
	30600010	Ecrou H M10			
	30601012	Ecrou Hm M12			
	30620041	Rondelle Ø6.5 x 18 x 1.5			
	30620063	Rondelle Ø8.5 x 16 x 1.5			
	30620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
	30621046	Rondelle Ø13 x 18 x 2			
	30621087	Rondelle Ø15 x 40 x 2			
	40071281	Axe renforcé pour disque coté gauche (Pas à gauche)			
	40071282	Axe renforcé pour disque coté droit (Pas à droite)			
7288	40090197	Broche de verrouillage			
7016.d	40090225	Décrottoir droit			

















*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage, Consultez-nous !*

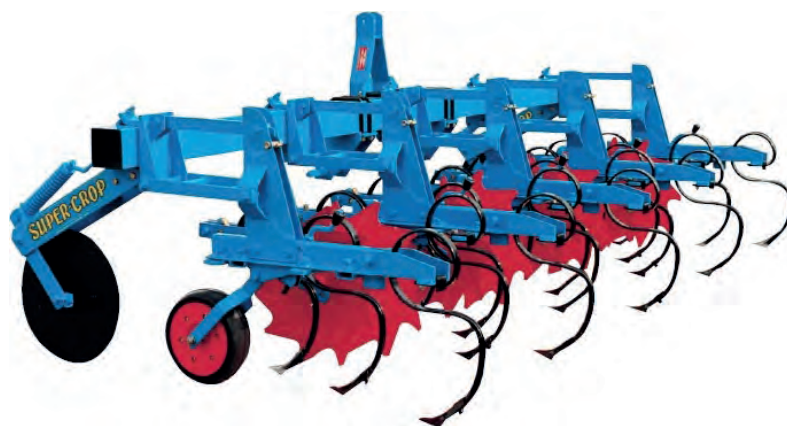
*... and for all your cultivating and hoeing, Please consult us !*

*... und für alle Ihre Hack- und Jätarbeiten, Fragen Sie uns!*

*... e per tutti i lavori di zappatura e sarchiatura, Chiamateci!*

**Les bineuses  
The cultivators  
Hackmaschinen  
Le zappatrici**

**SUPER-CROP**



**MONOSEM**

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU  
15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations  
12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France  
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

[www.monosem.com](http://www.monosem.com)

Revendeur :